

# •E|S<sup>®</sup> ENERGY SAVE

ENG	User manual ES Heat Pump	2
SWE	Användarhandbok ES Värmepump	11
DE	Bedienungsanleitung ES Wärmepumpe	22
SLO	Uporabniški priročnik ES Toplotna črpalka	32
PL	Instrukcja obsługi pompy ciepła ES	42
CZE	Uživatelská příručka ES tepelné čerpadlo	53
DK	Brugervejledning ES Varmepumpe	63
FIN	Käyttöohje ES Heat Pump	73
ROM	Manual de utilizare ES Heat Pump	83
EST	Kasutusjuhend ES Soojuspump	93
LTU	Vartotojo vadovas ES šilumos siurblys	103
LV	Lietotāja rokasgrāmata ES siltumsūkņis	113
HUN	Felhasználói kézikönyv ES hőszivattyú	123
HR	Korisnički priručnik ES toplinska pumpa	133
SRB	Korisnički priručnik ES Toplotna pumpa	143
NLD	Gebruikershandleiding ES Warmtepomp	153
SVK	Uživatelská príručka ES Tepelné čerpadlo	163

# Table of contents

---

<b>1 Safety precautions .....</b>	<b>3</b>
<b>2 Main menu.....</b>	<b>4</b>
2.1 Additional symbols .....	5
<b>3 Submenus.....</b>	<b>6</b>
<b>4 Adjustment of room temperature.....</b>	<b>8</b>
4.1 Parallel move of the heating curve .....	8
4.2 Adaptation of (break) heating curve .....	9
<b>5 Adjustment of sanitary hot water.....</b>	<b>10</b>
<b>6 Alarm/Warning.....</b>	<b>10</b>
<b>7 Maintenance.....</b>	<b>11</b>

## Introduction

This user manual describes the main functions and settings that are possible for the end user to change on Energy Saves air/water heat pumps with touch display. The naming of the functions may differ depending on the version of the software. But the order and function are the same in the menus.

Some functions are set by the installer during commissioning and may, in case of improper use, damage the device or other parts/components of the property and are therefore protected with an installer password. The password-protected settings are grayed out in the menus and cannot be changed.

For description of all possible functions, an extended user manual is available on our webpage.

Please visit: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Don't forget to register your heat pump within 30 days and get 5 years compressor warranty!**

Visit: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

or:



# 1 Safety precautions

---

To ensure both your personal and product safety, note the symbols below and be sure to understand their importance to each of the precautions shown.

---



Read the user manual carefully before using the unit

---



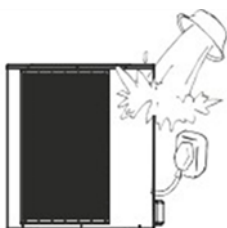
Installation, disassembly, and maintenance of the unit must be carried out by qualified personnel. It is forbidden to make any changes to the structure/construction of the unit. Otherwise, personal or device damage may occur

---



Do not touch the fan cover when the fan motor is running

---



Water or other form of liquid is strictly forbidden to be poured into/on the product, it may cause electric shock or damage to the product

---



This marking indicates that this product should not be disposed of with other household waste, valid throughout the EU. To prevent possible damage to the environment or human health, this product must be recycled responsibly. To return the device, follow local instructions for return and recycling or contact the dealer where the product was purchased

---

## 2 Main menu

Settings in the main menu are used to adjust room and sanitary hot water temperature. If any of the symbols are grey, it means that they are not activated.



### 1 Outdoor temperature

### 2 Room temperature– press the temperature to:






- Parallel move the heating curve of the zones 1 & 2 (if the room temperature is set not to affect the heating curve, factory setting) – see Ch. 4
- Change the set room temperature (if the room temperature is set to affect the heating curve, not factory setting) - see Ch. 4

### 3 Sanitary hot water– press the temperature to change the desired temperature of the hot water in the tank– see Ch. 5

### 4 Zone 1 – current temperature in the heating system– press on the temperature to change the temperature of the water for the current outdoor temperature. (Nearest point of the heating curve, outdoor temperature)

### 5 Zone 2 – current temperature in the heating system– see point 4

### 6 Mode selection – Auto mode / manual mode

-  Auto – automatically alternates between heating, cooling and sanitary hot water
-  Heating –only heating is activated
-  Sanitary hot water – only sanitary hot water is activated
-  Cooling - only cooling is activated
-  Quick heat – fast heating of sanitary hot water to set temperature (when done it switches back to **Auto**)

### 7 Menu – access to submenus

### 8 ON/OFF – Blue color= the heat pump is on; Grey color= heat pump is switched off (stand by)

## 2.1 Additional symbols

The symbols below are shown in cases where a special function is active.



Night mode is active



Outdoor unit defrosting – normal operation



Timer for heating sanitary hot water is active



Heating- and cooling timer is active



Legionella function is active



Vacation mode is active



Floor curing function is active



Electrical utility lock is active



ECO heating function is active



Warning (yellow); The heat pump operates normally but authorized service personnel must be informed!



Alarm (red); To ensure the safety of the system and heat pump, the heat pump is switched off. If the "Emergency Operation" function is activated, the heat pump continues to operate, but only with backup heating sources (e.g. electric heater). Contact an authorized service personnel immediately!

---

## 3 Submenus

There are two submenus. The first submenu is primarily for the user to adjust the temperatures and functions as desired. The second submenu contains settings, primarily intended for the installer, that is made during commissioning/installation of the system.



### Submenu 1



Zone 1 settings



Zone 2 settings



Sanitary hot water settings



Timer settings for sanitary hot water



Night mode and quiet operation settings



Legionella function settings





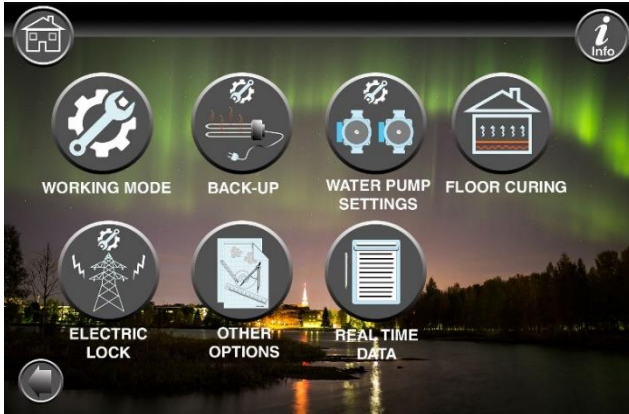
Vacation mode settings



User settings

### Submenu 2

In submenu 1, press the arrow in the lower right corner to get to submenu 2.



Selecting of working modes of the heat pump and system



Setting up the backup- and additional heating sources



Circulation pumps settings



Floor curing settings



Settings according to the electrical grid requirements



Other settings



Real time data

**Note:**

For more detailed descriptions of menus and settings, an extended user manual is available at: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Adjustment of room temperature

The heat pump uses a heating curve to adjust the temperature of the heating system at different outdoor temperatures. The task of the heating curve is to provide an even indoor temperature, regardless of outdoor temperature, and thereby energy-efficient operation. It is based on the heating curve that the heat pump determines the temperature of the water to the heating system and thereby the indoor temperature. The temperatures that your heating curve should follow to give you a comfortable indoor temperature depend on several factors: insulation of the house, weather conditions, type of heating system and desired indoor temperature. The optimal heating curve is therefore set when your heat pump is installed but may need to be adjusted. Your heat pump can handle two heating curves (zone 1 & 2).

If the room temperature is perceived to be too hot or cold regardless of the outdoor temperature, see Ch. 4.1.

If the room temperature is perceived to be too hot or cold at a certain outdoor temperature, see Ch. 4.2.

### Note:

If the heat pump is set to maintain a constant temperature in a buffer tank, please refer to the extended user manual for further instruction.

### 4.1 Parallel move of the heating curve

This can be done in two ways, depending on whether the room sensor is mounted or not. You will notice if the room sensor is mounted when you follow the steps below.

#### Adjustment of the desired room temperature without sensor

On the main menu, the heating curve can be fine-tuned by moving parallel (raised or lowered). The heating curve can be raised or lowered by 3°C (-3 to +3) from the main menu.

Normally, raising the heating curve by 2-3°C gives an increased room temperature of about 1°C. If bigger adjustments are needed, please download the extended user manual for further instruction.



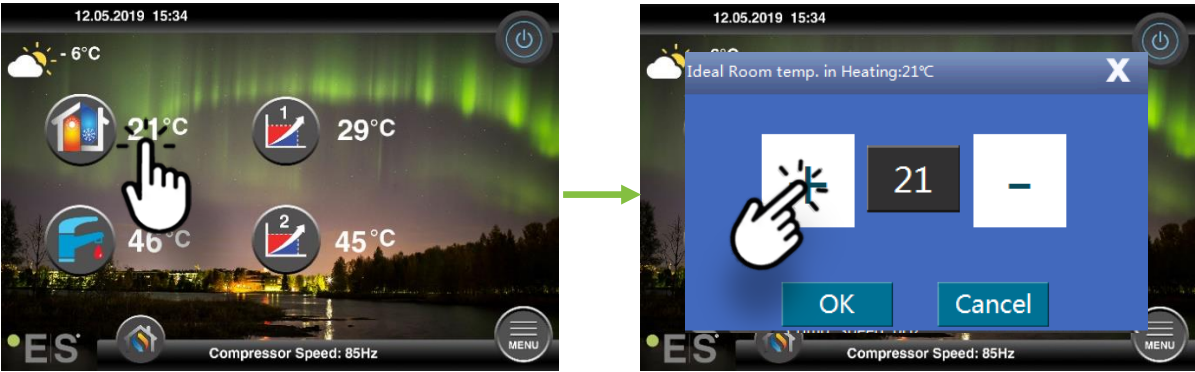
If the window that appears shows **System 1 heating curve para...** the room sensor is not installed or activated. The room temperature is then controlled according to the heating curve.

If the heating system has two zones (e.g. underfloor heating=zone 1 and radiators=zone 2), these are set separately. To switch between zones, tap the arrows in the lower corners.



### Adjustment of the desired room temperature with sensor

Room temperature control can only be done if the room sensor is placed in a suitable room in the house and **Room temp. effect on heating curve** in menu **Zone 1** is activated. The set value affects both zones if they are activated.

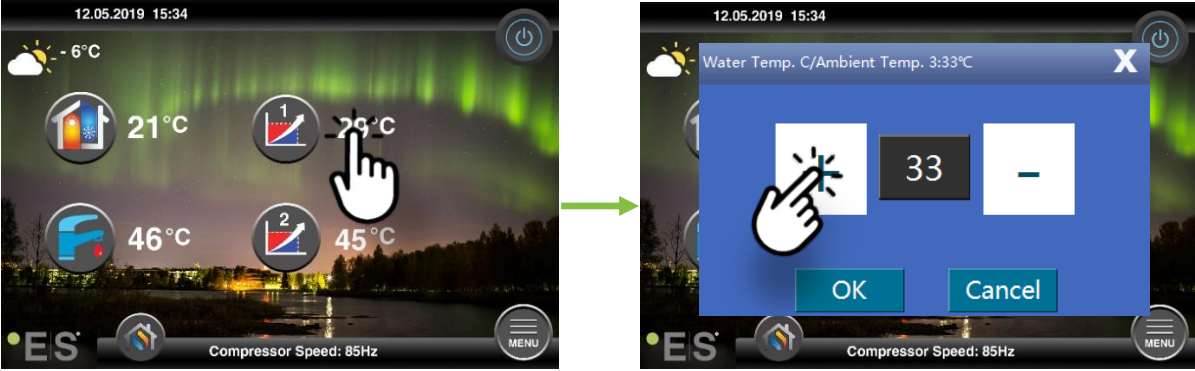


If the window that comes up shows **Ideal room temp. in heating** the room sensor is installed and the heat pump makes small adjustments to the heating curve to keep the desired room temperature. If major adjustments are required, please download the extended user manual for further instruction.

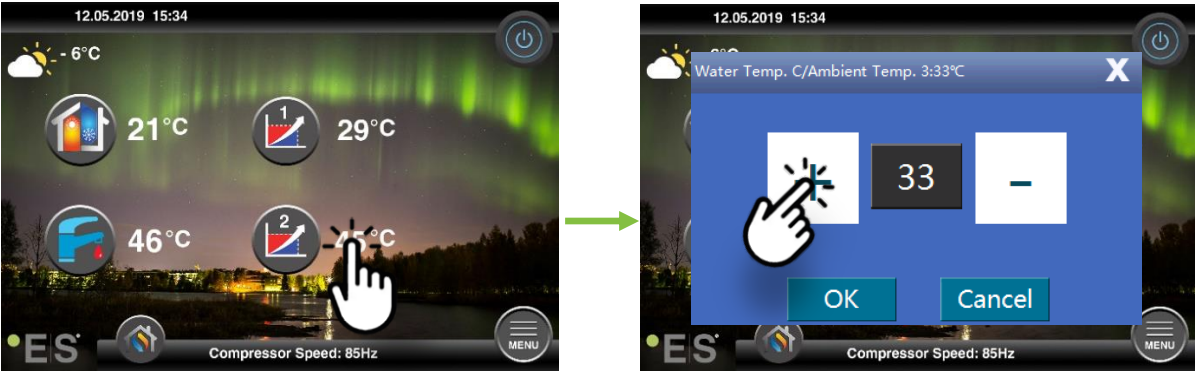
### 4.2 Adaptation of (break) heating curve

When adjusting (break) the heating curve, the temperature of the heating system is adjusted for the current outdoor temperature. For other outdoor temperatures, the heat pump operates according to previous settings.

**Zone 1** (e.g.: underfloor heating):



**Zone 2** (e.g.: radiators):



## 5 Adjustment of sanitary hot water

The need of sanitary hot water varies depending on the number of people in the household and habits. If need of more sanitary hot water, adjust the temperature in the tank as below. Recommended setting is between 47°C and 50°C.

Press the temperature next to the sanitary hot water symbol to adjust the setting.




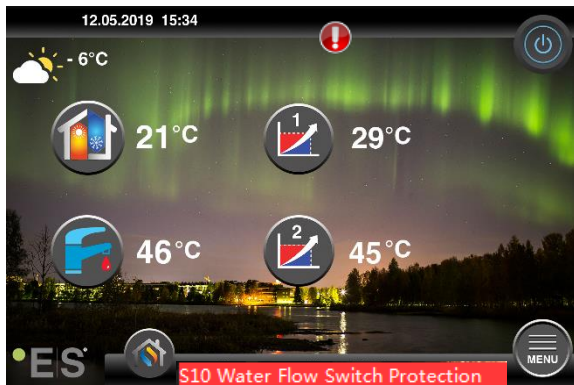
### Note:

Maximum hot water temperature without an additional heat source is 58°C, under ideal conditions. The heat pump works more energy efficient at lower temperatures, therefore 47°C - 50°C is recommended, which is usually enough.

## 6 Alarm/Warning

If a problem occurs, it appears as either a warning or an alarm. In case of warning, the heat pump continues to operate normally but authorized service personnel should be informed. In the event of an alarm, the unit stops and authorized service personnel must be informed immediately! For further information on error codes, see the extended user manual.

In case of an alarm,  is visible on the main menu and the error code together with a short description appears:



### Tips 1

One fault that may occur is **S10**, which means that the water flow through the heat pump is too low for safe and trouble-free operation. There may be several reasons why the flow is not enough, the most common is that filters need to be cleaned or all thermostats are closed. Ensure that filters are not clogged and make sure that at least 3 thermostats are fully open (regardless of type of heating system).

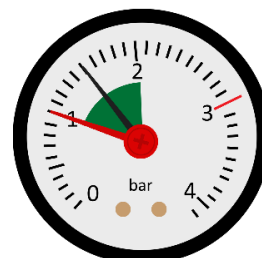
## 7 Maintenance

To ensure trouble-free and energy-efficient operation, the points below need to be checked at regular intervals and if alarms or warnings occur. If something abnormal occurs, it is displayed as a warning or alarm, see chap. 6.

### Pressure in the heating system

The water pressure in the heating system is read on the pressure gauge, **black** indicator. The red indicator should point at 1 bar to indicate the lowest allowable pressure (it can be adjusted). The ideal pressure in the heating system is 1.5 bar (black indicator). If the pressure is below 1.0 bar, the system must be refilled, (see point 2).

Time interval: daily until the pressure stays stable, then ones a month



### Refilling of heating system

If the pressure is below 1.0 bar, the heating system needs to be refilled. If your system is prepared for refilling, use it according to the installer instructions to increase the pressure to 1.5 bar. If your heating system does not have refilling valve, please contact your installer for further information.

### Venting the heating system

After installation, it may take time to get all the air out of the heating system. Air in the system can cause circulation failure or that not enough heat is distributed in the house. The system should be equipped with automatic air purging valve that separates most of the air from the system. It is important to check the other air purging valves that should be installed at the highest points in the system. Carefully open the manual air purging valve and close when only water comes out.

Time interval: beginning of each heating season. New installations may require daily inspections, until the system is deaerated.

### Cleaning of filters

The heat exchanger in the heat pump is sensitive to impurities in the water. Filter (dirt-, magnetic) should be installed. Clean the filter according to instructions from the filter manufacturer.

Time interval: in the beginning and in the end of each heating season. New installations may require more regular cleaning of the filter.

**Note:** Besides regular maintenance, service should be made every second year or more regular due to local regulations.

## Dear Customer!

We would like to thank you for reading this manual.

For more information, feel free to contact us.

Your ES team.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

We reserve the right to make changes that do not impair the functionality of the device.

**EIS** ENERGY SAVE

# Innehållsförteckning

---

<b>1 Säkerhetsföreskrifter .....</b>	<b>13</b>
<b>2 Huvudmeny .....</b>	<b>14</b>
2.1 Ytterligare symboler .....	15
<b>3 Undermenyer .....</b>	<b>16</b>
<b>4 Justering av rumstemperatur .....</b>	<b>18</b>
4.1 Parallellförflytta värmekurvan .....	18
4.2 Anpassning av (knäcka) värmekurvan .....	19
<b>5 Justering av varmvattentemperatur .....</b>	<b>20</b>
<b>6 Larm/Varning .....</b>	<b>20</b>
<b>7 Underhåll .....</b>	<b>21</b>

## Inledning

Denna användarmanual beskriver de viktigaste funktionerna och inställningarna som är möjliga för slutanvändaren att ändra på Energy Saves luft/vattenvärmepumpar med touch display.

Benämningarna av funktionerna kan skilja sig åt beroende på version av mjukvara. Men ordningen samt funktion är densamma i menyerna.

Vissa funktioner ställs in av installatör under driftsättning och kan vid felaktigt användande skada enheten eller andra delar/komponenter i fastigheten och är därför skyddade med ett installatörslösenord. De lösenordskyddade inställningarna är gråa i menyerna och går inte att ändra.

För beskrivning av samtliga funktioner som är möjliga finns en utökad användarmanual att hämta på på vår hemsida: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Glöm inte att registrera din värmepump inom 30 dagar och få 5 års kompressorgaranti!**

Besök: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

eller:



# 1 Säkerhetsföreskrifter

---

För att säkerställa både din personliga- som produktens säkerhet, notera symbolerna nedan och se till att förstå deras betydelse till var och en av de försiktighetsåtgärder som visas.

---



Läs noggrant igenom användarmanualen före användning

---



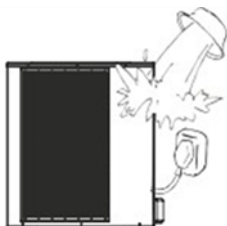
Installation, demontering och underhåll av enheten måste utföras av kvalificerad personal. Det är förbjudet att göra några ändringar i enhetens struktur/konstruktion. I annat fall kan person- eller enhetsskador inträffa

---



Rör inte vid fläktgallret när fläktmotorn är igång

---



Vatten eller annan form av vätska är strängt förbjudet att hällas i/på produkten, det kan orsaka elektrisk stöt eller skador på produkten

---



Denna markering indikerar att denna produkt inte skall slängas med annat hushållsavfall, gäller inom hela EU. För att förhindra eventuella skador på miljön eller människors hälsa skall denna produkt återvinnas på ett ansvarsfullt sätt. För att returnera enheten, följ lokala anvisningar för retur- och återvinning eller kontakta återförsäljaren där produkten köpts

---

## 2 Huvudmeny

Inställningar i huvudmenyn används för att justera rums- och varmvattentemperatur.



Om någon av symbolerna är gråa betyder det att de inte är aktiverade.

### 1 Utomhustemperatur

### 2 Rumstemperatur – tryck på temperaturen för att:






- Parallellförflytta värmekurvan för zonerna 1 & 2 (om rumstemperaturen är inställd att inte påverka värmekurvan, fabriksinställning) – se kap. 4
- Ändra inställd rumstemperatur (om rumstemperaturen är inställd att påverka värmekurvan, ej fabriksinställning) - se kap. 4

### 3 Varmvatten – tryck på temperaturen för att ändra önskad temperatur på varmvattnet i tanken – se kap. 5

### 4 Zon 1 – aktuell temperatur i värmesystemet – tryck på temperaturen för att ändra temperatur på vattnet för aktuell utomhustemperatur. (Närmaste punkten på värmekurvan, utomhustemperatur)

### 5 Zon 2 – aktuell temperatur i värmesystemet – se punkt 4

### 6 Driftläge – Automatisk / manuell

-  Automatisk – växlar automatiskt mellan värme, kyla och varmvatten
-  Värme – endast uppvärmning är aktiverat
-  Varmvatten – endast varmvatten är aktiverat
-  Kyla – endast kyla är aktiverat
-  Quick heat – snabb uppvärmning av varmvatten till inställd temperatur (efter uppvärmning återgår värmepumpen till Automatisk driftinställning)

### 7 Menyknapp – för tillgång till undermenyer

### 8 ON/OFF – Blå färg = värmepumpen är på; Grå färg = värmepumpen är avstängd (stand by)



## 2.1 Ytterligare symboler

Symbolerna nedan visas i de fall en speciell funktion är aktiv.



Nattläge är aktivt



Avfrostning sker (utedelen) – normal drift



Veckoschema för varmvatten är aktiv



Timer för uppvärmning och kyla är aktiv



Legionellafunktionen är aktiv



Semesterläge är aktivt



Golvhärdningsfunktionen är aktiv



Blockeringsfunktionen är aktiv



ECO-läge för värme är aktivt



Varning (gul); Värmepumpen arbetar normalt men auktoriserad servicepersonal skall informeras!



Larm (röd); För att säkerställa säkerheten för systemet och värmepumpen är värmepumpen avstängd. Om funktionen "Nöddrift" är aktiverad fortsätter värmepumpen att fungera, men endast med tillsattsvärmekällor (ex elpatron). Kontakta auktoriserad servicepersonal omedelbart!

---

## 3 Undermenyer

Det finns två undermenyer. **Undermeny 1** riktar sig främst till användaren för att justera temperaturer och funktioner enligt önskemål. **Undermeny 2** innehåller inställningar främst avsedda för installatören som görs i samband med första uppstart/installation av systemet.



### Undermeny 1



Inställningar för zon 1



Inställningar för zon 2



Inställningar för varmvatten



Inställningar för veckoschema för varmvatten



Inställningar för nattläge och tyst drift



Inställningar för antilegionella-funktion (inget behov vid slingberedning av varmvatten)



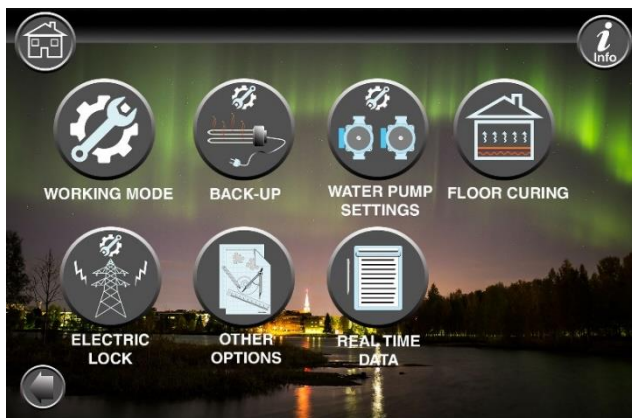
Inställningar för semesterläge



Användarinställningar

## Undermeny 2 – Installatörsinställningar

I undermeny 1, tryck på pilen i nedre högra hörnet för att komma till undermeny 2.



Grundläggande systeminställningar



Inställningar för tillskottsvärme



Inställningar för cirkulationspumpar



Inställningar för golvhårdning



Inställningar för extern blockering



Övriga inställningar



Realtidsdata

### Notera:

För mer detaljerade beskrivningar av menyer och inställningar finns en utökad användarmanual att hämta på: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Justering av rumstemperatur

Värmepumpen använder en värmekurva för att anpassa temperaturen i värmesystemet vid olika utomhustemperaturer. Värmekurvans uppgift är att ge en jämn inomhustemperatur, oavsett utomhustemperatur, och därmed energisnål drift. Det är utifrån värmekurvan som värmepumpen bestämmer temperaturen på vattnet till värmesystemet och därmed inomhustemperaturen. Vilka temperaturer som din värmekurva skall följa för att ge er en behaglig inomhustemperatur beror på flera faktorer; isolering av huset, väderförhållanden, typ av värmesystem och önskad inomhustemperatur. Den optimala värmekurvan ställs därför in när din värmepump installeras, men kan behöva efterjusteras. Din värmepump kan hantera två värmekurvor (zon 1 & 2).

Om rumstemperaturen upplevs för varm eller kall oavsett utomhustemperatur, se kap. 4.1.

Om rumstemperaturen upplevs för varm eller kall vid en viss utomhustemperatur, se kap. 4.2.

### Notera:

Om värmepumpen är inställd att hålla en konstant temperatur i en bufferttank, vänligen se den utökade användarmanualen för vidare instruktion.

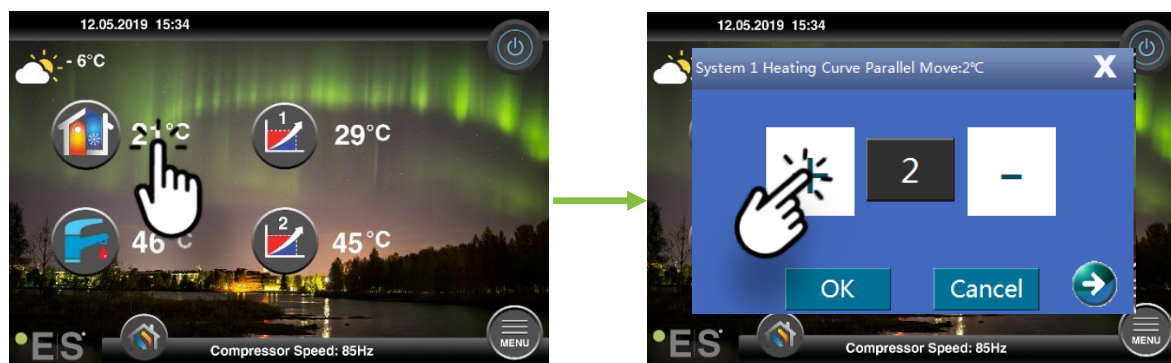
### 4.1 Parallellförflytta värmekurvan

Detta kan göras på två sätt, beroende på om rumsgivaren är monterad eller ej. Om rumsgivaren är monterad framgår när du följer stegen nedan.

#### Justering av önskad rumstemperatur utan rumsgivare

På huvudmenyn kan värmekurvan finjusteras, genom att parallellförflyttas (höjas eller sänkas). Värmekurvan kan höjas eller sänkas med 3°C (-3 till +3) från huvudmenyn.

Normalt brukar en höjning av värmekurvan med 2–3°C, betyda en höjning av rumstemperaturen med ca 1°C. Om större justeringar krävs, vänligen ladda ner den utökade användarmanualen för vidare instruktion.

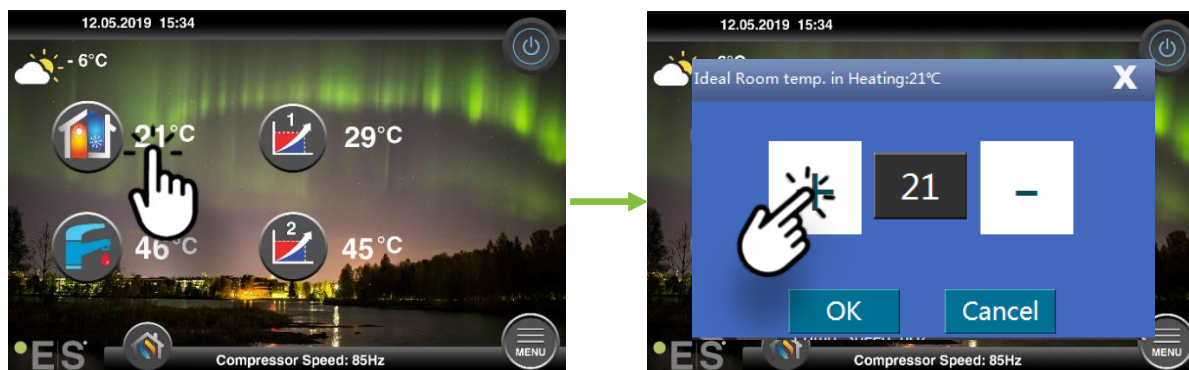


Om fönstret som kommer upp visar **Parallellförflytta värmekurva...** är rumsgivaren ej installerad eller aktiverad. Rumstemperaturen styrs då enligt värmekurvan.

Om värmesystemet har två zoner (ex. golvvärme=zon 1 och radiatorer=zon 2) ställs dessa in separat. Växla mellan zonerna genom att trycka på pilarna i de nedre hörnen.

## Justering av önskad rumstemperatur med rumsgivare

Rumstemperaturstyrning kan endast ske om rumsgivaren är placerad på lämplig plats i huset och funktionen **Påverkan av rumstemperatur på värmekurvan** i meny **Zon 1** är aktiverad. Inställt värde påverkar båda zonerna om de är aktiverade.



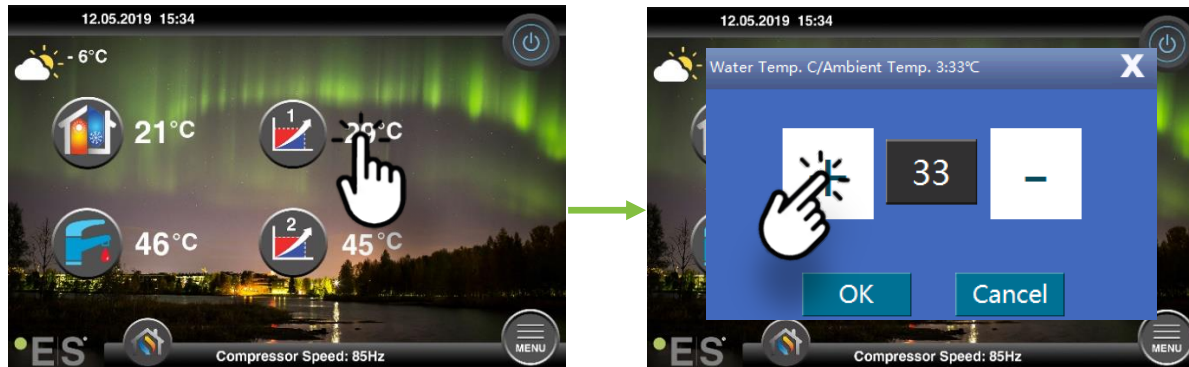
Om fönstret som kommer upp visar **Ideal rumstemperatur...** är rumsgivaren installerad och värmepumpen gör små justeringar av värmekurvan för att hålla önskad rumstemperatur.

Om större justeringar krävs, vänligen ladda ner den utökade användarmanualen för vidare instruktion.

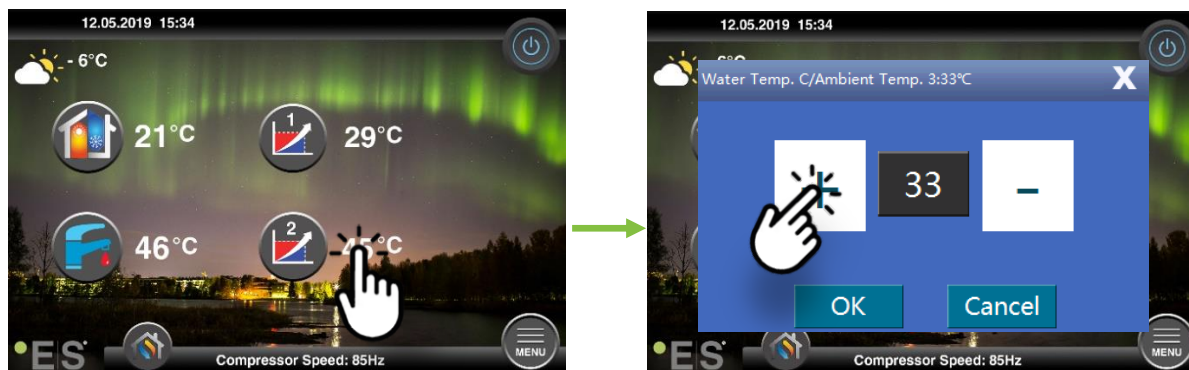
## 4.2 Anpassning av (knäcka) värmekurvan

När man anpassar (knäcker) värmekurvan justeras temperaturen i värmesystemet för den aktuella utomhustemperaturen. För övriga utomhustemperaturer arbetar värmepumpen enligt tidigare.

**Zon 1** (ex: golvvärme):



**Zon 2** (ex: radiatorer):



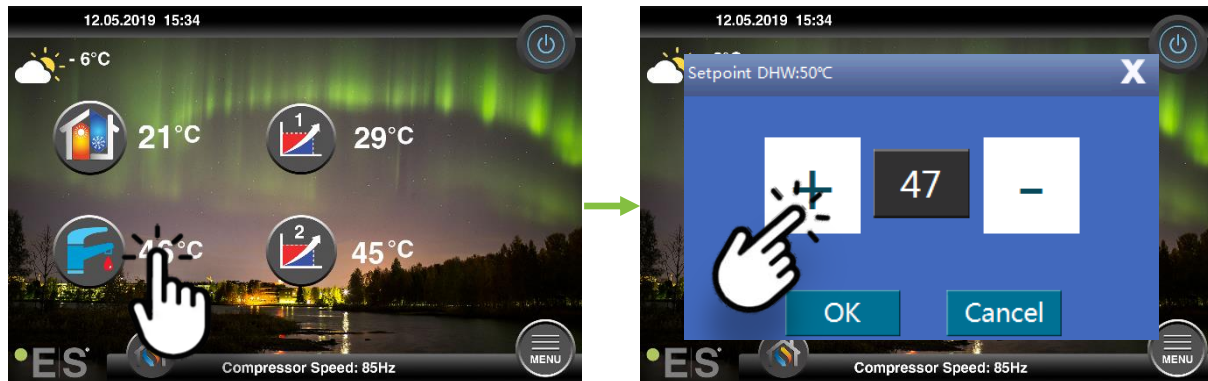


## 5 Justering av varmvattentemperatur

Behovet av varmvatten varierar beroende på antal personer i hushållet och vanor. Vid behov av mer varmvatten, justera temperaturen i tanken enligt nedan.

Rekommenderad inställning är mellan 47°C och 50°C.

Tryck på temperaturen bredvid symbolen för varmvatten för att justera inställningen.




### Notera:

Maximal varmvattentemperatur utan tillsatsvärmekälla är 58°C.

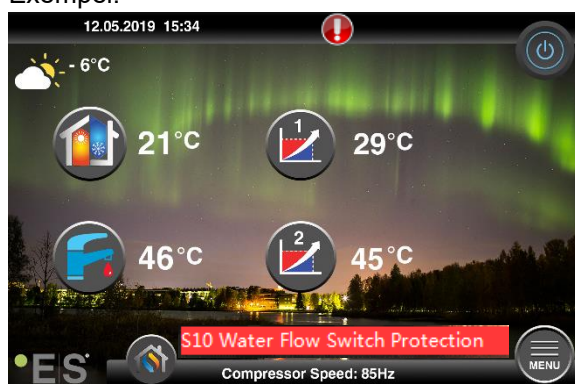
Värmepumpen arbetar mer energieffektivt vid lägre temperaturer, därför rekommenderas 47°C - 50°C, vilket brukar vara tillräckligt.

## 6 Larm/Varning

Om ett problem uppstår visas det antingen som en varning eller ett larm. Vid varning fortsätter värmepumpen att arbeta normalt men auktoriserad servicepersonal skall informeras. Vid larm stannar enheten och auktoriserad servicepersonal skall informeras omedelbart!

Vid larm visas  på huvudmenyn och larmkoden med en kort beskrivning.

Exempel:



### Tips 1

Ett fel som kan uppstå är **S10** vilket betyder att vattenflödet genom värmepumpen är för lågt för en säker och problemfri drift. Det kan finnas flera orsaker till att flödet inte är tillräckligt, de vanligaste är att filter behöver rensas eller att alla termostater är stängda. Säkerställ att filter inte är igensatta och tillräckligt många termostater är fullt öppna för att uppnå min. flödet för värmepumpen (oavsett värmesystem). Se teknisk specifikation för din modell för information om min. flöde.



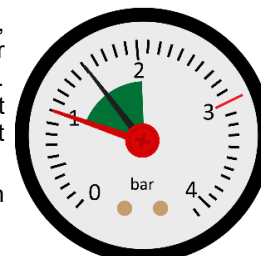
## 7 Underhåll

För att säkerställa problemfri och energieffektiv drift måste punkterna nedan kontrolleras med jämna mellanrum och om larm eller varningar uppstår. Om något onormalt inträffar visas det som en varning eller larm, se kap. 6.

### Tryck i värmesystemet

Vattentrycket i värmesystemet visas på tryckmätaren, **svart** indikator. Den röda indikatorn bör peka på 1 bar för att indikera det lägsta tillåtna trycket (det kan justeras). Det ideala trycket i värmesystemet är 1,5 bar (svart indikator). Om trycket är under 1,0 bar måste systemet fyllas på, (se punkt 2).

Tidsintervall: dagligen tills trycket förblir stabilt, sedan en gång i månaden.



### Påfyllning av värmesystem

Om trycket är under 1,0 bar måste värmesystemet fyllas på. Om ditt värmesystem är försett med en kran för påfyllning, öppna kranen försiktigt och titta samtidigt på tryckmätaren. Stäng kranen när trycket når 1,5 bar. Om ditt värmesystem inte har en kran för påfyllning, vänligen kontakta din installatör för mer information.

### Avluftning

Efter installationen kan det ta tid att få ut all luft ur värmesystemet. Luft i systemet kan orsaka cirkulationsfel eller att inte tillräckligt med värme distribueras till huset. Systemet ska vara utrustat med automatisk avluftare som brukar separera större delen av luften från systemet. Det är viktigt att kontrollera de andra avluftarna som ska installeras på systemets högsta punkter. På de manuella avluftarna, öppna försiktigt avluftningsventilen och stäng när bara vatten kommer ut.

Tidsintervall: i början av varje uppvärmningssäsong. Nya installationer kan kräva dagliga inspektioner tills systemet är avluftat.

### Rensning av filter

Värmeväxlaren i värmepumpen är känslig för föroreningar i vattnet. Filter (smuts-, magnetiskt) skall vara installerat. Rengör filtret enligt instruktionerna från filtertilverkaren.

Tidsintervall: i början och i slutet av varje värmesäsong. Nya installationer kan kräva mer regelbunden rengöring av filtret.

**Notera:** Förutom regelbundet underhåll skall service utföras vartannat år eller mer regelbundet på grund av lokala föreskrifter.

## Kära kund!

Vi vill tacka dig för att du läst denna manual.

För mer information är du välkommen att kontakta oss eller besöka vår hemsida.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar som inte påverkar enhetens funktionalitet.

**EIS** ENERGY SAVE

# Inhalt

---

<b>1 Sicherheitsvorkehrungen .....</b>	<b>23</b>
<b>2 Hauptmenü.....</b>	<b>24</b>
2.1 Zusätzliche Symbole .....	25
<b>3 Untermenüs .....</b>	<b>26</b>
<b>4 Einstellung der Raumtemperatur.....</b>	<b>28</b>
4.1 Parallele Bewegung der Heizkurve .....	28
4.2 Anpassung der (Bruch-)Heizkurve .....	29
<b>5 Einstellung des sanitären Warmwassers.....</b>	<b>30</b>
<b>6 Störungsmeldung.....</b>	<b>30</b>
<b>7 Wartung.....</b>	<b>31</b>

## Einleitung

Dieses Benutzerhandbuch beschreibt die wichtigsten Funktionen und Einstellungen, die der Endbenutzer auf Energiesparluft-/Wasserwärmepumpen mit Touch-Display ändern kann. Die Benennung der Funktionen kann je nach Version der Software unterschiedlich sein. Aber die Reihenfolge und Funktion sind in den Menüs gleich.

Einige Funktionen werden vom Installateur während der Inbetriebnahme festgelegt und können bei unsachgemäßer Verwendung das Gerät oder andere Teile/Komponenten der Unterkunft beschädigen und sind daher mit einem Installer-Passwort geschützt. Die kennwortgeschützten Einstellungen sind in den Menüs abgeblendet und können nicht geändert werden.

Zur Beschreibung aller möglichen Funktionen steht Ihnen auf unserer Webseite eine erweiterte Bedienungsanleitung zur Verfügung.

Bitte besuchen Sie: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Vergessen Sie nicht, Ihre Wärmepumpe innerhalb von 30 Tagen zu registrieren und erhalten Sie 5 Jahre Kompressor-Garantie!**

Besuch: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

oder:



# 1 Sicherheitsvorkehrungen

---

Um sowohl Ihre persönliche als auch Ihre Produktsicherheit zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Symbole und achten Sie darauf, ihre Bedeutung für jede der gezeigten Vorsichtsmaßnahmen zu verstehen.

---



Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden

---



Die Installation, Demontage und Wartung des Geräts muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Es ist verboten, Änderungen an der Struktur/Konstruktion des Geräts vorzunehmen. Andernfalls können Personen- oder Geräteschäden auftreten

---



Berühren Sie die Lüfterabdeckung nicht, wenn der Lüftermotor läuft

---



Wasser oder andere Form von Flüssigkeit ist strengstens verboten, in/auf das Produkt gegossen werden, kann es stromeinen Schlag oder Schäden am Produkt verursachen

---



Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollte, die in der gesamten EU gelten. Um mögliche Schäden an der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit zu vermeiden, muss dieses Produkt verantwortungsvoll recycelt werden. Um das Gerät zurückzugeben, befolgen Sie die örtlichen Anweisungen für Rücksendung und Recycling oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde.

---

## 2 Hauptmenü

Einstellungen im Hauptmenü werden verwendet, um Raum und sanitäre Warmwassertemperaturen einzustellen.

Wenn eines der Symbole grau ist, bedeutet dies, dass sie nicht aktiviert sind.



### 1 Außentemperatur

### 2 Raumtemperatur– drücken Sie die Temperatur auf:






- Parallele die Wärmekurve der Zonen 1 & 2 (wenn die Raumtemperatur so eingestellt ist, dass sie die Wärmekurve nicht beeinflusst, Werkseinstellung)– siehe Kapitel 4
- Ändern Sie die eingestellte Raumtemperatur (wenn die Raumtemperatur so eingestellt ist, dass sie die Wärmekurve beeinflusst, nicht die Werkseinstellung)-siehe Kapitel 4

### 3 Sanitäres Warmwasser– Drücken Sie die Temperatur, um die gewünschte Temperatur des heißen Wassers im Tank zu ändern– siehe Kapitel 5

### 4 Zone 1 – aktuelle Temperatur im Heizsystem– drücken Sie auf die Temperatur, um die Temperatur des Wassers für die aktuelle Außentemperatur zu ändern. (Nächster Punkt der Wärmekurve, Außentemperatur)

### 5 Zone 2 – Aktuelle Temperatur im Heizsystem– siehe point 4

### 6 Modusauswahl – Auto-Modus / manueller Modus

-  Auto – wechselt automatisch zwischen Heizung, Kühlung und sanitärem Warmwasser
-  Heizung – nur Heizung wird aktiviert
-  Sanitäres Warmwasser – nur sanitäres Warmwasser wird aktiviert
-  Kühlung - nur Kühlung wird aktiviert
-  Schnelle Hitze – schnelle Erwärmung von sanitärem Warmwasser, um die Temperatur einzustellen (wenn sie fertig ist, schaltet es zurück zu **Auto**)

### 7 Menü – Zugriff auf Untermenüs

- 8 **ON/OFF** – Blaue Farbe= die Wärmepumpe ist eingeschaltet; Graufarbe = Wärmepumpe ausgeschaltet (Stand by)

## 2.1 Zusätzliche Symbole

Die folgenden Symbole werden in Fällen angezeigt, in denen eine spezielle Funktion aktiv ist.



Nachtmodus ist aktiv



Abtauen der Außeneinheit – Normalbetrieb



Timer zum Heizen von sanitärem Warmwasser ist aktiv



Heiz- und Kühltimer ist aktiv



Legionellenfunktion ist aktiv



Urlaubsmodus ist aktiv



Bodenhärtungsfunktion ist aktiv



Elektrische Versorgungssperre ist aktiv



ECO-Heizfunktion ist aktiv



Warnung (gelb); Die Wärmepumpe arbeitet normal, aber das autorisierte Servicepersonal muss informiert werden!



Alarm (rot); Um die Sicherheit des Systems und der Wärmepumpe zu gewährleisten, wird die Wärmepumpe abgeschaltet. Wenn die Funktion "Notbetrieb" aktiviert ist, arbeitet die Wärmepumpe weiter, allerdings nur mit Backup-Heizquellen (z.B. elektrische Heizung). Wenden Sie sich umgehend an ein autorisiertes Servicepersonal!

## 3 Untermenüs

Es gibt zwei Untermenüs. Das erste Untermenü ist in erster Linie für den Benutzer, um die Temperaturen und Funktionen wie gewünscht einzustellen. Das zweite Untermenü enthält Einstellungen, die in erster Linie für den Installer bestimmt sind, die bei der Inbetriebnahme/Installation des Systems vorgenommen werden.



### Untermenü 1



Zone 1-Einstellungen



Zone 2-Einstellungen



Sanitäre Warmwassereinstellungen



Timer-Einstellungen für sanitäres Warmwasser



Nachtmodus und leise Betriebseinstellungen





Legionellen-Funktionseinstellungen



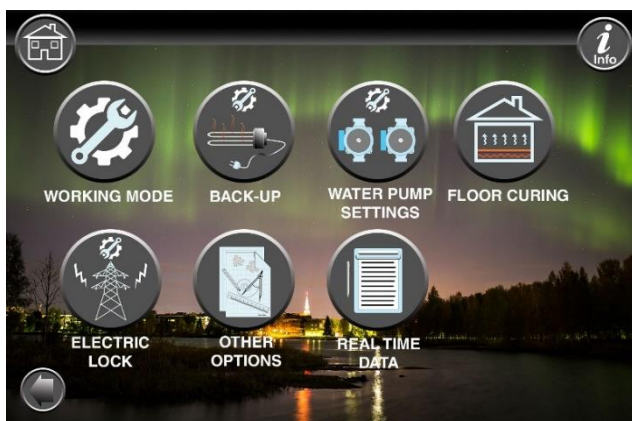
Einstellungen für den Urlaubsmodus



Benutzereinstellungen

## Untermenü 2

Drücken Sie in Untermenü 1 den Pfeil in der unteren rechten Ecke, um zum Untermenü 2 zugelang.



Auswahl der Arbeitsmodi der Wärmepumpe und des Systems



Einrichten der Backup- und zusätzlichen Heizquellen



Umwälzpumpen Einstellungen



Bodenhärtungseinstellungen



Einstellungen nach den Anforderungen des Stromnetzes



Andere Einstellungen



Echtzeitdaten

### Hinweis:

Für detailliertere Beschreibungen von Menüs und Einstellungen steht Ihnen eine erweiterte Bedienungsanleitung zur Verfügung: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Einstellung der Raumtemperatur

Die Wärmepumpe verwendet eine Heizkurve, um die Temperatur des Heizsystems bei unterschiedlichen Außentemperaturen einzustellen. Die Aufgabe der Wärmekurve ist es, eine gleichmäßige Innentemperatur unabhängig von der Außentemperatur und damit einen energieeffizienten Betrieb zu gewährleisten. Es basiert auf der Wärmekurve, daß die Wärmepumpe die Temperatur des Wassers zum Heizsystem und die Raumtemperatur bestimmt. Die Temperaturen, denen Ihre Wärmekurve folgen sollte, um Ihnen eine angenehme Raumtemperatur zu geben, hängen von mehreren Faktoren ab: Isolierung des Hauses, Wetterbedingungen, Art der Heizung und gewünschte Raumtemperatur. Die optimale Wärmekurve wird daher bei der Installation Ihrer Wärmepumpe eingestellt, muss aber möglicherweise angepasst werden. Ihre Wärmepumpe kann zwei Wärmekurven (Zone 1 & 2) verarbeiten.

Wenn die Raumtemperatur unabhängig von der Außentemperatur als zu heiß oder zu kalt empfunden wird, siehe Kapitel 4.1.

Wenn die Raumtemperatur bei einer bestimmten Außentemperatur als zu heiß oder zu kalt empfunden wird, siehe Kapitel 4.2.

**Hinweis: Wenn die Wärmepumpe so eingestellt ist, dass sie** eine konstante Temperatur in einem Puffertank aufrechterhält, lesen Sie bitte die erweiterte Bedienungsanleitung für weitere Anweisungen.

### 4.1 Parallele Bewegung der Heizkurve

Dies kann auf zwei Arten erfolgen, je nachdem, ob der Raumsensor montiert ist oder nicht. Sie werden feststellen, wenn der Raumsensor montiert ist, wenn Sie die folgenden Schritte ausführen.

#### Einstellung der gewünschten Raumtemperatur ohne Sensor

Im Hauptmenü kann die Heizkurve durch Parallelbewegung (erhöht oder abgesenkt) verfeinert werden. Die Wärmekurve kann aus dem Hauptmenü um 3°C (-3 bis +3) angehoben oder abgesenkt werden.

Normalerweise ergibt eine Erhöhung der Wärmekurve um 2-3°C eine Erhöhung der Raumtemperatur um etwa 1°C. Wenn größere Anpassungen erforderlich sind, laden Sie bitte die erweiterte Bedienungsanleitung für weitere Anweisungen herunter.

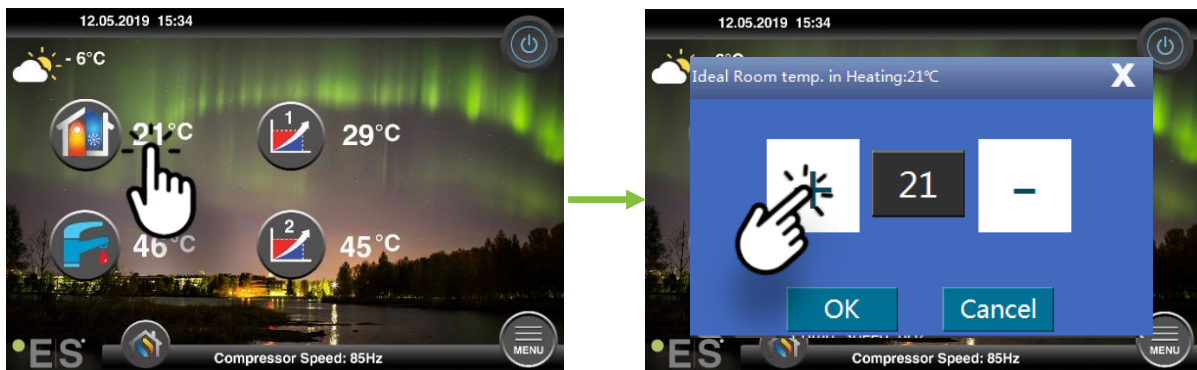


Wenn das angezeigte Fenster **System 1 Heizkurve para...** der Raumsensor ist nicht installiert oder aktiviert. Die Raumtemperatur wird dann entsprechend der Wärmekurve gesteuert.

Wenn die Heizung seither über zwei Zonen verfügt (z.B. Fußbodenheizung=Zone 1 und Heizkörper=Zone 2), werden diese getrennt eingestellt. Um zwischen den Zonen zu wechseln, tippen Sie auf die Pfeile in den unteren Ecken.

## Einstellung der gewünschten Raumtemperatur mit Sensor

Die Raumtemperaturregelung kann nur durchgeführt werden, wenn der Raumsensor in einem geeigneten Raum im Haus platziert wird und **die Raumtemperatur. Effekt auf die Heizkurve** im Menü **Zone 1** aktiviert ist. Der Sollwert wirkt sich auf beide Zonen aus, wenn sie aktiviert sind.



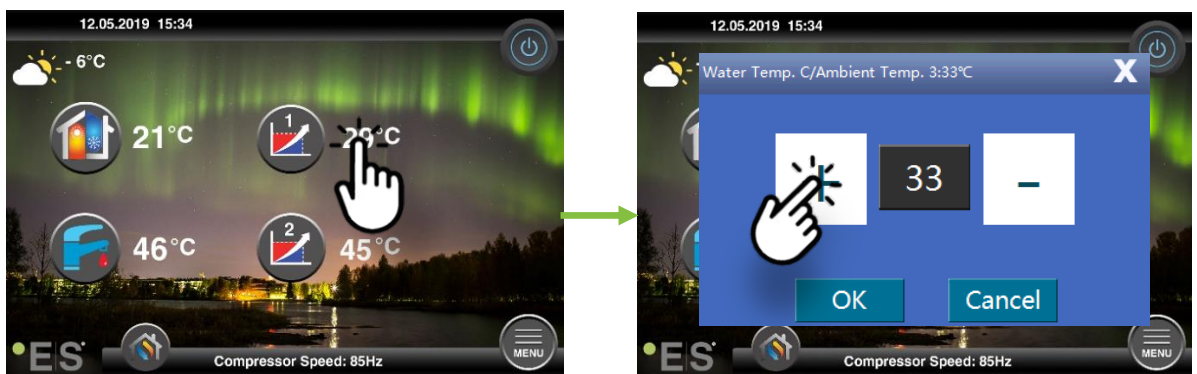
Wenn das Fenster, das auftaucht, **ideale Raumtemperatur zeigt. Bei der Heizung** wird der Raumsensor installiert und die Wärmepumpe nimmt kleine Anpassungen an der Heizkurve vor, um die gewünschte Raumtemperatur zu halten.

Wenn größere Anpassungen erforderlich sind, laden Sie bitte die erweiterte Bedienungsanleitung für weitere Anweisungen herunter.

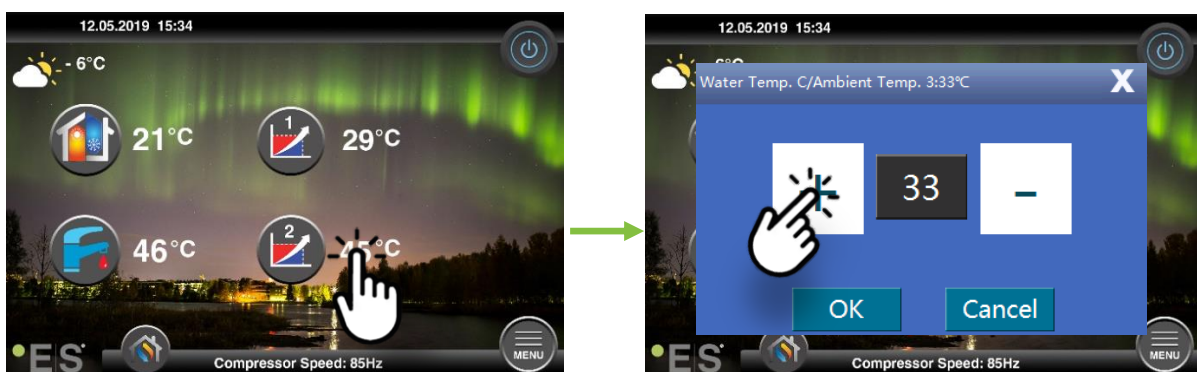
## 4.2 Anpassung der (Bruch-)Heizkurve

Bei der Einstellung (Pause) der Heizkurve wird die Temperatur des Heizsystems an die aktuelle Außentemperatur angepasst. Bei anderen Außentemperaturen arbeitet die Wärmepumpe nach den bisherigen Einstellungen.

**Zone 1** (z.B.: Fußbodenheizung):



**Zone 2** (z.B.: Heizkörper):

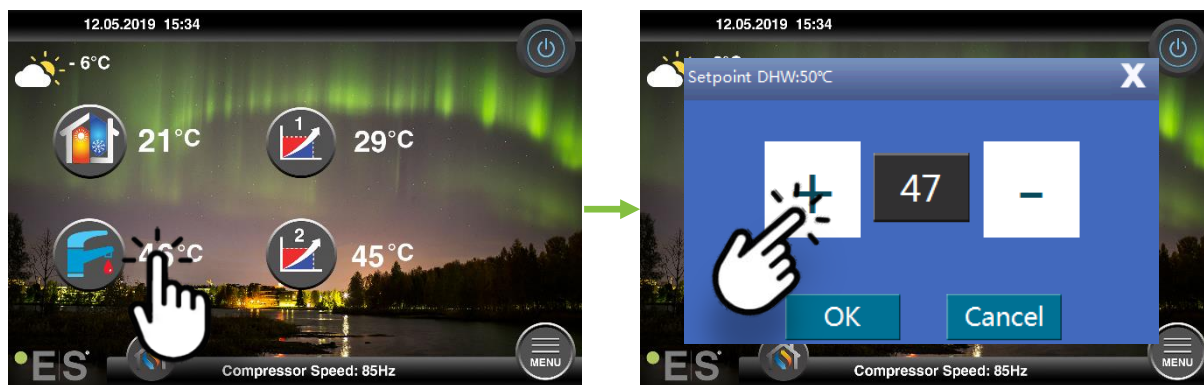


## 5 Einstellung des sanitären Warmwassers

Der Bedarf an sanitärem Warmwasser hängt von der Anzahl der Personen im Haushalt und den Gewohnheiten ab. Wenn sie mehr sanitäres Warmwasser enthält, stellen Sie die Temperatur im Tank wie unten ein.

Die empfohlene Einstellung liegt zwischen 47°C und 50°C.

Drücken Sie die Temperatur neben dem sanitären Heißwassersymbol, um die Einstellung anzupassen.




### Hinweis:

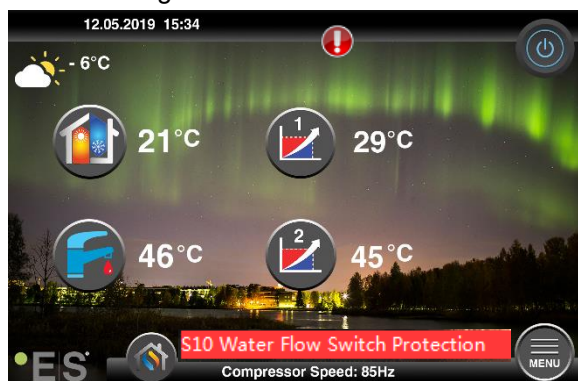
Die maximale Warmwassertemperatur ohne zusätzliche Wärmequelle beträgt 58°C, unter idealen Bedingungen.

Die Wärmepumpe arbeitet bei niedrigeren Temperaturen energieeffizienter, daher werden 47°C - 50°C empfohlen, was in der Regel ausreicht.

## 6 Störungsmeldung

Wenn ein Problem auftritt, wird es entweder als Warnung oder als Alarm angezeigt. Im Falle einer Warnung arbeitet die Wärmepumpe weiterhin normal, aber das autorisierte Servicepersonal sollte informiert werden. Im Alarmfall stoppt das Gerät und das autorisierte Servicepersonal muss unverzüglich informiert werden! Weitere Informationen zu Fehlercodes finden Sie im erweiterten Benutzerhandbuch.

Im Falle eines Alarms, ist  auf dem Hauptmenü und der Fehlercode, so wie mit einer kurzen Beschreibung erscheint:



**Tipps 1** - Ein Fehler, der auftreten kann, ist **S10**, was bedeutet, dass der Wasserfluss durch die Wärmepumpe zu niedrig für einen sicheren und störungsfreien Betrieb ist. Es kann mehrere Gründe geben, warum der Durchfluss nicht ausreicht, der häufigste ist, dass Filter gereinigt werden müssen oder alle Thermostate geschlossen werden. Stellen Sie sicher, dass die Filter nicht verstopft sind, und stellen Sie sicher, dass mindestens 3 Thermostate vollständig geöffnet sind (unabhängig von der Art des Heizsystems).

## 7 Wartung

Um einen störungsfreien und energieeffizienten Betrieb zu gewährleisten, müssen die nachstehenden Punkte in regelmäßigen Abständen überprüft werden und Alarme oder Warnungen auftreten. Wenn etwas Ungewöhnliches auftritt, wird es als Warnung oder Alarm angezeigt, siehe Kap. 6.

### Druck in der Heizungsanlage

Der Wasserdruck in der Heizungsanlage wird auf dem Manometer, **schwarze** Anzeige abgelesen. Der rote Indikator sollte auf 1 bar zeigen, um den niedrigsten zulässigen Druck anzuzeigen (er kann eingestellt werden). Der ideale Druck in der Heizungsanlage beträgt 1,5 bar (schwarze Anzeige). Liegt der Druck unter 1,0 bar, muss das System nachgefüllt werden (siehe Punkt 2).

Zeitintervall: täglich, bis der Druck stabil bleibt, dann einen Monat



### Nachfüllen der Heizungsanlage

Liegt der Druck unter 1,0 bar, muss die Heizungsanlage nachgefüllt werden. Wenn Ihr System zum Nachfüllen vorbereitet ist, verwenden Sie es gemäß den Anweisungen des Installateurs, um den Druck auf 1 zu erhöhen. 5 bar. Wenn Ihre Heizungsanlage nicht über ein Nachfüllventil verfügt, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, um weitere Informationen zu erhalten.

### Entlüftung der Heizungsanlage

Nach der Installation kann es einige Zeit dauern, bis die gesamte Luft aus der Heizungsanlage herausholt. Luft im System kann zu Kreislaufausfällen führen oder dass nicht genügend Wärme im Haus verteilt wird. Das System sollte mit einem automatischen Luftspülventil ausgestattet sein, das den größten Teil der Luft vom System trennt. Es ist wichtig, die anderen Luftspülventile zu überprüfen, die an den höchsten Stellen im System installiert werden sollten. Öffnen Sie vorsichtig das manuelle Luftreinigungsventil und schließen Sie, wenn nur Wasser ausgeht.

Zeitintervall: Beginn jeder Heizperiode. Neue Anlagen können tägliche Inspektionen erfordern, bis das System entlüftet wird.

### Reinigung von Filtern

Der Wärmetauscher in der Wärmepumpe ist empfindlich gegenüber Verunreinigungen im Wasser. Filter (schmutz-, magnetisch) sollte installiert werden. Reinigen Sie den Filter gemäß den Anweisungen des Filterherstellers.

Zeitintervall: am Anfang und am Ende jeder Heizperiode. Neue Anlagen erfordern möglicherweise eine regelmäßige Reinigung des Filters.

**Hinweis:** Neben der regelmäßigen Wartung sollte der Service aufgrund der örtlichen Vorschriften alle zwei Jahre oder regelmäßiger erfolgen.

### Sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen für die Lektüre dieses Handbuchs.

Für weitere Informationen, zögern Sie nicht, uns zu kontaktieren.

Ihr ES-Team. [www.enerqvsave.se](http://www.enerqvsave.se)

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, die die Funktionalität des Geräts nicht beeinträchtigen.



# Vsebina

<b>1 Varnostni ukrepi</b> .....	<b>33</b>
<b>2 Glavni meni</b> .....	<b>34</b>
2.1 Dodatni simboli.....	35
<b>3 Podmeniji</b> .....	<b>36</b>
<b>4 Nastavitev sobne temperature</b> .....	<b>38</b>
4.1 Paralelni zamik ogrevane krivulje.....	38
4.2 Prilagoditev ogrevalne krivulje.....	39
<b>5 Nastavitev temperature sanitarne vode</b> .....	<b>40</b>
<b>6 Napake</b> .....	<b>40</b>
<b>7 Vzdrževanje</b> .....	<b>41</b>

## Uvod

Predstavljena kratka navodila dopolnjujejo razširjena uporabniška navodila in opisujejo vse glavne nastavitve in funkcije, ki jih lahko uporabnik spremeni na toplotnih črpalkah zrak/voda Energy Save katere so opremljene z zaslonom na dotik. Poimenovanje nastavitve na krmilju se lahko razlikuje glede na različico programske opreme. Vendar so vrstni redi in nastavitve v menijih enake.

Nekatere nastavitve nastavi inštalater med zagonom naprave in lahko v primeru neustrezne uporabe poškodujejo napravo ali druge dele/komponente v sistemu, zato so zaščitene z geslom in jih lahko spreminja le pooblaščen oseba. Z geslom zaščitene nastavitve so v menijih zatemnjene in jih ni mogoče spreminiti.

Za opis vseh možnih funkcij in nastavitve so na voljo Razširjena uporabniška navodila, ki jih lahko najdete na naši internetni strani.

Prosim obiščite: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Ne pozabite registrirati vaše toplotne črpalke v 30 dneh od opravljenega zagona. S tem pridobite 5 letno jamstvo na kompresor!**

Obiščite: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

Ali skeniranje QR kodo:



# 1 Varnostni ukrepi

Da zagotovite svojo osebno varnost in varnost izdelka, upoštevajte spodnje simbole in se prepričajte, da razumete njihov pomen za vsakega od prikazanih varnostnih ukrepov.



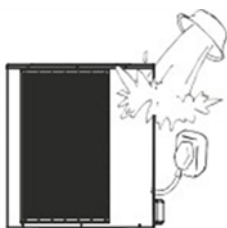
Pred uporabo toplotne črpalke pazljivo preberite navodila za uporabnika.



Namestitvev, demontažo in vzdrževanje enote sme izvajati samo usposobljena oseba. Prepovedana je kakršna koli sprememba strukture ali konstrukcije naprave, saj lahko v tem primeru pride do poškodb oseb ali naprave.



Ne dotikajte se pokrova ventilatorja, ko se ventilator vrti.



V izdelek ali nanj je strogo prepovedano izlivanje vode ali drugih tekočin, saj lahko to povzroči električni udar ali poškoduje izdelek.



Oznaka pomeni, da tega izdelka ne smete odvreči skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Predpis velja za celotno EU. Da bi preprečili morebitno škodo okolju ali zdravju ljudi, je treba izdelek odgovorno reciklirati. Če želite napravo vrniti, sledite lokalnim navodilom za vračilo in recikliranje ali se obrnite na prodajalca, kjer je bil izdelek kupljen.



## 2 Glavni meni

Nastavitve v glavnem meniju so namenjene za prilagoditev sobne temperature in nastavitve temperature sanitarne vode. V kolikor je simbol sive barve, pomeni da funkcija ni aktivirana.



### 1 Zunanja temperatura

### 2 Sobna temperatura – če pritisnemo na “temperaturo”:






- Lahko paralelno premaknemo ogrevalno krivuljo Cone 1 in 2 (če je sobna temperatura nastavljena da ne vpliva na ogrevalno krivuljo, tovarniška nastavitve) – glej poglavje 4.
- Spremenimo sobno temperaturo (če je sobna temperatura nastavljena da vpliva na ogrevalno krivuljo, ni tovarniška nastavitve) – glej poglavje 4.

### 3 Sanitarna voda – pritisnemo na “temperaturo” in nastavimo željeno temperaturo v hranilniku sanitarne vode – glej poglavje 5

### 4 Cona 1 – trenutna temperatura v ogrevalnem krogu – pritisnemo na “temperaturo” in nastavimo temperaturo ogrevalne vode glede na trenutno zunanjo temperaturo (najbližja točka ogrevalne krivulje, zunanje temperature)

### 5 Cona 2 – trenutna temperatura v ogrevalnem krogu – poglejte točko 4

### 6 Izbira načinov delovanja – Avtomatsko delovanje / Ročna nastavitve

-  Avtomatsko – samodejno preklapljanje med ogrevanjem, hlajenjem in ogrevanjem sanitarne vode
-  Ogrevanje – vklopljeno samo ogrevanje
-  Sanitarna voda – vklopljeno samo ogrevanje sanitarne vode
-  Hlajenje – vklopljeno samo hlajenje
-  Hitro ogrevanje – vklopljeno hitro ogrevanje sanitarne vode do nastavljenе temperature (ko je temperatura dosežena, se nastavitve povrne v avtomatsko delovanje)

### 7 Meni – dostop do podmenijev in drugih nastavitvev

### 8 ON/OFF – Modra barva = toplotna črpalka je vključena; Siva barva = toplotna črpalka je izključena (stanje pripravljenosti)

## 2.1 Dodatni simboli

Simboli predstavljeni spodaj se pojavijo ko se aktivirajo posebne funkcije.



Aktivno je nočno delovanje



Odtaljevanje zunanje enote – normalno delovanje



Vključen in aktiven časovnik za ogrevanje sanitarne vode



Vključen in aktiven časovnik za ogrevanje in hlajenje



Vključen program Anti-Legionele



Aktiven počitniški program



Aktiven program sušenja estrihov



Aktivna električna blokada (Electrical Utility Lock)



Aktivna je ECO ogrevalna funkcija



Opozorila (rumena barva); Toplotna črpalka obratuje normalno, prisotna je napaka, zato je potrebno obvestiti pooblaščenega serviserja!



Alarm (rdeča barva); Zaradi zaščite ogrevalnega sistema in toplotne črpalke se toplotna črpalka izključi. V kolikor je vključena funkcija "Zasilno obratovanje" toplotna črpalka deluje, vendar samo z rezervnimi viri ogrevanja (na primer električni grelec). Nemudoma kontaktirajte pooblaščenega serviserja!

## 3 Podmeniji

Toplotna črpalka ima dva podmenija. Prvi podmeni je namenjen predvsem za končnega uporabnika, kjer se lahko nastavljajo vse potrebne funkcije. Drugi podmeni pa vsebuje nastavitve namenjene predvsem inštalaterju, katere se nastavijo med zagonom in namestitvijo enote.



### Podmeni 1



Nastavitve Cone 1



Nastavitve Cone 2



Nastavitev sanitarne vode



Nastavitev časovnika sanitarne vode



Nočni režim in tiho delovanje



Nastavitve programa anti-legionene



Nastavitev počitnic



## Uporabniške nastavitve

### Podmeni 2

Za dostop do podmenija 2 pritisnite v podmeniju 1 na puščico v spodnjem desnem kotu ekrana.



Nastavitve načinov delovanja toplotne črpalke in sistema



Nastavitve dodatnih ogrevalnih virov in zasilnih ogrevalnih virov



Nastavitve obtočnih črpalk



Sušenje estrihov



Nastavitve električne blokade



Dodatne nastavitve



Prikaz trenutnih vrednoti

#### Opomba:

Za podrobnejše opise menijev in nastavitve so na voljo razširjena uporabniška navodila na: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Nastavitve sobne temperature

Toplotna črpalka uporablja ogrevalno krivuljo za nastavitve temperature ogrevalnega sistema pri različnih zunanjih temperaturah. Naloga ogrevalne krivulje je zagotoviti enakomerno notranjo temperaturo, ne glede na zunanjo temperaturo, s tem pa zagotovi učinkovito energetske delovanje. Delovanje temelji na ogrevalni krivulji, katera določa toplotni črpalni temperaturo vode v ogrevalnem sistemu in s tem notranjo temperaturo. Temperature s katerimi boste dosegli udobno notranjo temperaturo in po katerih nato deluje toplotna črpalka, so odvisne od več dejavnikov: izolacija hiše, vremenskih razmer, vrste ogrevalnega sistema in zelene notranje temperature. Optimalna krivulja ogrevanja je pred nastavljena v krmilju toplotne črpalke, vendar jo bo morda za doseg vaše optimalne temperature potrebno prilagoditi. Vaša toplotna črpalka lahko upravlja dve ogrevalni krivulji (Cono 1 in Cono 2).

Če je vaša sobna temperatura glede na zunanjo temperaturo previsoka ali prenizka, glejte poglavje 4.1.

Če je vaša sobna temperatura glede na trenutno zunanjo temperaturo previsoka ali prenizka, glejte poglavje 4.2.

Opomba:

Če je toplotna črpalka nastavljena da ogreva zalogovnik ogrevalne vode na fiksno temperaturo za dodatna navodila preverite razširjena uporabniška navodila.

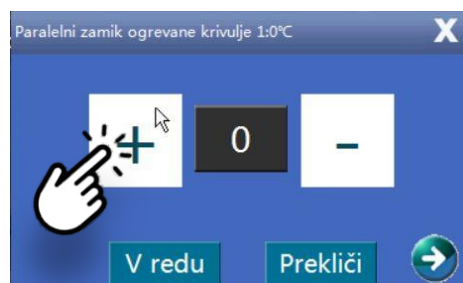
### 4.1 Paralelni zamik ogrevane krivulje

Paralelni zamik ogrevalne krivulje je mogoč na dva načina, upoštevajoč ali je sobni senzor nameščen ali pa sobni senzor ni nameščen. S sledenjem navodil spodaj, boste videli ali imate nameščen sobni senzor ali ne.

#### Sobna temperatura regulirana brez sobnega temperaturnega senzorja

V glavnem meniju lahko natančno nastavimo ogrevalno krivuljo s paralelnim premikanjem (dvigamo ali spuščamo). Ogrevalno krivuljo lahko dvigamo ali spuščamo za 3°C (-3 do +3).

V praksi navadno dviganje ogrevalne krivulje za 2-3°C pomeni dvig sobne temperature za 1°C. Če so potrebne dodatne nastavitve ogrevalne krivulje, preverite razširjena uporabniška navodila.



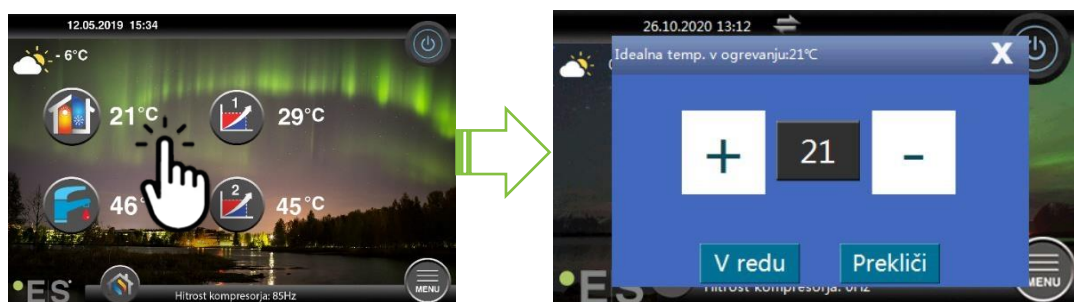
Pritisni + ali – za znižanje ali zvišanje sobne temperature.  
Potrditev: **V redu**.

V kolikor se v novem prikazanem oknu pojavi napis **Paralelni zamik ogrevalne krivulje** sobni temperaturni senzor ni inštaliran ali pa aktiviran. Sobna temperatura se tako uravnava po ogrevalni krivulji.

V kolikor ima ogrevalni sistem dve ogrevalni Coni (na primer talno ogrevanje = Cona 1, radiatorsko ogrevanje = Cona 2), lahko nastavimo vsako cono posebej. Če želite preklapljati med conami, pritisnite puščico v spodnjih kotih okna.

## Sobna temperatura regulirana s sobnim temperaturnim senzorjem

Regulacija sobne temperature s senzorjem je mogoča v kolikor je senzor nameščen v ustrezne prostoru in če je aktivirana funkcija Vpliv sobne temperature na ogrevalno krivuljo Cona 1. Ta nastavev vpliva na obe coni, Cono 1 in Cono 2 v kolikor je le ta vključena.



V kolikor se na novem prikazanem oknu pojavi napis **Idealna sobna temperatura v ogrevanju** je sobni temperaturni senzor aktiven in samodejno popravlja ogrevalno krivuljo, da zadrži željeno sobno temperaturo.

Če so potrebne dodatne nastavitve, preverite razširjena uporabniška navodila.

## 4.2 Prilagoditev ogrevalne krivulje

Če je potrebno ogrevalno krivuljo prilagoditi glede na zunanjo temperaturo, jo lahko enostavno spremenimo. To naredite neposredno iz glavnega menija, glejte slike spodaj.

**Cona 1** (primer: prvo nadstropje / talno ogrevanje):



**Cona 2** (primer: drugo nadstropje / radiatorsko ogrevanje):



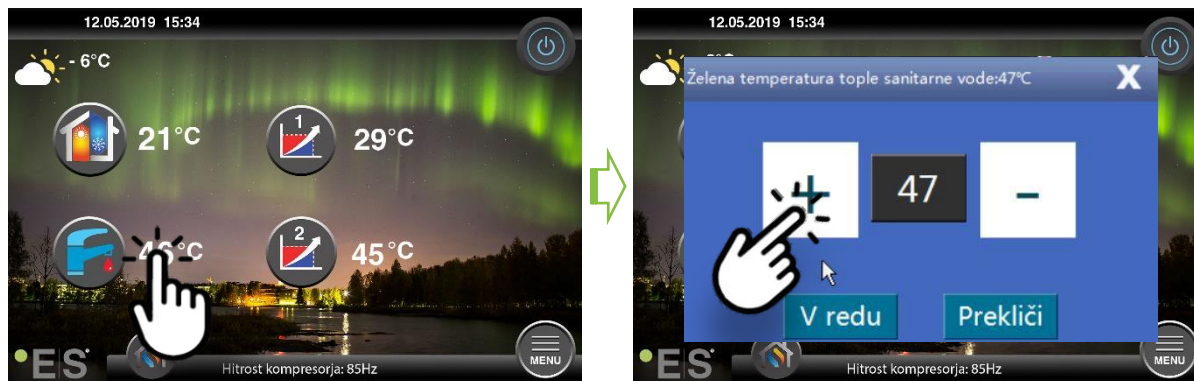


## 5 Nastavitev temperature sanitarne vode

Potreba po topli sanitarni vodi je odvisna od števila uporabnikov tople sanitarne vode in njihovih potreb. V kolikor je potrebno več tople sanitarne vode, spremenite nastavitve spodaj.

Priporočena nastavitve temperature sanitarne vode je med 47°C in 50°C.

Pritisnite na temperaturo poleg znaka za sanitarno vodo in spremenite vrednost.



Opomba:

Maksimalna temperatura brez dodatnih grelnih virov toplotne črpalke je 58°C v idealnih pogojih. Toplotne črpalke delujejo pri višjih temperaturah z zmanjšano učinkovitostjo, zato je priporočena nastavitve tople sanitarne vode med 47°C in 50°C, kar normalno omogoča dovolj tople sanitarne vode pri normalni uporabi.

## 6 Napake

V primeru pojava napake, se te napake beležijo v kodah. Napake se lahko pojavijo tudi ko ni vzrok v toplotni črpalci ampak v ogrevalnem sistemu. Toplotna črpalka ima več funkcij samozaščite in lahko javi napako zaradi same nepravilnosti drugje v sistemu. V sistemu je lahko prenizek vodni tlak, sistem ni odzračen, zaradi zamašenih filtrov je premajhen pretok, dovodna električna napetost je prenizka, itd.

V primeru opozorila toplotna črpalka deluje normalno, vseeno obvestite o opozorilu pooblaščen servisno osebo. V primeru alarma se toplotna črpalka izključi, zato takoj obvestite o napaki pooblaščen servisno osebo.

Za več informacij o napakah preverite razširjena uporabniška navodila.

V primeru alarma, je viden na glavnem meniju znak  skupaj z opisom napake:



### Namig 1

Možna napaka je S10, kar pomeni, da je pretok vode skozi toplotno črpalno prešibak za varno in nemoteno delovanje. Razlogov, zakaj pretok ni zadosten je več, najpogostejši pa je, da so zamašeni

čistilni kosi ali pa so zaprti vsi termostati v ogrevalnem sistemu. Prepričajte se, da čistilni kosi niso zamašeni ter zagotovite, da so vsaj trije termostati vedno popolnoma odprti (ne glede na vrsto ogrevalnega sistema).

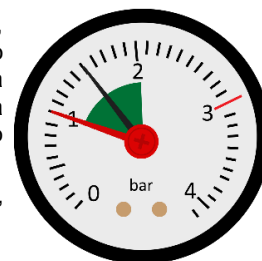
## 7 Vzdrževanje

Da zagotovite nemoteno in energetsko učinkovito delovanje, je potrebno redno preverjati spodnje točke. Preverjati je potrebno tudi če se pojavi kakšen alarm ali opozorilo. V primeru nepričakovanega delovanja, se to prikaže kot opozorilo ali alarm, glejte poglavje. 6.

### Vodni tlak v ogrevalnem sistemu

Tlak vode v ogrevalnem sistemu se odčita na manometru, črni indikator. Rdeči indikator mora biti umerjen na 1 bar, to je najnižji dovoljeni tlak v ogrevalnem sistemu (lahko ga prilagodite). Idealen tlak v ogrevalnem sistemu je 1,5 bara (črni indikator). Če je tlak pod 1,0 bara, je potrebno ogrevalni sistem ponovno napolniti (glej točko 2).

Časovni interval: vsak dan, dokler tlak ne ostane stabilen, nato mesečno.



### Polnjenje vodnega sistema ogrevalnega sistema

Če tlak vode pade pod 1,0 bara, je potrebno ogrevalni sistem napolniti. Če je vaš ogrevalni sistem omogoča dopolnitev, le to izvedite v skladu z navodili inštalaterja tako, da povečate vodni tlak na 1,5 bara. Če vaš ogrevalni sistem nima polnilnega ventila, se za dodatne informacije obrnite na svojega inštalaterja.

### Odzračevanje vodnega sistema ogrevanja

Po montaži ogrevalnega sistema lahko traja nekaj časa, da se ves zrak izloči iz ogrevalnega sistema. Zrak v sistemu lahko povzroči prešibko kroženje medija v ogrevalnem sistemu ali pa primanjkljaj toplotne energije v posameznih prostorih v objektu. Ogrevalni sistem mora biti opremljen z avtomatskim ventilom za odzračevanje zraka, kateri odvaja večino zraka od sistema. Pomembno je preveriti tudi druge ventile za odzračevanje, ki jih je potrebno namestiti na najvišjih točkah sistema. Previdno odprite ventil za ročno odzračevanje zraka iz sistema in zaprite ventil, ko priteče iz njega samo voda.

Časovni interval: začetek vsake ogrevalne sezone. Nove naprave bodo morda zahtevale vsakodnevne preglede, dokler sistem ne bo odzračen.

### Čiščenje čistilnih kosov

Izmenjevalec toplote v toplotni črpalki je občutljiv na nečistoče v vodi. Zato je v sistem potrebno namestiti čistilne kose in filter nesnage (za umazanijo in feromagnetne snovi). Očistite filter v skladu z navodili proizvajalca filtra.

Časovni interval: na začetku in na koncu vsake ogrevalne sezone. Nove instalacije bodo morda zahtevale bolj redno čiščenje filtrov.

**Opomba:** Poleg rednega vzdrževanja je potrebno servis naprave opraviti vsako drugo leto ali redneje

## Spoštovani kupec!

Zahvaljujemo se vam za branje teh navodil.

Za več informacij nas kontaktirajte.

Vaša ekipa ES.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Pridržujemo si pravico do sprememb, ki ne bodo vplivale na funkcionalnosti naprave.

•EIS ENERGY SAVE

# Zawartość

<b>1 Środki ostrożności</b> .....	<b>43</b>
<b>2 Główne menu</b> .....	<b>44</b>
3.1 Dodatkowe symbole .....	45
<b>3 Pod Menu</b> .....	<b>46</b>
Submenu 1 .....	46
Podmenu 2 .....	47
<b>4 Regulacja temperatury pokojowej</b> .....	<b>48</b>
4.1 Ruch równoległy krzywej grzewczej .....	48
Regulacja wymaganej temperatury pokojowej bez czujnika .....	48
4.2 13.2 Dostosowanie (przerwanie) krzywej grzewczej .....	49
<b>5 Regulacja ciepłej wody użytkowej</b> .....	<b>50</b>
<b>6 Alarm/ Ostrzeżenie</b> .....	<b>50</b>
<b>7 Konserwacja</b> .....	<b>52</b>

## Wprowadzenie

W niniejszej instrukcji obsługi opisano główne funkcje i ustawienia, które użytkownik końcowy może zmienić w pompach ciepła powietrze / woda, które oszczędzają energię, z wyświetlaczem dotykowym. Nazwy funkcji mogą się różnić w zależności od wersji oprogramowania. Ale kolejność i funkcja są takie same w menu.

Niektóre funkcje są ustawiane przez instalatora podczas uruchamiania i mogą, w przypadku niewłaściwego użytkownika, uszkodzić urządzenie lub inne części / komponenty nieruchomości i dlatego są chronione hasłem instalatora. Ustawienia chronione hasłem są wyszarzone w menu i nie można ich zmienić.

Aby zapoznać się z opisem wszystkich możliwych funkcji, na naszej stronie internetowej dostępna jest rozszerzona instrukcja obsługi.

Proszę odwiedzić: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Nie zapomnij zarejestrować pompy ciepła w ciągu 30 dni i uzyskaj 5 lat gwarancji na sprężarkę!**

Visit: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

or:



# 1 Środki ostrożności

Aby zapewnić bezpieczeństwo osobiste i produktowe, zwróć uwagę na poniższe symbole i upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie dla każdego z pokazanych środków ostrożności.



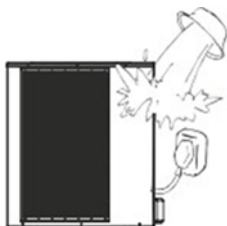
Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi



Instalacja, demontaż i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w strukturze / konstrukcji urządzenia. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia ciała lub urządzenia



Nie dotykaj pokrywy wentylatora, gdy silnik wentylatora pracuje



Woda lub inna forma płynu jest surowo zabroniona do wlewania do / na produkt, może to spowodować porażenie prądem lub uszkodzenie produktu



Oznakowanie to wskazuje, że tego produktu nie należy wyrzucać z innymi odpadami komunalnymi, obowiązującymi w całej UE. Aby zapobiec możliwym szkodom dla środowiska lub zdrowia ludzkiego, produkt ten należy poddać recyklingowi w sposób odpowiedzialny. Aby zwrócić urządzenie, postępuj zgodnie z lokalnymi instrukcjami dotyczącymi zwrotu i recyklingu lub skontaktuj się ze sprzedawcą, u którego produkt został zakupiony

## 2 Główne menu

Ustawienia w menu głównym służą do regulacji temperatury w pomieszczeniu i ciepłej wody użytkowej.

Jeśli którykolwiek z symboli jest szary, oznacza to, że nie zostały aktywowane.



1 Zewnętrzna temperatura

2 Temperatura pokojowa - naciśnij temperaturę, aby:  
Przesunąć równolegle krzywą grzewczą stref 1 i 2 (jeśli temperatura pokojowa nie jest ustawiona na wpływ na krzywą grzewczą, ustawienie fabryczne) - patrz rozdz. 4  
Zmień ustawioną temperaturę pokojową (jeśli temperatura pokojowa jest ustawiona tak, aby wpływała na krzywą grzewczą, a nie ustawienie fabryczne) - patrz rozdz. 4

3 Ciepła woda użytkowa - naciśnij temperaturę, aby zmienić żądaną temperaturę ciepłej wody w zbiorniku - patrz rozdz. 5

4 Strefa 1 - aktualna temperatura w systemie grzewczym - naciśnij temperaturę, aby zmienić temperaturę wody dla aktualnej temperatury zewnętrznej. (Najbliższy punkt krzywej grzewczej, temperatura zewnętrzna)

5 Strefa 2 - aktualna temperatura w systemie grzewczym - patrz punkt 4

6 Wybór trybu - tryb automatyczny / tryb ręczny



Auto - automatycznie przełącza między ogrzewaniem, chłodzeniem a ciepłą wodą sanitarną



Ogrzewanie - włączone jest tylko ogrzewanie



Ciepła woda użytkowa - aktywowana jest tylko ciepła woda użytkowa



Chłodzenie - aktywowane jest tylko chłodzenie



) Szybkie nagrzewanie - szybkie podgrzewanie ciepłej wody użytkowej do ustawionej temperatury (po zakończeniu przełącza się z powrotem na Auto)

7 Menu – dostęp do podmenu

8 ON/OFF – Kolor niebieski = pompa ciepła jest włączona; Kolor szary = pompa ciepła jest wyłączona

## 2.1 Dodatkowe symbole

. Poniższe symbole są pokazane w przypadkach, gdy aktywna jest funkcja specjalna



Tryb nocny jest aktywny



Odszranianie jednostki zewnętrznej - normalne działanie



Zegar podgrzewania ciepłej wody użytkowej jest aktywny



Timer ogrzewania i chłodzenia jest aktywny



Funkcja Legionella jest aktywna



Tryb urlopowy jest aktywny



Funkcja utwardzania podłogi jest aktywna ( wygrzewu jastrycha)



Elektryczna blokada narzędzi jest aktywna



Funkcja ogrzewania ECO jest aktywna



Ostrzeżenie (żółty); Pompa ciepła działa normalnie, ale należy powiadomić autoryzowany personel serwisowy!



Alarm (czerwony); Aby zapewnić bezpieczeństwo systemu i pompy ciepła, pompa ciepła jest wyłączona. Jeśli aktywowana jest funkcja „Praca awaryjna”, pompa ciepła nadal działa, ale tylko z zapasowymi źródłami ciepła (np. grzałka elektryczna). Natychmiast skontaktuj się z autoryzowanym serwisem !



## 3 Pod Menu

Istnieją dwa podmenu. Pierwsze podmenu służy przede wszystkim do regulacji temperatur i funkcji według potrzeb. Drugie podmenu zawiera ustawienia, przeznaczone głównie dla instalatora, które są wprowadzane podczas uruchamiania / instalacji systemu.



### Submenu 1



Ustawienia strefy 1 ogrzewania



Ustawienie strefy 2 ogrzewania



Ustawienie ciepłej wody użytkowej



Ustawienia timera dla ciepłej wody użytkowej



Tryb nocny i ustawienia cichej pracy



Ustawienia funkcji Legionella



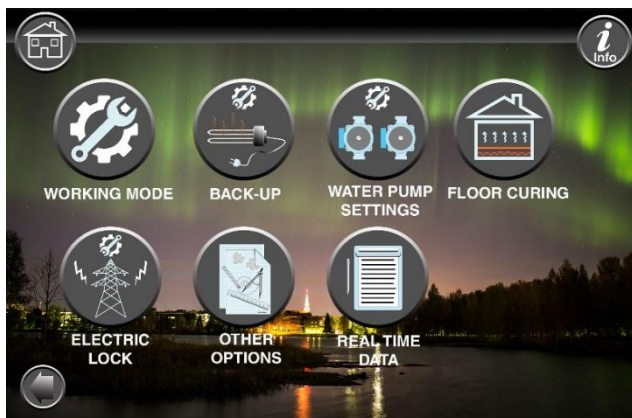
Ustawienia trybu wakacyjnego



Ustawienia użytkownika

## Podmenu 2

W podmenu 1 naciśnij strzałkę w prawym dolnym rogu, aby przejść do podmenu 2.



Wybór trybów pracy pompy ciepła i systemu



Ustawianie rezerwowych i dodatkowych źródeł ciepła



Ustawienia pomp cyrkulacyjnych



Ustawienia utwardzania podłogi (wygrzewu jastrycha)



Ustawienia zgodnie z wymaganiami dotyczącymi sieci elektrycznej



Inne ustawienia



Dane w czasie rzeczywistym

### Uwaga:

Bardziej szczegółowy opis menu i ustawień znajduje się w rozszerzonej instrukcji obsługi na stronie: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Regulacja temperatury pokojowej

Pompa ciepła wykorzystuje krzywą grzewczą do regulacji temperatury systemu grzewczego przy różnych temperaturach zewnętrznych. Zadaniem krzywej grzewczej jest zapewnienie równomiernej temperatury wewnętrznej, niezależnie od temperatury zewnętrznej, a tym samym energooszczędnej pracy. Na podstawie krzywej grzewczej pompa ciepła określa temperaturę wody w systemie grzewczym, a tym samym temperaturę wewnętrzną. Temperatury, które powinna podążać twoja krzywa grzewcza, aby zapewnić ci komfortową temperaturę wewnętrzną, zależą od kilku czynników: izolacji domu, warunków pogodowych, rodzaju systemu grzewczego i pożądanego temperatury wewnętrznej. Optymalna krzywa grzewcza jest zatem ustawiana, gdy pompa ciepła jest zainstalowana, ale może wymagać regulacji. Twoja pompa ciepła może obsługiwać dwie krzywe grzewcze (strefa 1 i 2).

Jeśli temperatura w pomieszczeniu jest postrzegana jako zbyt wysoka lub niska, niezależnie od temperatury zewnętrznej,

patrz Ch. 4.1

Jeśli temperatura w pomieszczeniu jest postrzegana jako zbyt wysoka lub niska przy określonej temperaturze zewnętrznej,

patrz Ch. 4.2

Uwaga:

Jeśli pompa ciepła jest ustawiona na utrzymywanie stałej temperatury w zbiorniku buforowym, dalsze instrukcje można znaleźć w rozszerzonej instrukcji obsługi

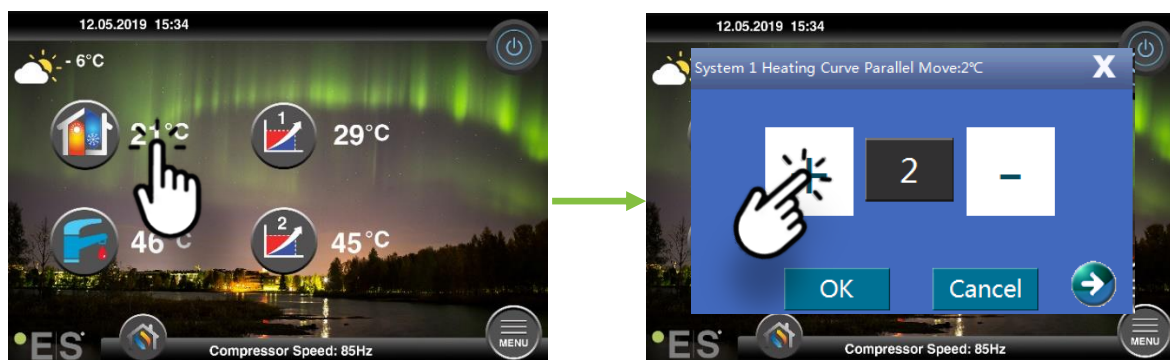
### 2.2 Ruch równoległy krzywej grzewczej

Można to zrobić na dwa sposoby, w zależności od tego, czy czujnik pokojowy jest zamontowany, czy nie. Po wykonaniu poniższych kroków zauważysz, czy czujnik pokojowy jest zamontowany.

#### Regulacja wymaganej temperatury pokojowej bez czujnika

W menu głównym krzywą grzewczą można precyzyjnie ustawić, przesuując ją równoległe (w górę lub w dół). Krzywą grzania można podnieść lub obniżyć o 3 ° C (od -3 do +3) w menu głównym.

Zwykle podniesienie krzywej grzewczej o 2-3 ° C daje podwyższoną temperaturę pokojową o około 1 ° C. Jeśli potrzebne są większe zmiany, pobierz rozszerzoną instrukcję obsługi w celu uzyskania dalszych instrukcji.

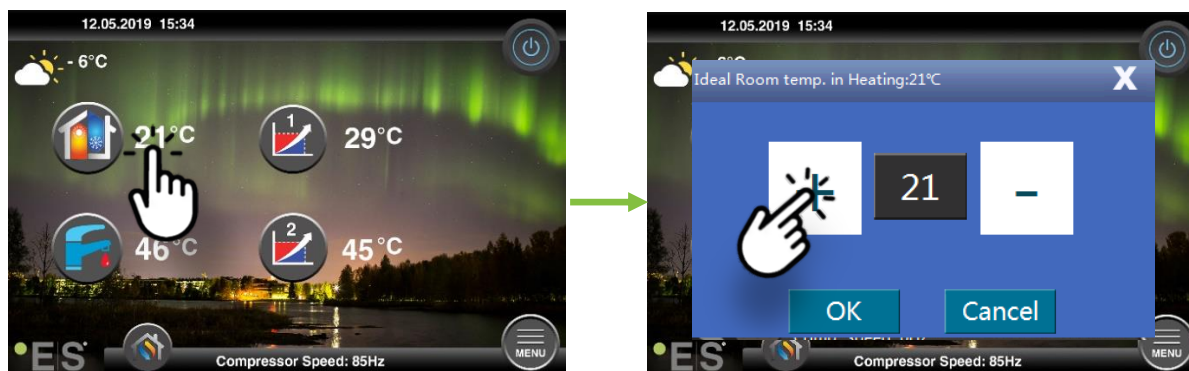


Jeśli okno, które się pojawi, pokazuje krzywą grzewczą Systemu 1 dla ... czujnik pokojowy nie jest zainstalowany lub aktywowany. Temperatura w pomieszczeniu jest następnie kontrolowana zgodnie z krzywą grzewczą.

Jeśli system grzewczy ma dwie strefy (np. Ogrzewanie podłogowe = strefa 1 i grzejniki = strefa 2), są one ustawiane osobno. Aby przełączać się między strefami, dotknij strzałek w dolnych rogach

Regulacja żądanej temperatury pomieszczenia za pomocą czujnika

Kontroli temperatury w pomieszczeniu można dokonać tylko wtedy, gdy czujnik pokojowy zostanie umieszczony w odpowiednim pomieszczeniu w domu i w Temperaturze pokojowej. wpływ na krzywą grzewczą w menu Strefa 1 jest aktywowana. Ustawiona wartość wpływa na obie strefy, jeśli są aktywowane.



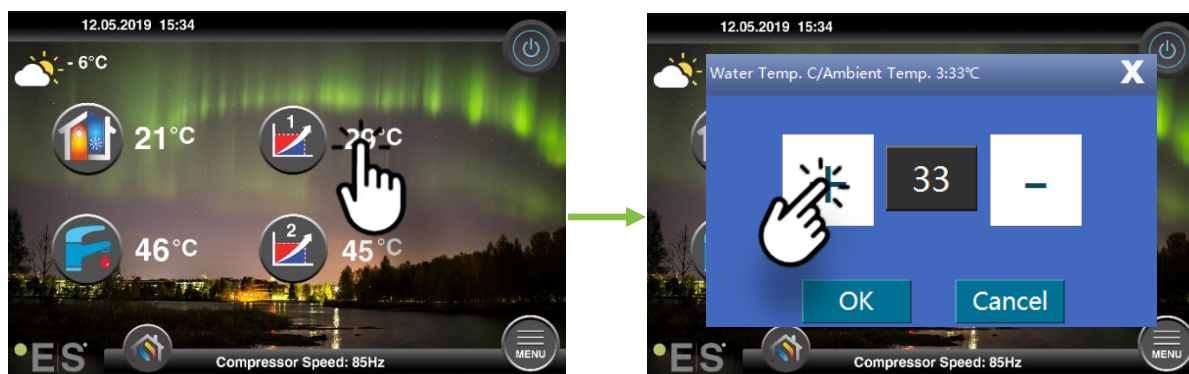
Jeśli pojawi się okno, pokaże idealną temperaturę pokojową. Podczas ogrzewania czujnik pokojowy jest zainstalowany, a pompa ciepła dokonuje niewielkich korekt krzywej grzewczej, aby utrzymać żądaną temperaturę pokojową.

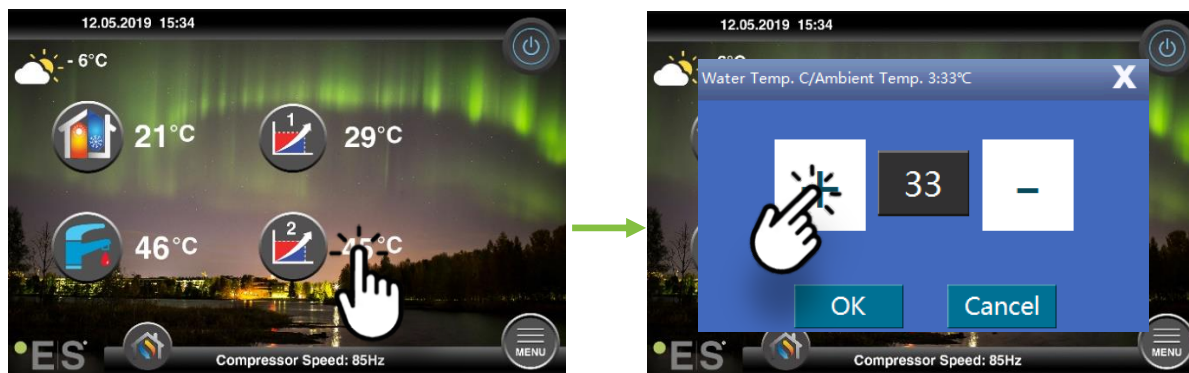
Jeśli konieczne są poważne zmiany, pobierz rozszerzoną instrukcję obsługi w celu uzyskania dalszych instrukcji

## 2.3 13.2 Dostosowanie (przerwanie) krzywej grzewczej

Podczas dostosowywania (przerwania) krzywej grzewczej, temperatura systemu grzewczego jest dostosowywana do bieżącej temperatury zewnętrznej. W przypadku innych temperatur zewnętrznych pompa ciepła działa zgodnie z poprzednimi ustawieniami

**Strefa 1** (np. :: ogrzewanie podłogowe):



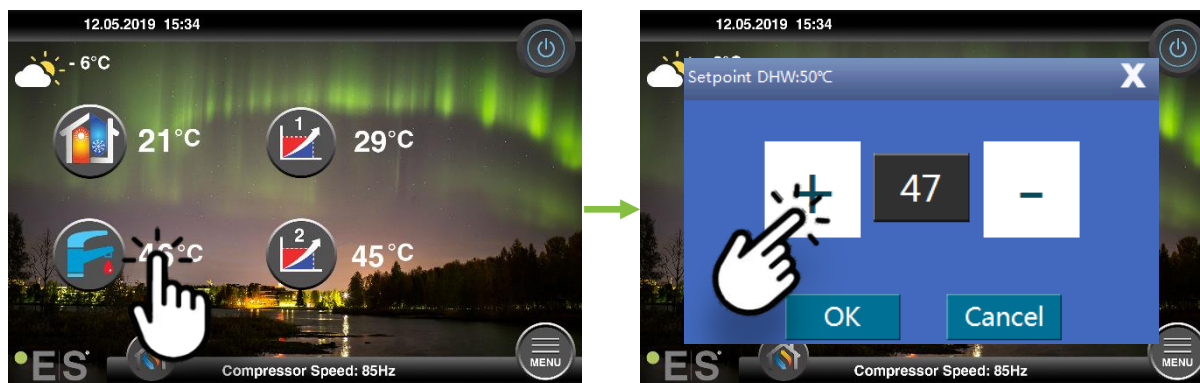
**Strefa 2** (n.p. grzejniki):

## 5 Regulacja ciepłej wody użytkowej

Zapotrzebowanie na ciepłą wodę sanitarną różni się w zależności od liczby osób w gospodarstwie domowym i nawyków. Jeśli potrzebujesz więcej ciepłej wody użytkowej, wyreguluj temperaturę w zbiorniku jak poniżej.

Zalecane ustawienie wynosi od 47 ° C do 50 ° C.

Naciśnij temperaturę obok symbolu ciepłej wody użytkowej, aby dostosować ustawienie.

**Uwaga:**

Maksymalna temperatura ciepłej wody bez dodatkowego źródła ciepła wynosi 58 ° C w idealnych warunkach.


Pompa ciepła pracuje bardziej energooszczędnie w niższych temperaturach, dlatego zaleca się 47 ° C - 50 ° C, co zwykle wystarcza.

## 6 Alarm/ Ostrzeżenie

Jeśli wystąpi problem, pojawia się jako ostrzeżenie lub alarm. W przypadku ostrzeżenia pompa ciepła nadal działa normalnie, ale należy poinformować autoryzowany personel serwisowy. W przypadku alarmu urządzenie zatrzymuje się i należy niezwłocznie powiadomić autoryzowany personel serwisowy!

Więcej informacji na temat kodów błędów można znaleźć w rozszerzonej instrukcji obsługi



W przypadku alarmu jest widoczny  w menu głównym i pojawia się kod błędu wraz z krótkim opisem,



#### Wskazówki 1

Jednym z błędów, które mogą wystąpić, jest S10, co oznacza, że przepływ wody przez pompę ciepła jest zbyt niski, aby zapewnić bezpieczną i bezproblemową pracę. Najbardziej może być kilka powodów, dla których przepływ nie jest wystarczający powszechne jest to, że filtry muszą być czyszczone lub wszystkie termostaty są zamknięte. Upewnij się, że filtry nie są zatkane i upewnij się, że co najmniej 3 termostaty są w pełni otwarte (niezależnie od rodzaju systemu grzewczego).



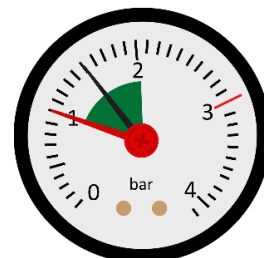
## 7 Konserwacja

Aby zapewnić bezproblemową i energooszczędną pracę, poniższe punkty należy sprawdzać w regularnych odstępach czasu oraz w przypadku wystąpienia alarmów lub ostrzeżeń. Jeśli wystąpi coś nienormalnego, zostanie wyświetlone jako ostrzeżenie lub alarm, patrz rozdz. 6

### Ciśnienie w układzie grzewczym

Ciśnienie wody w systemie grzewczym jest odczytywane na manometrze, czarnym wskaźniku. Czerwony wskaźnik powinien wskazywać 1 bar, aby wskazać najniższe dopuszczalne ciśnienie (można je wyregulować). Idealne ciśnienie w systemie grzewczym wynosi 1,5 bara (czarny wskaźnik). Jeśli ciśnienie jest niższe niż 1,0 bar, system należy napełnić (patrz punkt 2).

Przedział czasu: codziennie, aż ciśnienie pozostanie stabilne, a następnie raz w miesiącu



### Uzupełnianie systemu grzewczego

Jeżeli ciśnienie jest niższe niż 1,0 bar, należy ponownie napełnić system grzewczy. Jeśli twój system jest przygotowany do ponownego napełnienia, użyj go zgodnie z instrukcjami instalatora, aby zwiększyć ciśnienie do 1,5 bara. Jeśli twój system grzewczy nie ma zaworu napełniającego, skontaktuj się z instalatorem w celu uzyskania dalszych informacji.

### Odpowietrzanie systemu grzewczego

Po instalacji może minąć trochę czasu, zanim całe powietrze wydostanie się z systemu grzewczego. Powietrze w systemie może powodować awarię obiegu lub niewystarczającą ilość ciepła rozprowadzanego w domu. System powinien być wyposażony w automatyczny zawór odpowietrzający, który oddziela większość powietrza od systemu. Ważne jest, aby sprawdzić inne zawory odpowietrzające, które powinny być zainstalowane w najwyższych punktach systemu. Ostrożnie otwórz ręczny zawór odpowietrzający i zamknij, gdy wypłynie tylko woda.

Przedział czasu: początek każdego sezonu grzewczego. Nowe instalacje mogą wymagać codziennych inspekcji, dopóki system nie zostanie odpowietrzony.

### Czyszczenie filtrów

Wymiennik ciepła w pompie ciepła jest wrażliwy na zanieczyszczenia w wodzie. Filtr (zabrudzony, magnetyczny) powinien być zainstalowany. Wyczyść filtr zgodnie z instrukcją producenta filtra.

Przedział czasu: na początku i na końcu każdego sezonu grzewczego. Nowe instalacje mogą wymagać bardziej regularnego czyszczenia filtra

**Uwaga:** Oprócz regularnej konserwacji serwis powinien być wykonywany co drugi rok lub częściej, zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### Drogi Kliencie!

Dziękujemy za przeczytanie tego podręcznika.

Aby uzyskać więcej informacji, skontaktuj się z nami.

Twój zespół ES.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian, które nie wpływają negatywnie na funkcjonalność urządzenia.

• **ES** ENERGY SAVE

# Contents

Úvod .....	53
<b>1 Bezpečnostní opatření .....</b>	<b>54</b>
<b>2 Hlavní nabídka .....</b>	<b>55</b>
3.1 Další symboly .....	56
<b>3 Podnadnávký .....</b>	<b>57</b>
Podnadnávký 1 .....	57
Podnadnávký 2 .....	58
<b>4 Nastavení pokojové teploty .....</b>	<b>59</b>
4.1 Paralelní pohyb topné křivky .....	59
Nastavení požadované pokojové teploty bez senzoru .....	59
Nastavení požadované pokojové teploty pomocí senzoru .....	60
4.2 Přizpůsobení (přetržování) topné křivky .....	60
<b>5 Seřízení sanitární teplé vody .....</b>	<b>61</b>
<b>6 Alarm/Warning .....</b>	<b>61</b>
<b>7 údržba .....</b>	<b>62</b>

## Úvod

Tato uživatelská příručka popisuje hlavní funkce a nastavení, které může koncový uživatel změnit na tepelných čerpadlech Energy Saves vzduch/voda s dotykovým displejem. Pojmenování funkcí se může lišit v závislosti na verzi softwaru. Ale pořadí a funkce jsou v nabídkách stejné.

Některé funkce jsou nastaveny instalačním programem během uvedení do služby a v případě nesprávného použití mohou poškodit zařízení nebo jiné části/součásti nemovitosti, a jsou proto chráněny heslem instalatéra. Nastavení chráněná heslem jsou v nabídkách zašedlaná a nelze je změnit.

Pro popis všech možných funkcí je na našich webových stránkách k dispozici rozšířená uživatelská příručka.

Navštivte prosím: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Nezapomeňte zaregistrovat tepelné čerpadlo do 30 dnů a získat 5 let záruky na kompresor!**

Návštěva: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

nebo:



# 1 Bezpečnostní opatření

Chcete-li zajistit vaši osobní bezpečnost i bezpečnost výrobků, poznamenejte si níže uvedené symboly a ujistěte se, že rozumíte jejich významu pro každé z uvedených bezpečnostních opatření.



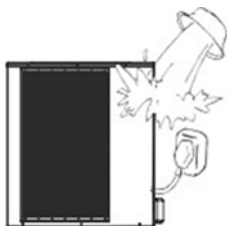
Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte uživatelskou příručku



Instalaci, demontáž a údržbu přístroje musí provádět kvalifikovaný personál. Je zakázáno provádět jakékoli změny ve struktuře/konstrukci jednotky. V opačném případě může dojít k poškození osob nebo zařízení



Nedotýkejte se krytu ventilátoru, když je motor ventilátoru v chodu



Voda nebo jiná forma kapaliny je přísně zakázána nalévání do/na výrobek, může způsobit úraz elektrickým proudem nebo poškození výrobku



Toto označení označuje, že tento výrobek by neměl být likvidován s jiným domovním odpadem platným v celé EU. Aby se zabránilo možnému poškození životního prostředí nebo lidského zdraví, musí být tento výrobek recyklován zodpovědně. Chcete-li zařízení vrátit, postupujte podle místních pokynů pro vrácení a recyklaci nebo se obraťte na prodejce, u který byl výrobek zakoupen

## 2 Hlavní nabídka

Nastavení v hlavním menu slouží k nastavení teploty teplé vody v místnosti a v sanitárním prostředí. Pokud je některý ze symbolů šedý, znamená to, že nejsou aktivovány.



### 1 Venkovní teplota

### 2 Pokojová teplota – stiskněte teplotu na:






- Paralelní pohyb křivky tepelného výkonu zón 1 & 2 (pokud je nastavena teplota místnosti tak, aby neovlivnila křivku tepelného výkonu, tovární nastavení) – viz Ch. 4
- Změna nastavené teploty v místnosti (pokud je nastavena teplota v místnosti tak, aby ovlivňovala křivku tepelného výkonu, nikoli tovární nastavení) - viz Ch. 4

### 3 Sanitární horká voda – stisknutím teploty změňte požadovanou teplotu horké vody v nádrži – viz Ch. 5

### 4 Zóna 1 – aktuální teplota v topném systému – stisknutím teploty změňte teplotu vody pro aktuální venkovní teplotu. (Nejbližší bod křivky tepelného výkonu, venkovní teplota)

### 5 Zóna 2 – aktuální teplota v topném systému – viz point 4

### 6 Výběr režimu – automatický režim / ruční režim

-  Auto – automaticky střídá vytápění, chlazení a sanitární teplou vodu
-  Vytápění – aktivuje se pouze vytápění
-  Sanitární teplá voda – aktivuje se pouze sanitární teplá voda
-  Chlazení - aktivuje se pouze chlazení
-  Rychlé teplo – rychlé ohřev sanitární teplé vody pro nastavení teploty (po hotových změnách zpět na **Auto**)

### 7 Menu – přístup k podnadávce

### 8 ON/OFF – Modrá barva = tepelné čerpadlo je zapíná; Šedá barva = tepelné čerpadlo je vypnuto (pohotovostní)

## 2.1 Další symboly

Níže uvedené symboly jsou zobrazeny v případech, kdy je aktivní zvláštní funkce.



Noční režim je aktivní



Rozmrazování venkovní jednotky – normální provoz



Časovač pro ohřev sanitární teplé vody je aktivní



Vytápění- a časovač chlazení je aktivní



Legionella je aktivní



Režim dovolené je aktivní



Funkce vytvrzování podlahy je aktivní



Elektrický zámek je aktivní



Funkce ohřevu ECO je aktivní



Varování (žlutá); Tepelné čerpadlo pracuje normálně, ale musí být informováni autorizovaní servisní pracovníci!



Alarm (červený); Pro zajištění bezpečnosti systému a tepelného čerpadla je tepelné čerpadlo vypnuto. Pokud je aktivována funkce "Nouzový provoz", tepelné čerpadlo pokračuje v provozu, ale pouze se záložními zdroji vytápění (např. elektrický ohříváč). Okamžitě kontaktujte autorizovaný servisní personál!

## 3 Podnadnadávky

Existují dvě podnadnadávky. První podnadnadávka je především pro uživatele, aby podle potřeby upravily teploty a funkce. Druhá podnadnadávka obsahuje nastavení, určená především pro instalátéra, která se vyhovují při uvedení do služby/instalaci systému.



### Podnadnadávky 1



Nastavení zóny 1



Nastavení zóny 2



Nastavení sanitární teplé vody



Nastavení časovače pro sanitární teplou sanitární vodu



Nastavení nočního režimu a tichého provozu



Nastavení funkce Legionella





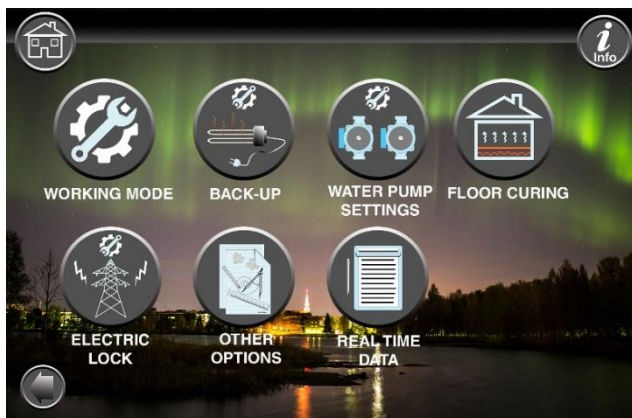
Nastavení režimu dovolené



Uživatelská nastavení

## Podnadnadávky 2

V podnada 1 stiskněte šipku v pravém dolním rohu a dostanete se k podnada 2.



Výběr pracovních režimů tepelného čerpadla a systému



Nastavení záložních a přídavných zdrojů vytápění



Nastavení oběhových čerpadel



Nastavení vytvrzování podlahy



Nastavení podle požadavků elektrické sítě



Další nastavení



Data v reálném čase

### Poznámka:

Pro podrobnější popisy nabídek a nastavení je k dispozici rozšířená uživatelská příručka na: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Nastavení pokojové teploty

Tepelné čerpadlo používá topnou křivku k nastavení teploty topného systému při různých venkovních teplotách. Úkolem křivky tepelnéhoingu je zajistit rovnoměrnou vnitřní teplotu bez ohledu na venkovní teplotu, a tím energeticky úsporný provoz. Je založen nakřivce tepelnéhoingu, že tepelné čerpadlo určuje teplotu vody dotopného systému a předvnitřní teplotou. Teploty, které by vaše křivkatepelnéhoingu měla dodržovat, aby vám poskytlapohodlnou vnitřní teplotu, závisí na několika faktorech: izolace domu, povětrnostní podmínky, typ topného systému a požadovaná vnitřní teplota. Optimální křivkatepelnéhoingu je proto nastavena při instalaci tepelného čerpadla, ale může být nutné ji nastavit. Vaše tepelné čerpadlo zvládne dvě křivkytepelnéhoingu (zóna 1 a 2).

Pokud je teplota v místnosti vnímána jako příliš horká nebo studená bez ohledu na venkovní teplotu, viz Ch. 4.1.

Pokud je teplota v místnosti při určité venkovní teplotě vnímána jako příliš horká nebo studená, viz Ch. 4.2.

### Poznámka:

Pokud je tepelné čerpadlo nastaveno tak, aby udržovalo konstantní teplotu v nárazníkové nádrži, další pokyny naleznete v rozšířené uživatelské příručce.

### 4.1 Paralelní pohyb topné křivky

To lze provést dvěma způsoby v závislosti na tom, zda je senzor místnosti namontován nebo ne. Při použití níže uvedených kroků si všimnete, zda je senzor místnosti namontován.

#### Nastavení požadované pokojové teploty bez senzoru

V hlavní nabídce lze křivku ohřevu doladit pohybem rovnoběžně (zvednutou nebo sníženou). Křivkutepelnéhoingu lze z hlavního menu 3°C (-3 až +3) 3°C 1000 °C.

Za normálních okolností zvýšení křivky tepelnéhoingu o 2-3°C dává zvýšení pokojové teploty asi o 1 °C. Pokud jsou zapotřebí větší úpravy, stáhněte si rozšířenou uživatelskou příručku pro další instrukce.

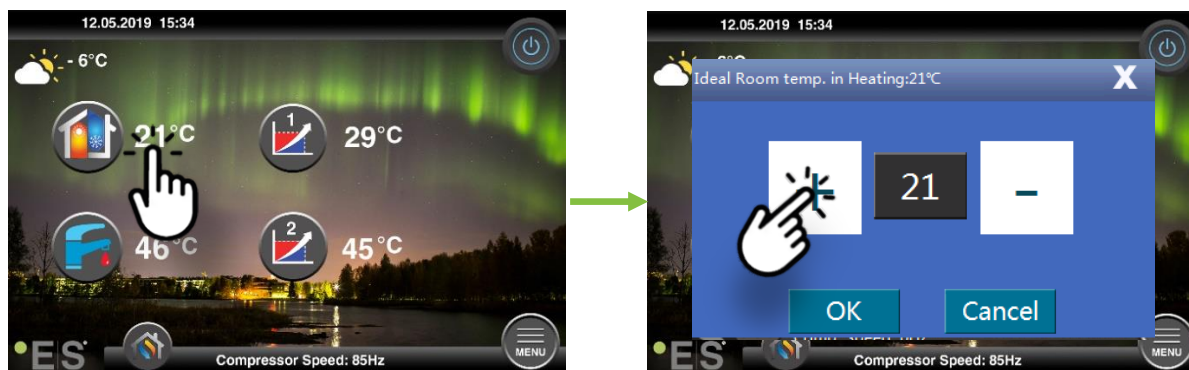


Pokud se zobrazí okno s **křivkou vytápění System 1 para...** senzor místnosti není nainstalován ani aktivován. Teplota v místnosti se pak ovluje podle křivkytepelnéhoingu.

Pokud má topný systém dvě zóny (např. podlahové vytápění=zóna 1 a radiátory=zóna 2), jsou nastaveny samostatně. Chcete-li přepínat mezi zónami, klepněte na šipky v dolních rozích.

## Nastavení požadované pokojové teploty pomocí senzoru

Regulaci pokojové teploty lze provést pouze v případě, že je senzor místnosti umístěn ve vhodné místnosti v domě a je **aktivován vliv** na **křivku** vytápění v menu **Zóna 1**. Nastavená hodnota ovlivní obě zóny, pokud jsou aktivovány.



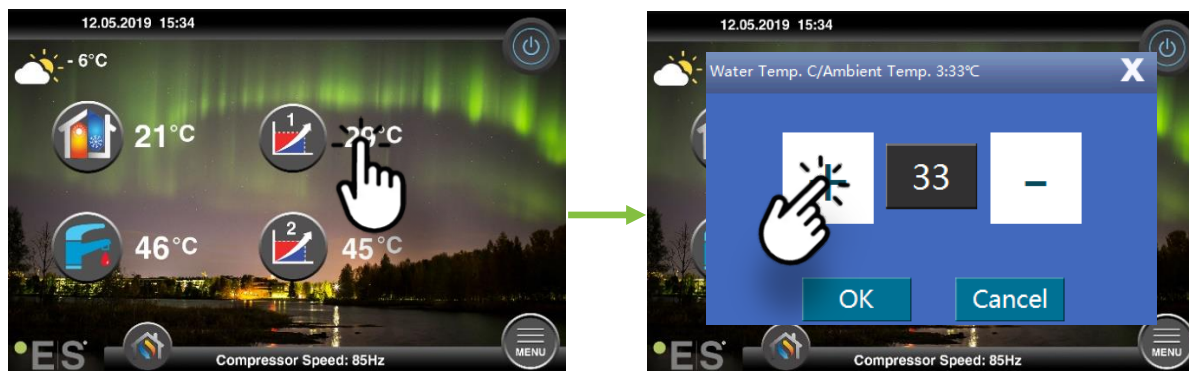
Pokud okno, které se objeví, zobrazuje **ideální teplotu místnosti**. Při vytápění je instalován senzor místnosti a tepelné čerpadlo provede malé úpravy křivky vytápění, aby se udržela požadovaná pokojová teplota.

Pokud jsou vyžadovány větší úpravy, stáhněte si rozšířenou uživatelskou příručku pro další instrukce.

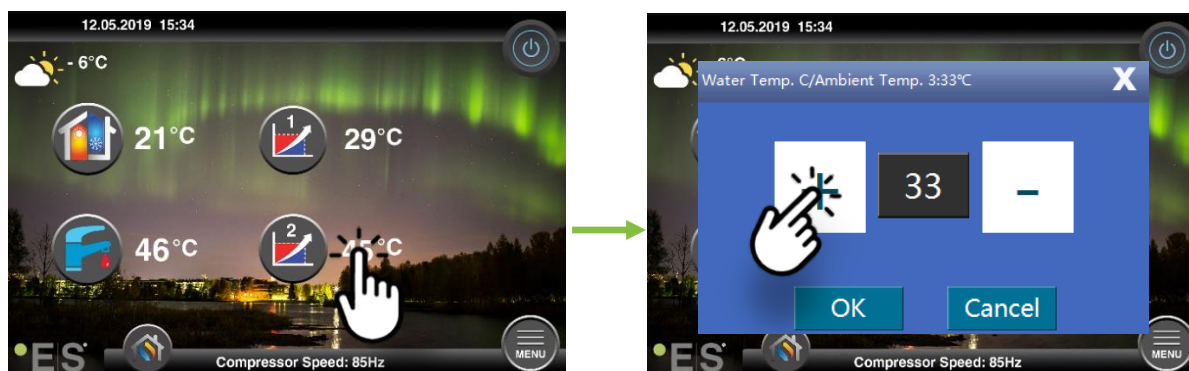
## 4.2 Přizpůsobení (přetržování) topné křivky

Při seřizování (rozbití) topné křivky se teplota topného systému upraví na aktuální venkovní teplotu. U ostatních venkovních teplot pracuje tepelné čerpadlo podle předchozích nastavení.

**Zóna 1** (např. podlahové vytápění):



**Zóna 2** (např. radiátory):

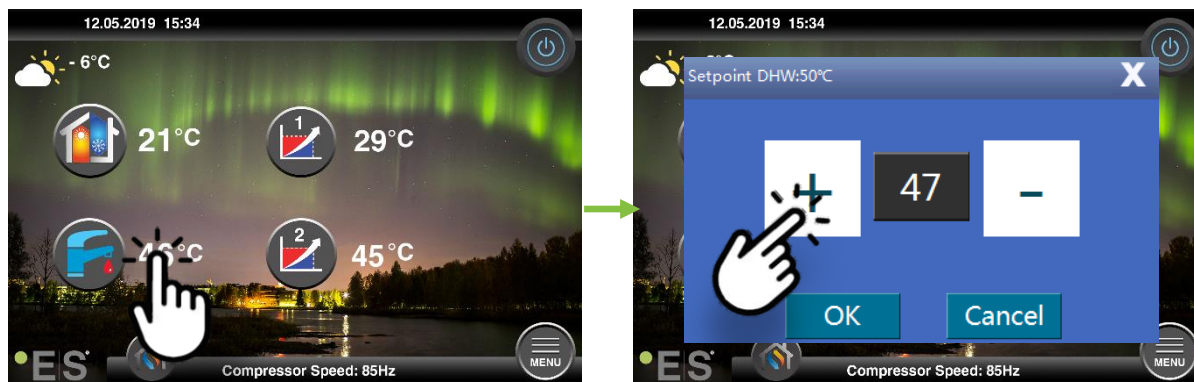


## 5 Seřízení sanitární teplé vody

Potřeba hygienické teplé vody se liší v závislosti na počtu lidí v domácnosti a návycích. Pokud need více sanitární horké vody, nastavte teplotu v nádrži, jak je uvedeno níže.

Doporučené nastavení je mezi 47 °C a 50 °C.

Stisknutím teploty vedle symbolu teplé vody upravte nastavení.



### Poznámka:

Maximální teplota teplé vody bez přídavku zdroje tepla je 58 °C za ideálních podmínek.

Tepelné čerpadlo pracuje energeticky úspornější při nižších teplotách, proto se doporučuje 47 °C - 50 °C, což obvykle stačí.

## 6 Alarm/Warning

Pokud dojde k potížím, zobrazí se buď jako upozornění, nebo jako alarm. V případě varování tepelné čerpadlo nadále pracuje normálně, ale je třeba informovat autorizovaný servisní personál. V případě poplachu se přístroj zastaví a autorizovaný servisní personál musí být neprodleně informován! Další informace o kódech chyb naleznete v rozšířené uživatelské příručce.

V případě poplachu je viditelné na hlavní nabídce a chybový kód pro gether s krátkým popisem se objeví:



### Tipy 1

Jednou z chyb, ke kterým může dojít, je **S10**, což znamená, že průtok vody tepelným čerpadlem je příliš nízký pro bezpečný a bezproblémový provoz. Může existovat několik důvodů, proč průtok nestačí, nejběžnější je, že filtry je třeba vyčistit nebo všechny termostaty jsou uzavřeny. Dbejte na to, aby filtry nebyly ucpané, a ujistěte se, že jsou zcela otevřeny alespoň 3 termostaty (bez ohledu na typ topného systému).

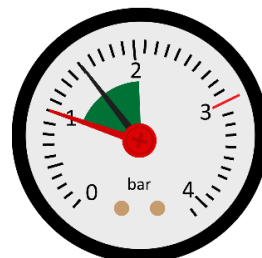
## 7 údržba

Aby byl zajištěn bezproblémový a energeticky účinný provoz, je třeba níže uvedené body pravidelně kontrolovat a v případě poplachu nebo varování. Pokud se vyskytne něco neobvyklého, zobrazí se jako varování nebo alarm, viz chlapík 6.

### Tlak v topném systému

Tlak vody v topném systému se čte na tlakoměru, **černém** indikátoru. Červený indikátor by měl umísťovat na 1 bar, aby indikace nejnižšího přípustného tlaku (lze jej nastavit). Ideální tlak v topném systému je 1,5 baru (černý indikátor). Je-li tlak nižší než 1,0 bar, musí být systém znovu naplněn (viz bod 2).

Časový interval: denně, dokud tlak nezůstane stabilní, pak jeden měsíčně



### Doplňování topného systému

Pokud je tlak nižší než 1,0 bar, musí být topný systém znovu naplněn. Pokud je váš systém připraven k doplnění, použijte jej podle pokynů instalatéra ke zvýšení tlaku na 1.5 baru. Pokud váš topný systém nemá doplňovací ventil, obraťte se na svého instalatéra a požádejte o další informace.

### Odvzdušnění topného systému

Po instalaci může chvíli trvat, než se veškerý vzduch dostane z topného systému. Vzduch v systému může způsobit selhání cirkulace nebo že v domě není distribuováno dostatečné teplo. Systém by měl být vybaven automatickým ventilem pro čištění vzduchu, který odděluje většinu vzduchu od systému. Je důležité zkontrolovat ostatní ventily pro čištění vzduchu, které by měly být instalovány v nejvyšších bodech systému. Opatrně otevřete ruční ventil pro čištění vzduchu a zavřete, když vyteče pouze voda.

Časový interval: začátek každé topné sezóny. Nová zařízení mohou vyžadovat každodenní prohlídky, dokud se systém neodtajní.

### Čištění filtrů

Výměník tepla v tepelném čerpadle je citlivý na nečistoty ve vodě. Měl by být instalován filtr (nečistoty, magnetické). Filtr vyčistěte podle pokynů výrobce filtru.

Časový interval: na začátku a na konci každé topné sezóny. Nové instalace mohou vyžadovat pravidelnější čištění filtru.

**Poznámka:** Kromě pravidelné údržby by měl být servis z důvodu místních předpisů každý druhý rok nebo pravidelnější.

## Vážený zákazníku!

Rádi bychom vám poděkovali za přečtení této příručky.

Pro více informací nás neváhejte kontaktovat.

Váš ES tým.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Právo si, které se práva dožadují, jsou jen zástěrkou.

•EIS ENERGY SAVE



# Obsah

Indførelsen.....	63
<b>1 Sikkerhedsforanstaltninger.....</b>	<b>64</b>
<b>2 Hovedmenu.....</b>	<b>65</b>
3.1 Yderligere symboler .....	66
<b>3 Undermenuer.....</b>	<b>67</b>
Undermenu 1.....	67
Undermenu 2.....	68
<b>4 Justering af stuetemperatur.....</b>	<b>69</b>
4.1 Parallel bevægelse af varmekurven .....	69
Justering af den ønskede stuetemperatur uden sensor.....	69
Justering af den ønskede stuetemperatur med sensor.....	70
4.2 Tilpasning af (pause) varmekurve .....	70
<b>5 Justering af varmt vand i sanitetsrensning .....</b>	<b>71</b>
<b>6 Alarm/Warning.....</b>	<b>71</b>
<b>7 vedligeholdelse .....</b>	<b>72</b>

## Indførelsen

Denne brugervejledning beskriver de vigtigste funktioner og indstillinger, der er mulige for slutbrugeren at ændre på Energy Saves luft / vand varmepumper med touch display. Navngivningen af funktionerne kan variere afhængigt af versionen af softwaren. Men rækkefølgen og funktionen er de samme i menuerne.

Nogle funktioner indstilles af installationsprogrammet under idriftsættelsen og kan i tilfælde af forkert brug beskadige enheden eller andre dele/komponenter i ejendommen og er derfor beskyttet med en installationsadgangskode. De adgangskodebeskyttede indstillinger er nedtonet i menuerne og kan ikke ændres.

For en beskrivelse af alle mulige funktioner, en udvidet brugervejledning er tilgængelig på vores hjemmeside.

Besøg: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Glem ikke at registrere din varmepumpe inden for 30 dage og få 5 års kompressorgaranti!**

Besøg: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

eller:





# 1 Sikkerhedsforanstaltninger

---

For at sikre både din personlige sikkerhed og produktsikkerhed skal du notere symbolerne nedenfor og sørge for at forstå deres betydning for hver af de viste forholdsregler.

---



Læs brugervejledningen omhyggeligt, før du bruger enheden

---



Installation, demontering og vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificeret personale. Det er forbudt at foretage ændringer i enhedens struktur/konstruktion. Ellers kan der opstå person- eller enhedsskader

---



Rør ikke ved ventilatordækslet, når ventilatormotoren kører

---



Vand eller anden form for væske er strengt forbudt at blive hældt i/på produktet, det kan forårsage elektrisk stød eller skade på produktet

---



Denne mærkning angiver, at dette produkt ikke bør bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald, der er gyldigt i hele EU. For at forhindre eventuelle skader på miljøet eller menneskers sundhed skal dette produkt genanvendes ansvarligt. Hvis du vil returnere enheden, skal du følge lokale instruktioner for returnering og genbrug eller kontakte den forhandler, hvor produktet blev købt

---

## 2 Hovedmenu

Indstillingerne i hovedmenuen bruges til at justere rum- og hygiejne varmtvandstemperatur. Hvis et af symbolerne er gråt, betyder det, at de ikke er aktiveret.



### 1 Udendørs temperatur

### 2 Stuetemperatur– tryk temperaturen til:






- Parallelt bevægelse varmekurven i zonerne 1 & 2 (hvis rumtemperaturen er indstillet til ikke at påvirke varmekurven, fabriksindstilling) – se kap. 4 1 1 1
- Skift den indstillede stuetemperatur (hvis rumtemperaturen er indstillet til at påvirke varmekurven, ikke fabriksindstillingen) -se kap. 4 1 1 1

### 3 Sanitært varmt vand– tryk på temperaturen for at ændre den ønskede temperatur på det varme vand i tanken– se kap. 5 1 1 1

### 4 Zone 1 – strømtemperatur i varmesystemet– tryk på temperaturen for at ændre vandets temperatur for den aktuelle udetemperatur. (Nærmeste punkt på varmekurven, udendørs temperatur)

### 5 Zone 2 – strømtemperatur i varmesystemet– se psalve 4

### 6 Valg af tilstand – Automatisk tilstand/manuel tilstand

-  Auto – skifter automatisk mellem varme, køling og sanitært varmt vand
-  Opvarmning –kun opvarmning er aktiveret
-  Sanitært varmt vand – kun sanitært varmt vand er aktiveret
-  Køling - kun køling er aktiveret
-  Hurtig varme – hurtig opvarmning af sanitære varmt vand til at indstille temperaturen (når det er gjort det skifter tilbage til **Auto**)

### 7 Menu – adgang til undermenuer

### 8 ON/OFF – Blå farve= varmepumpen er tændt; Grå farve= varmepumpen er slukket (standby)

## 2.1 Yderligere symboler

Nedenstående symboler vises i tilfælde, hvor en særlig funktion er aktiv.



Nattilstand er aktiv



Afrimning af udendørs enhed – normal drift



Timer til opvarmning af sanitet varmt vand er aktiv



Varme- og køletimeren er aktiv



Legionella-funktionen er aktiv



Ferietilstanden er aktiv



Gulvhærdningsfunktionen er aktiv



Elektrisk forsyningslås er aktiv



ECO-opvarmningsfunktionen er aktiv



Advarsel (gul); Varmepumpen fungerer normalt, men autoriseret servicepersonale skal informeres!



Alarm (rød); For at sikre systemets og varmepumpens sikkerhed slukkes varmepumpen. Hvis funktionen "Nød drift" er aktiveret, fortsætter varmepumpen med at fungere, men kun med backupvarmekilder (f.eks. elvarmer). Kontakt straks et autoriseret servicepersonale!

---

## 3 Undermenuer

Der er to undermenuer. Den første undermenu er primært for brugeren at justere temperaturer og funktioner som ønsket. Den anden undermenu indeholder indstillinger, der primært er beregnet til installationsprogrammet, og som foretages under driftsættelse/installation af systemet.



### Undermenu 1



Zone 1-indstillinger



Zone 2-indstillinger



Indstillinger for sanitært varmt vand



Timerindstillinger for sanitært varmt hygiejnevand



Indstillinger for nattilstand og støjsvag drift



Indstillinger for legionellafunktion



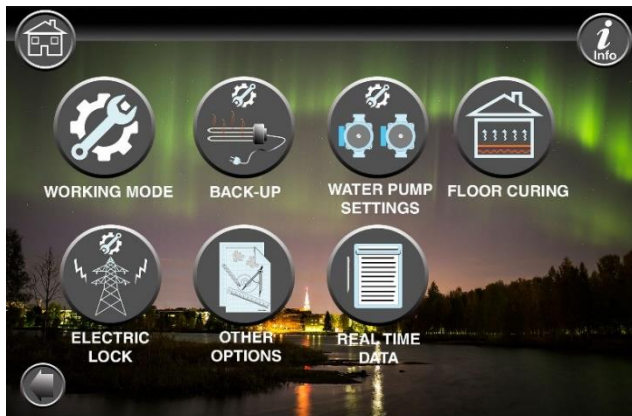
Indstillinger for ferietilstand



Brugerindstillinger

## Undermenu 2

Tryk på pilen i nederste højre hjørne i undermenu 1 for at gå til undermenu 2.



Valg af arbejdstilstande for varmepumpen og -systemet



Opsætning af backup- og yderligere varmekilder



Indstillinger for cirkulationspumper



Indstillinger for gulvhærdning



Indstillinger i henhold til kravene til elnettet



Andre indstillinger



Data i realtid

### Bemærk:

For mere detaljerede beskrivelser af menuer og indstillinger er en udvidet brugervejledning tilgængelig på: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Justering af stuetemperatur

Varmepumpen bruger en varmekurve til at justere varmesystemets temperatur ved forskellige udendørstemperaturer. Varmekurvens opgave er at give en jævn indetemperatur, uanset udetemperatur, og dermed energieffektiv drift. Den er baseret på varmekurven, at varmpumpen bestemmer vandets temperatur til varmesystemet og af indendørstemperaturen. De temperaturer, som varmekurven skal følge for at give dig en behagelig indendørstemperatur, afhænger af flere faktorer: isolering af huset, vejforhold, type varmesystem og ønsket indendørs temperatur. Den optimale varmekurve indstilles derfor, når varmpumpen installeres, men det kan være nødvendigt at justere den. Varmepumpen kan klare to varmekurver (zone 1 og 2).

Hvis rumtemperaturen opfattes som for varm eller kold uanset udetemperaturen, se kap.

Hvis rumtemperaturen opfattes som for varm eller kold ved en bestemt udendørs temperatur, se kap.

### Bemærk:

Hvis varmpumpen er indstillet til at opretholde en konstant temperatur i en buffertank, skal du se den udvidede brugervejledning for yderligere instruktion.

### 4.1 Parallel bevægelse af varmekurven

Dette kan gøres på to måder, afhængigt af om rumsensoren er monteret eller ej. Du vil bemærke, hvis rumsensoren er monteret, når du følger nedenstående trin.

#### Justering af den ønskede stuetemperatur uden sensor

I hovedmenuen kan varmekurven finjusteres ved at bevæge sig parallelt (hævet eller sænket). Varmekurven kan hæves eller sænkes med 3°C (-3 til +3) fra hovedmenuen.

Normalt giver en forøgelse af varmekurven med 2-3°C en stigning i rumtemperaturen på ca. 1°C. Hvis der er behov for større justeringer, skal du downloade den udvidede brugervejledning for yderligere instruktion.



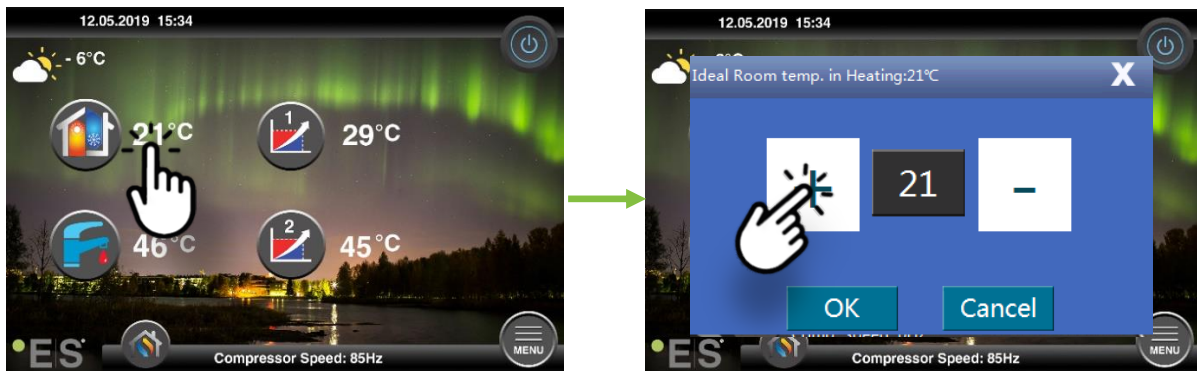
Hvis det vindue, der vises viser **System 1 varmekurve para...** rumsensoren ikke er installeret eller aktiveret. Rumtemperaturen styres derefter i henhold til varmekurven.

Hvis varmesystemet har to zoner (f.eks. gulvvarme=zone 1 og radiatorer=zone 2), indstilles disse separat. Hvis du vil skifte mellem zoner, skal du trykke på pilene i de nederste hjørner.



## Justering af den ønskede stuetemperatur med sensor

Rumtemperaturkontrol kan kun udføres, hvis rumsensoren er placeret i et passende rum i huset, og **rumtemperaturen**. Den indstillede værdi påvirker begge zoner, hvis de er aktiveret.



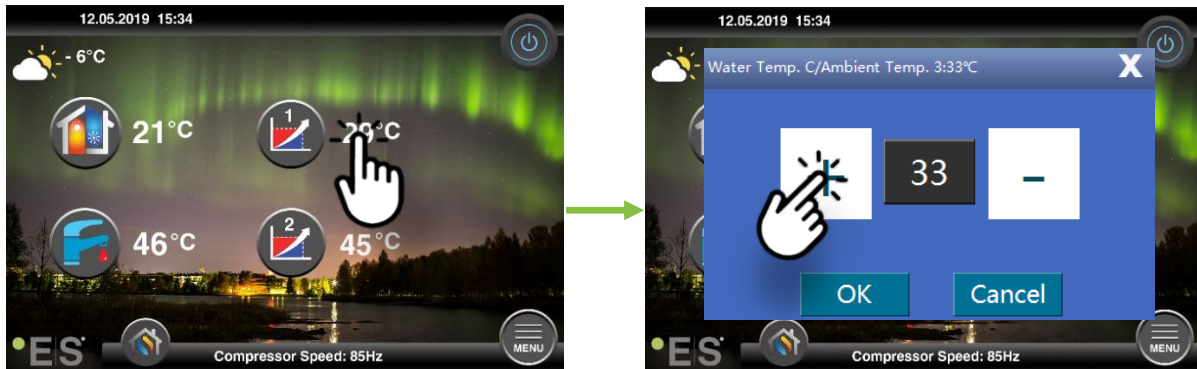
Hvis det vindue, der kommer op, viser **Ideel rumtemperatur**.

Hvis der er behov for større justeringer, skal du downloade den udvidede brugervejledning for yderligere instruktion.

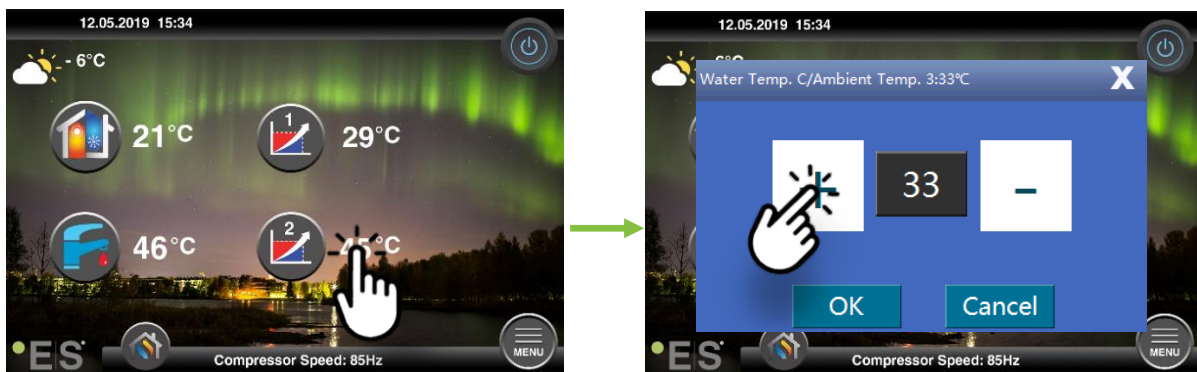
## 4.2 Tilpasning af (pause) varmekurve

Ved justering (brud) af varmekurven justeres varmesystemets temperatur for den aktuelle udendørstemperatur. Ved andre udendørstemperaturer fungerer varmepumpen i henhold til tidligere indstillinger.

**Zone 1** (f.eks.: gulvvarme):



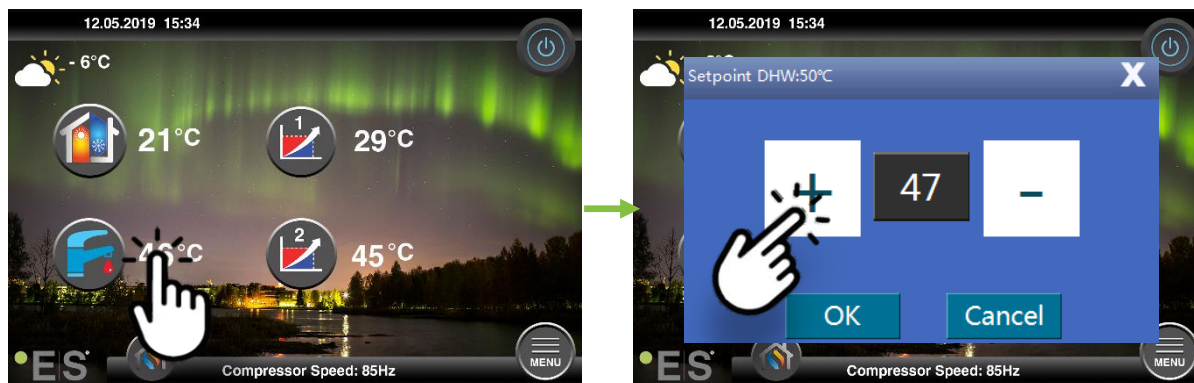
**Zone 2** (f.eks.: radiatorer):



## 5 Justering af varmt vand i sanitetsrensning

Behovet for sanitært varmt vand varierer afhængigt af antallet af mennesker i husstanden og vaner. Hvis der er behov for mere sanitært varmt vand, justeres temperaturen i tanken som nedenfor. Anbefalet indstilling er mellem 47°C og 50°C.

Tryk på temperaturen ud for symbolet for sanitært varmt vand for at justere indstillingen.




### Bemærk:

Den maksimale varmtvandstemperatur uden yderligere varmekilde er 58 °C under ideelle forhold. Varmepumpen fungerer mere energieffektiv ved lavere temperaturer, derfor anbefales 47 °C - 50 °C, hvilket normalt er nok.

## 6 Alarm/Warning

Hvis der opstår et problem, vises det som enten en advarsel eller en alarm. I tilfælde af advarsel fortsætter varmepumpen med at fungere normalt, men autoriseret servicepersonale skal informeres. I tilfælde af en alarm skal enheden stoppe, og autoriseret servicepersonale skal straks underrettes! Yderligere oplysninger om fejlkoder finder du i den udvidede brugermanual.

I tilfælde af en alarm, er visib  le on hovedmenuen og fejlkoden til gethermed en kort beskrivelse vises:



### Tip 1

En fejl, der kan opstå, er **S10**, hvilket betyder, at vandstrømmen gennem varmepumpen er for lav til sikker og problemfri drift. Der kan være flere grunde til, at strømmen ikke er nok, den mest almindelige

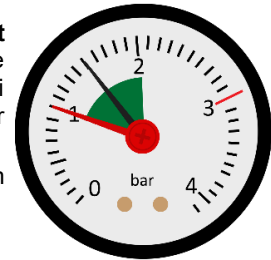
er, at filtre skal rengøres, eller at alle termostater er lukket. Sørg for, at filtrene ikke er tilstoppet, og sørg for, at mindst 3 termostater er helt åbne (uanset type varmesystem).

## 7 vedligeholdelse

For at sikre problemfri og energieffektiv drift skal nedenstående punkter kontrolleres med jævne mellemrum, og hvis der opstår alarmer eller advarsler. Hvis der sker noget unormalt, vises det som en advarsel eller alarm, se kapitel 6.

### Tryk i varmesystemet

Vandtrykket i varmesystemet aflæses på trykmåleren, **sort** indikator. Den røde indikator skal pege på 1 bar for at angive det laveste tilladte tryk (det kan justeres). Det ideelle tryk i varmesystemet er 1,5 bar (sort indikator). Hvis trykket er under 1,0 bar, skal systemet genopfyldes (se punkt 2).  
Tidsinterval: dagligt, indtil trykket forbliver stabilt, så dem om måneden



### Påfyldning af varmeanlæg

Hvis trykket er under 1,0 bar, skal varmesystemet genopfyldes. Hvis dit system er forberedt til påfyldning, skal du bruge det i henhold til installationsanvisningen for at øge trykket til 1.5 bar. Hvis dit varmesystem ikke har genopfyldningsventil, skal du kontakte installatøren for at få yderligere oplysninger.

### Udluftning af varmesystemet

Efter installationen kan det tage tid at få al luften ud af varmesystemet. Luft i systemet kan forårsage cirkulationssvigt, eller at der ikke fordeles nok varme i huset. Systemet skal være udstyret med automatisk luftrensingsventil, der adskiller det meste af luften fra systemet. Det er vigtigt at kontrollere de andre luftrensingsventiler, der skal installeres på de højeste punkter i systemet. Åbn forsigtigt den manuelle luftrensingsventil, og luk, når der kun kommer vand ud.  
Tidsinterval: begyndelsen af hver fyringssæson. Nye anlæg kan kræve daglige inspektioner, indtil systemet er afvigende.

### Rengøring af filtre

Varmeveksleren i varmepumpen er følsom over for urenheder i vandet. Filter (snavs-, magnetisk) skal installeres. Rengør filteret i overensstemmelse med instruktionerne fra filterproducenten.  
Tidsinterval: i begyndelsen og slutningen af hver fyringssæson. Nye installationer kan kræve mere regelmæssig rengøring af filteret.

**Bemærk:** Udover regelmæssig vedligeholdelse skal der service foretages hvert andet år eller mere regelmæssigt på grund af lokale regler.

## Kære kunde!

Vi vil gerne takke dig for at læse denne manual.

For mere information, er du velkommen til at kontakte os.

Dit ES-hold.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Vi forbeholder os ret til at foretage ændringer, der ikke forringer enhedens funktionalitet.

• EIS ENERGY SAVE

# Contents

Johdanto.....	73
<b>1 Turvatoimet.....</b>	<b>74</b>
<b>2 päävalikko.....</b>	<b>75</b>
3.1 Lisäsymbolit .....	76
<b>3 Alavalikot .....</b>	<b>77</b>
Alivalikko 1.....	77
Alavalikko 2 .....	78
<b>4 Huoneen lämpötilan säätö.....</b>	<b>79</b>
4.1 Lämmityskäyrän rinnakkainen siirto .....	79
Halutun huonelämpötilan säätö ilman anturia.....	79
Halutun huonelämpötilan säätäminen anturilla .....	80
4.2 Lämmityskäyrän mukauttaminen (tauko).....	80
<b>5 Saniteettiveden säätö .....</b>	<b>81</b>
<b>6 Hälytys/Warning .....</b>	<b>81</b>
<b>7 kunnossapito .....</b>	<b>82</b>

## Johdanto

Tässä käyttöoppaassa kuvataan tärkeimmät toiminnot ja asetukset, joita loppukäyttäjä voi vaihtaa Energy Saves -ilma-/vesilämpöpumpuissa kosketusnäytöllä. Toimintojen nimeäminen voi vaihdella ohjelmiston version mukaan. Mutta järjestys ja toiminta ovat samat valikoissa.

Asentaja asettaa joitakin toimintoja käytön aikana, ja ne voivat virheellisen käytön yhteydessä vahingoittaa laitetta tai muita ominaisuuden osia/osia, ja ne on siksi suojattu asennusohjelman salasanalla. Salasanalla suojatut asetukset näkyy valikoissa harmaina, eikä niitä voi muuttaa.

Kaikkien mahdollisten toimintojen kuvaukseen on saatavilla laajennettu käyttöohje verkkosivuiltamme.

Käy: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Älä unohda rekisteröidä lämpöpumppua 30 päivän kuluessa ja saada 5 vuoden kompressoritakuu!**

Vierailta: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

tai:



# 1 Turvatoimet

Varmistaaksesi sekä henkilökohtaisen että tuoteturvallisuuden, merkitse alla olevat symbolit muistiin ja varmista, että ymmärrät niiden tärkeyden kaikille esitetyille varotoimille.



Lue käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöä



Laitteen asennuksen, purkamisen ja huollon saa suorittaa vain ammattitaitoinen henkilö. Laitteen rakenteeseen/rakenteeseen ei saa tehdä muutoksia. Muussa tapauksessa voi ilmetä henkilökohtaisia tai laitevahinkoja



Älä koske tuulettimen kanteen, kun tuulettimen moottori on käynnissä



Vettä tai muuta nestettä on ehdottomasti kielletty kaatamasta tuotteeseen/sen päälle, se voi aiheuttaa sähköiskun tai vaurioittaa tuotetta



Tämä merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana, joka on voimassa koko EU:ssa. Jotta ympäristölle tai ihmisten terveydelle ei aiheutuisi vahinkoa, tämä tuote on kierrätettävä vastuullisesti. Voit palauttaa laitteen noudattamalla paikallisia palautus- ja kierrätysohjeita tai ottamalla yhteyttä jälleenmyyjään, josta tuote on ostettu

## 2 päävalikko

Päävalikon asetuksia käytetään huoneen ja saniteettiveden lämpötilan säätäen. Jos jokin symboleista on harmaa, se tarkoittaa, että niitä ei ole aktivoitu.



### 1 Ulkolämpötila

### 2 Huoneen lämpötila- paina lämpötila:






- Vyöhykkeiden 1 & 2 lämpökäyrä rinnakkain (jos huoneen lämpötila eivakuta lämpökäyrään, tehdasasetus) – katso Ch. 4 4 100
- Muuta asetettua huonelämpötilaa (jos huoneen lämpötila on asetettu vaikuttamaanlämpökäyrään , ei tehdasasetukseen) - katso Ch. 4 4 100

### 3 Saniteettikuuma-vesi – paina lämpötilaa muuttaakseen säiliön kuumen veden haluttua lämpötilaa– katso Ch. 5 5 000

### 4 Vyöhyke 1 – lämmitysjärjestelmän nykyinen lämpötila– paina lämpötilaa muuttaakseen veden lämpötilaa nykyisessä ulkolämpötilassa. (Lähin lämpökäyränpiste, ulkolämpötila)

### 5 Vyöhyke 2 – lämmitysjärjestelmän nykyinen lämpötila–katso p-voide 4

### 6 Tilan valinta – Automaattinen tila / manuaalinen tila

-  Auto – vuorottelee automaattisesti lämmityksen, jäähdtyksen ja saniteettiveden välillä
-  Lämmitys– vain lämmitys aktivoituu
-  Saniteettikuuma vesi – vain saniteettikuuma vesi aktivoituu
-  Jäähdtyys - vain jäähdtyys aktivoituu
-  Nopea lämpö – saniteettiveden nopea kuumennus lämpötilan säätöön (kun se on valmis, se siirtyy takaisin **Autoon**)

### 7 Valikko – pääsy alivalikoihin

### 8 ON/OFF – Sininen väri= lämpöpumppu onpäällä; Harmaa väri= lämpöpumppu on kytetty pois päältä (valmiina)



## 2.1 Lisäsymbolit

Alla olevat symbolit näkyvät tapauksissa , joissa erityinen toiminto on aktiivinen.



Yötila on aktiivinen



Ulkoyksikön sulatus – normaali käyttö



Ajastin saniteettiveden lämmittäminen on aktiivinen



Lämmitys- ja jäähdytysajastin on aktiivinen



Legionella-funktio on aktiivinen



Lomatila on aktiivinen



Lattian kovettumistoiminto on aktiivinen



Sähkölaitoksen lukitus on aktiivinen



ECO-lämmitystoiminto on aktiivinen



Varoitus (keltainen); Lämpöpumppu toimii normaalisti, mutta asiasta on ilmoitettava valtuutetulle huoltohenkilöstölle!



Hälytys (punainen); Järjestelmän ja lämpöpumpun turvallisuuden varmistamiseksi lämpöpumppu kytketään pois päältä. Jos "Emergency Operation" -toiminto aktivoituu, lämpöpumppu jatkaa toimintaansa, mutta vain varalämmityslähteillä (esim. sähkölämmittimellä). Ota välittömästi yhteyttä valtuutettuun huoltohenkilökuntaan!

## 3 Alavalikot

Alavalikoita on kaksi. Ensimmäinen alivalikko on ensisijaisesti käyttäjälle säätää lämpötiloja ja toimintoja haluamallaan tavalla. Toisessa alivalikossa on asetuksia, jotka on ensisijaisesti tarkoitettu asentajalle ja jotka tehdään järjestelmän käytön /asennuksen aikana.



### Alivalikko 1



Vyöhykkeen 1 asetukset



Vyöhykkeen 2 asetukset



Saniteettiveden asetukset



Saniteettiveden ajastinasetukset



Yötila ja hiljaisen toiminnan asetukset



Legionella-toiminnon asetukset



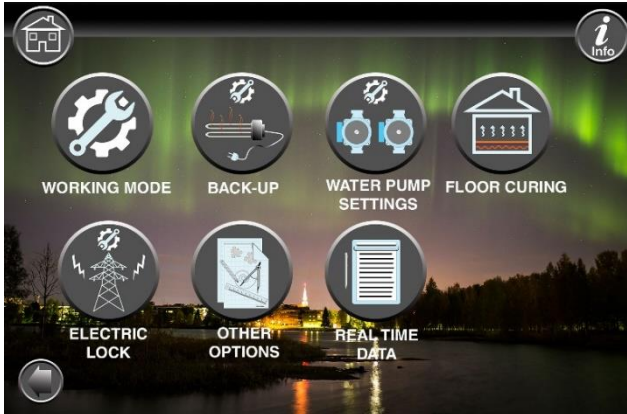
Lomatilan asetukset



Käyttäjän asetukset

## Alavalikko 2

Siirry alivalikkoon 1 painamalla oikeassa alakulmassa olevaa nuolta päästäksesi alivalikkoon 2.



Lämpöpumpun ja -järjestelmän työtilojen valinta



Vara- ja lisälämmityslähteiden määrittäminen



Kiertopumppujen asetukset



Lattian kovettumisasetukset



Sähköverkkovaatimusten mukaisesti



Muut asetukset



Reaaliaikainen data

### Huomautus:

Tarkempia kuvauksia valikoista ja asetuksista on saatavilla osoitteessa: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Huoneen lämpötilan säätö

Lämpöpumppu säättää lämmitysjärjestelmän lämpötilaa eri ulkolämpötiloissa lämmityskäyrän avulla. Lämpökäyrän tehtävänä on tarjota tasainen sisälämpötila ulkolämpötilasta riippumatta ja sitä kautta energiatehokas toiminta. Lämpöpumppu määrittää lämpöpumppu lämpökäyrän perusteella veden lämpötilan lämmitysjärjestelmään jasisälämpötilan. Lämpötilat, joita lämpökäyräntulisi noudattaa, jotta sisälämpötila olisi mukava, riippuvat useista tekijöistä: talon eristyksestä, sääolosuhteista, lämmitysjärjestelmän tyypistä ja halutusta sisälämpötilasta. Optimaalinen lämpökäyräasetetaan siis, kun lämpöpumppu asennetaan, mutta sitä on ehkä säädettävä. Lämpöpumppusi pystyy käsittelemään kahtalämpökäyrää (vyöhyke 1 & 2).

Jos huoneen lämpötila koetaan liian kuumaksi tai kylmäksi ulkolämpötilasta riippumatta, katso kohta Ch. 4.1.

Jos huoneen lämpötila koetaan liian kuumaksi tai kylmäksi tietyissä ulkolämpötilassa, katso kohta Ch. 4.2.

### Huomautus:

Jos lämpöpumppu on asetettu ylläpitämään vakio lämpötilaa puskurisäiliössä, katso lisätietoja laajennetusta käyttöohjeesta.

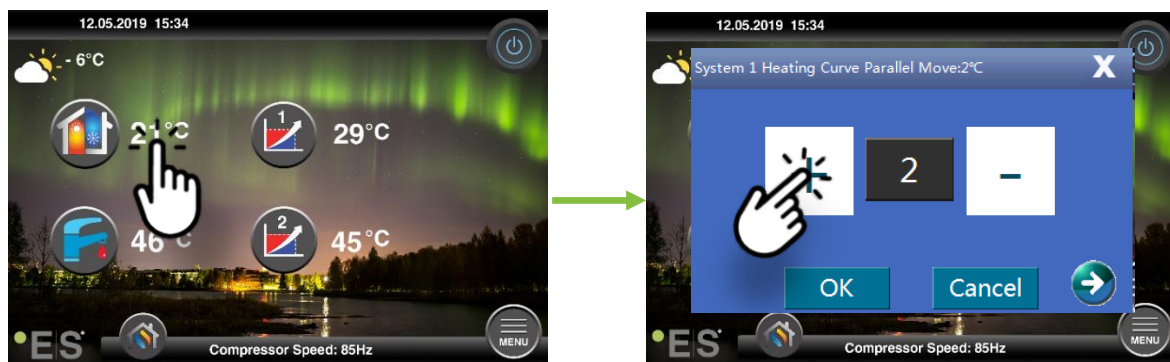
### 4.1 Lämmityskäyrän rinnakkainen siirto

Tämä voidaan tehdä kahdella tavalla riippuen siitä, onko huoneanturi asennettu vai ei. Huomaat, jos huoneanturi on asennettu, kun noudatat alla olevia ohjeita.

#### Halutun huonelämpötilan säätö ilman anturia

Päävalikossa lämmityskäyrää voidaan hienosäätää liikuttamalla rinnakkain (nostettuna tai madallettuna). Lämpökäyrää voidaan nostaa tai laskea päävalikosta 3°C (-3 -+3).

Normaalisti lämpökäyrännostaminen 2 -3°C:lla nostaad huoneenlämpöä noin 1°C. Jos tarvitaan suurempia muutoksia, lataa laajennettu käyttöohje lisäohjeita varten.

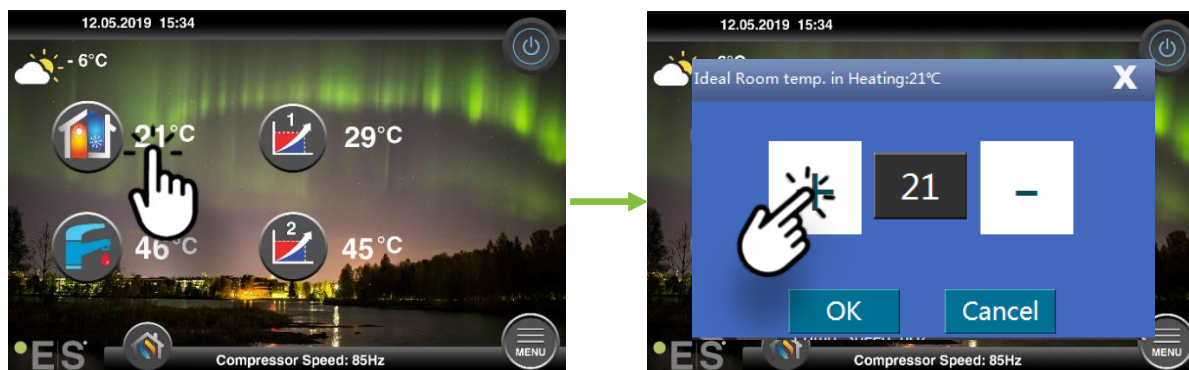


Jos näkyviin tulevassa ikkunassa **näky Järjestelmän 1 lämmityskäyrän kohta...** huoneanturia ei ole asennettu tai aktivoitu. Tämän jälkeen huoneen lämpötilaa ohjataan lämpökäyrän mukaan.

Jos lämmitysjärjestelmässä on kaksi vyöhykettä (esim. lattialämmitys=vyöhyke 1 ja patterit=vyöhyke 2), ne asetetaan erikseen. Voit siirtyä vyöhykkeistä toiseen napauttamalla alakulmien nuolia.

## Halutun huonelämpötilan säätäminen anturilla

Huonelämpötilan säätö voidaan tehdä vain, jos huoneanturi on sijoitettu sopivaan huoneeseen talossa ja huoneen lämpötilan vaikutus lämmityskäyrään valikossa **Zone 1 aktivoituu**. Määritetty arvo vaikuttaa molempiin vyöhykkeisiin, jos ne aktivoidaan.



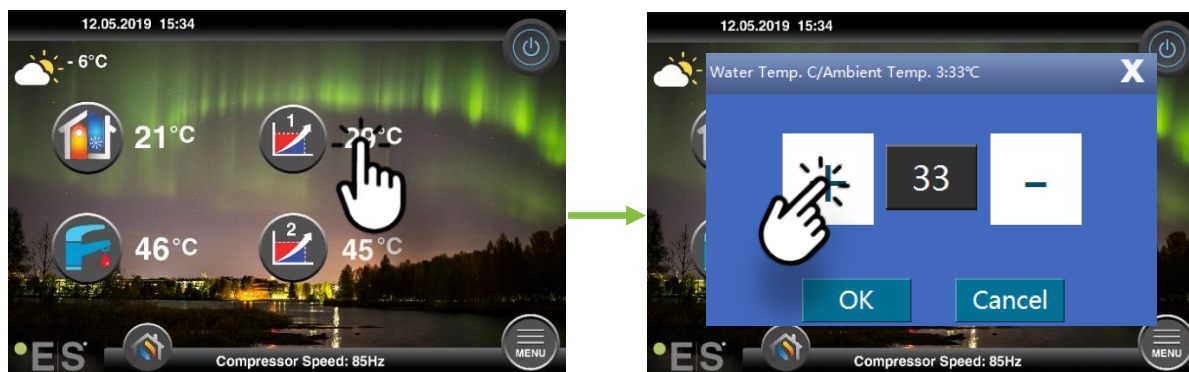
Jos esiin tuleva ikkuna näyttää **ihanteellisen huoneenlämmön**.

Jos tarvitaan suuria muutoksia, lataa laajennettu käyttöohje lisäohjeita varten.

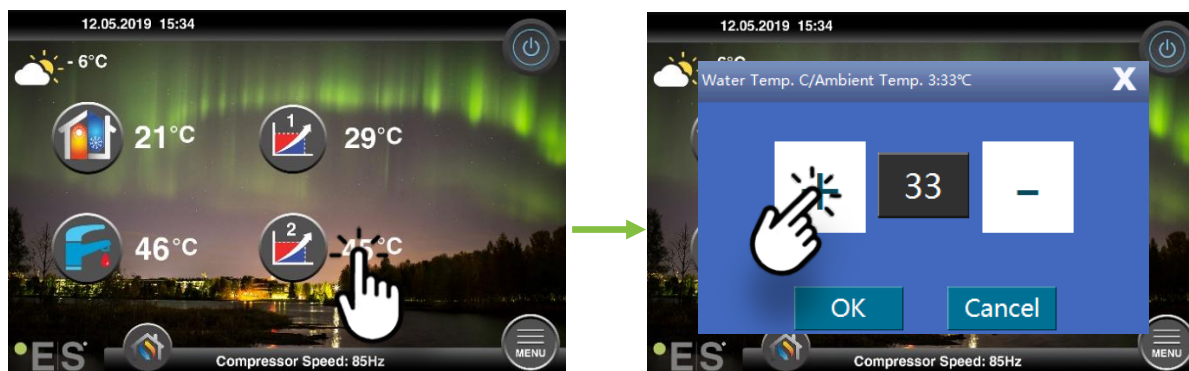
## 4.2 Lämmityskäyrän mukauttaminen (tauko)

Kun säädät (rikot) lämmityskäyrää, lämmitysjärjestelmän lämpötila säädetään nykyisen ulkolämpötilan mukaan. Muissa ulkolämpötiloissa lämpöpumppu toimii aiempien asetusten mukaan.

**Vyöhyke 1** (esim. lattialämmitys):



**Zone 2** (esim. lämpöpatterit):



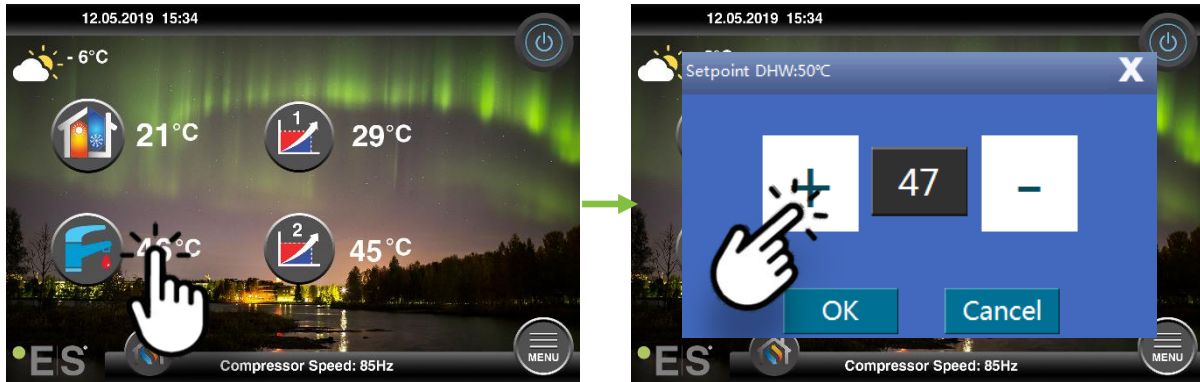


## 5 Saniteettiveden säätö

Saniteettiveden tarve vaihtelee kotitalouden henkilömäärän ja tapojen mukaan. Jos vettä on enemmän, säädä säiliön lämpötila alla kuvatulla tavalla.

Suosittelava asetus on 47°C - 50°C.

Säädä asetusta painamalla saniteettivesisymbolin vieressä olevaa lämpötilaa.



### Huomautus:

Kuuman veden maksimilämpötila ilman lisälämpölähdettä on ihanteellisissa olosuhteissa 58 °C. Lämpöpumppu toimii energiatehokkaammin alemmilla lämpötiloilla, joten suositellaan 47 °C - 50 °C, mikä yleensä riittää.

## 6 Hälytys/Warning

Jos ongelma ilmenee, se näkyy joko varoituksena tai hälytyksenä. Varoitustapauksessa lämpöpumppu toimii edelleen normaalisti, mutta asiasta on ilmoitettava valtuutetulle huoltohenkilöstölle. Hälytyksen sattuessa laite pysähtyy ja valtuutetulle huoltohenkilöstölle on ilmoitettava asiasta välittömästi! Lisätietoja virhekoodeista on laajennetussa käyttöoppaassa.

Jos kyseessä on hälytys, on visio  on päävalikko ja virhekoodi saada hänetlyhyellä kuvauksella:



1 Yksi vika, joka voi **ilmetä, on S10**, mikä tarkoittaa, että vesi virtaa lämpöpumpun läpi liian alhaiseksi turvalliseen ja ongelmattomaan käyttöön. Voi olla useita syitä, miksi virtaus ei riitä, yleisin on, että suodattimet on puhdistettava tai kaikki termostaatit on suljettava. Varmista, että suodattimet eivät ole tukossa, ja varmista, että vähintään 3 termostaattia on täysin auki (lämmitysjärjestelmän tyypistä riippumatta).



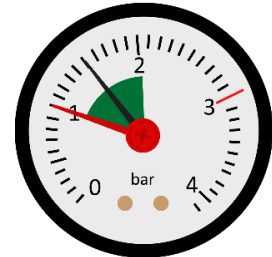
## 7 kunnossapito

Ongelmattoman ja energiatehokkaan toiminnan varmistamiseksi alla olevat kohdat on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja hälytysten tai varoitusten sattuessa. Jos tapahtuu jotain epätavallista, se näkyy varoituksena tai hälytyksenä, katso kaveri 6.

### Lämmitysjärjestelmän paine

Lämmitysjärjestelmän vedenpaine luetaan painemittarista, mustasta ilmaisimesta. Punaisen ilmaisimen tulee osoittaa 1 baariin osoittaakseen pienimmän sallitun paineen (sitä voidaan säätää). Ihanteellinen paine lämmitysjärjestelmässä on 1,5 bar (musta ilmaisim). Jos paine on alle 1,0 baaria, järjestelmä on täytettävä uudelleen (ks. kohta 2).

Aikaväli: päivittäin, kunnes paine pysyy vakaana, sitten yksi kuukaudessa



### Lämmitysjärjestelmän täyttö

Jos paine on alle 1,0 baaria, lämmitysjärjestelmä on täytettävä uudelleen. Jos järjestelmä on valmis täyttöä varten, käytä sitä asentajan ohjeiden mukaisesti paineen lisäämiseksi 1 : een. 5 baaria. Jos lämmitysjärjestelmässä ei ole täyttöventtiiliä, ota yhteyttä asentajaan lisätietoja varten.

### Lämmitysjärjestelmän tuuletus

Asennuksen jälkeen voi kestää aikansa saada kaikki ilma pois lämmitysjärjestelmästä. Järjestelmän ilma voi aiheuttaa kiertohäiriön tai sen, että talossa ei jaeta tarpeeksi lämpöä. Järjestelmä on varustettava automaattisella ilmanpuhdistusventtiilillä, joka erottaa suurimman osan ilmasta järjestelmästä. On tärkeää tarkistaa muut ilmanpuhdistusventtiilit, jotka on asennettava järjestelmän korkeimpiin kohtiin. Avaa käsikäyttöinen ilmanpuhdistusventtiili varovasti ja sulje se, kun vain vettä tulee ulos.

Aikaväli: kunkin lämmityskauden alku. Uudet laitokset voivat vaatia päivittäisiä tarkastuksia, kunnes järjestelmä on deaeroitu.

### Suodattimien puhdistus

Lämpöpumpun lämmönvaihdin on herkkä veden epäpuhtauksille. Suodatin (lika, magneettinen) on asennettava. Puhdista suodatin suodattimen valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Aikaväli: kunkin lämmityskauden alussa ja lopussa. Uudet asennukset saattavat vaatia suodattimen säännöllisempää puhdistusta.

**Huomautus:** Säännöllisen huollon lisäksi huolto on tehtävä joka toinen vuosi tai säännöllisemmin paikallisten määräysten vuoksi.

## Hyvä asiakas!

Haluamme kiittää teitä tämän käsikirjan lukemisesta.

Lisätietoja saat ottamalla meihin yhteyttä.

Sinun ES-tiimisi.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia, jotka eivät  
jotka laitteen laitteen toimived.

• **EIS** ENERGY SAVE

# Cuprins

<b>1</b>	<b>Masuri de siguranta .....</b>	<b>84</b>
<b>2</b>	<b>Meniul principal .....</b>	<b>85</b>
2.1	Simboluri aditionale .....	86
<b>3</b>	<b>Submeniuri.....</b>	<b>87</b>
<b>4</b>	<b>Ajustarea temperaturii din încăpere .....</b>	<b>89</b>
4.1	Miscarea in paralel a curbei de incalzire .....	89
4.2	Ajustarea curbei de incalzire .....	90
<b>5</b>	<b>Ajustarea Apei Calde Saniare.....</b>	<b>91</b>
<b>6</b>	<b>Alarame / Atentionari .....</b>	<b>91</b>
<b>7</b>	<b>Mentenananta / Intretinere.....</b>	<b>92</b>

## Introducere

Acest manual de utilizare descrie funcțiile și setările principale accesibile utilizatorului casnic în meniul pompelor de caldura aer-apă ES cu ecran tactil. Pot exista diferențe mici între denumirile funcțiilor din meniu, în funcție de versiunea software, dar ordinea din meniu și funcționalitatea rămâne aceeași.

Anumite setări și funcții sunt setate de către instalatorul autorizat al pompelor de caldura în momentul punerii în funcțiune a sistemului. Aceste setări folosite greșit sau modificate incorect pot aduce daune fizice sistemului/compresorului sau a altor componente. De aceea, aceste setări sunt protejate de o parolă de fabrică și nu pot fi schimbate de către utilizatorul casnic.

Pentru mai multe informații despre funcțiile pompei de caldura, există pe site-ul nostru [www.energysave.se](http://www.energysave.se) un manual de utilizare complex.

**NU UITATI sa va inregistrați pompa de caldura pe site-ul nostru în termen de 30 zile, pentru a beneficia de garanția extinsă de 5 ani pentru compresor!**

Vizitati: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

sau:



# 1 Masuri de siguranta

---

Pentru asigurarea sigurantei dumneavoastra cat si a produsului, priviti si luati aminte la desenele de mai jos pentru a intelege importanta fiecaruia:

---



Cititi cu atentie manualul de utilizare inainte de folosirea pompei de caldura.

---



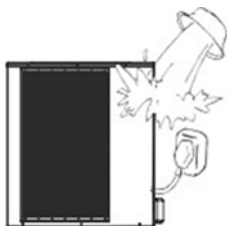
Instalarea, demontarea si mentenanta pompei de caldura trebuie sa fie efectuata doar de personal autorizat si calificat. Este interzisa modificarea structurii interne sau externe a unitatii. In caz contrar, modificarile pot cauza daune fizice personale sau ale unitatii.

---



Nu atingeti grila ventilatorului cand acesta este in functiune.

---



Este interzis contactul cu apa sau alte lichide in interiorul unitatii. Acest lucru poate genera soc electric sau daune ireversibile unitatii.

---



Acest marcaj indică faptul că acest produs nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere pe întreg teritoriul UE. Pentru a preveni posibilele daune asupra mediului sau sănătății umane rezultate din depozitarea necontrolată a deșeurilor, reciclați-l în mod responsabil pentru a promova reutilizarea durabilă a resurselor materiale. Pentru a returna dispozitivul folosit, vă rugăm să utilizați sistemele de returnare și de colectare sau să contactați distribuitorul de unde a fost achiziționat produsul. Aceștia pot lua acest produs pentru a asigura reciclarea în condiții de siguranță pentru mediu.

---

## 2 Meniul principal

Setarile din meniul principal sunt utilizate pentru ajustarea temperaturii din incapere si ajutorul temperaturii apei calde sanitare. Oricare simbol care este cu nuanta gri inseamna ca nu este activat.



### 1 Temperatura exterioara

### 2 Temperatura din incapere – apasa pentru:






- Miscarea in paralel a curbei de temperatura pentru zonele 1 si 2 (in cazul in care temperatura din incapere este setata sa nu afecteze curba de temperatura – setare implicita) – vezi Cap. 4
- Modificarea temperaturii din incapere (in cazul in care temperatura din incapere este setata sa afecteze curba de temperatura – setare optionala) - vezi Cap. 4

### 3 Apa calda sanitara – apsati pe temperatura afisata pentru a putea modifica temperatura dorita in tancul de apa calda sanitara – vezi Cap. 5

### 4 Zona 1 – temperatura actuala in sistemul de incalzire – apsati pe temperatura afisata pentru a putea modifica temperatura agentului termic in functie de temperatura exterioara. (cel mai apropiat punct al curbei de temperatura, temperatura exterioara)

### 5 Zona 2 – temperatura actuala in sistemul de incalzire – vezi punctul 4

### 6 Mod de functionare – Mod Auto / mod manual

-  Auto – comutarea automata intre incalzire, racire si apa calda sanitara in functie de necesitati.
-  Incalzire – doar incalzirea este activata.
-  Apa calda sanitara – doar apa calda sanitara este activata.
-  Racire – doar racirea este activata
-  Incalzire rapida – incalzirea rapida a tancului pentru apa calda sanitara (dupa finalizare, revine la modul **Auto**)

### 7 Meniu – acces in meniurile secundare

- ### 8 ON/OFF –
- evidentiat cu albastru = pompa de caldura pornita;
  - evidentiat cu gri = pompa de caldura pornita (in asteptare)

## 2.1 Simboluri aditionale

Simbolurile de mai jos sunt afisate doar in cazul activarii unor functii speciale.

---



Mod de noapte activat.

---



Degivrarea unitatii exterioare – operatiune normala

---



Cronometrul pentru apa calda sanitara este activat.

---



Cronometrul pentru incalzire sau racire este activat.

---



Functia pentru Legionella este activata.

---



Mod de vacanta activat.

---



Modul de uscarea a pardoselii este activat.

---



Back-up electric este activat.

---



Functia ECO pentru incalzire este activata.

---



Atentionare (Galben); Pompa de caldura functioneaza normal dar necesita verificare din partea personalului calificat si autorizat.



Alarma (Rosu); Pentru siguranta sistemului si a pompei de caldura, unitatea este oprita. In cazul activarii functiei "Operatiuni de urgenta" – pompa de caldura functioneaza in continuare utilizand doar sursele de back-up (ex. Rezistenta electrica, etc) Contactati de urgenta personalul calificat si autorizat.

---

## 3 Submeniuri

Exista doua submeniuri. Primul submeniu este folosit pentru ajustarea temperaturilor si a functiilor dorite. Al doilea submeniu contine in mare parte setari necesare pentru instalator si pentru punerea in functiune a sistemului.



### Submeniu 1



Configurati Zona 1



Configurati Zona 2



Configurati Apa Calda Sanitara



Cronometrul pentru Apa Calda Sanitara



Mod de noapte si operatiuni cu zgomot redus



Configurati functia Legionella





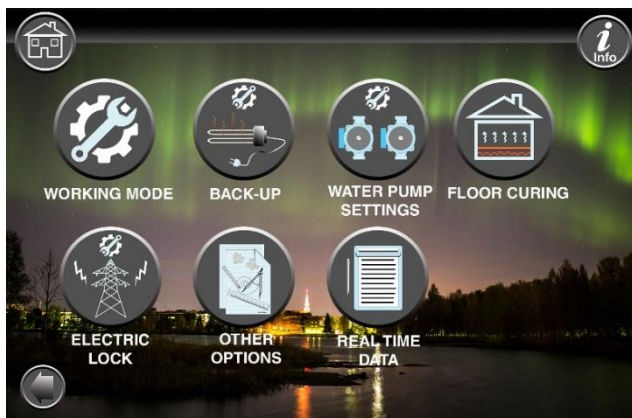
Configurati Mod de Vacanta



Setari Utilizator

## Submeniu 2

In Submeniul 1, apasati sageata din coltul dreapta jos pentru a ajunge la Submeniul 2.



Selectarea modurilor de lucru dorite ale pompei de caldura si a sistemului



Configurati surse aditionale back-up



Configurati pompa de circulatie



Configurati modul uscare pardoseala



Configurati pompa de caldura in conformitate cu cerintele sursei de electricitate



Alte setari



Informatii in timp real

### Nota:

Pentru o descriere mai detaliata a meniurilor si setarilor, accesati [www.energysave.se](http://www.energysave.se) pentru manualul de utilizare complex.

## 4 Ajustarea temperaturii din încăpere

Pompa de caldura foloseste curba de incalzire pentru a ajusta temperatura din incapere in functie de temperatura exterioara, avand ca scop asigurarea unei temperaturi interioare constante, indiferent de temperatura exterioara – totul intr-un mod eficient. Pompa de caldura determina temperatura agentului termic produs pentru a ajunge la temperatura ambientala dorita, dar acest lucru depinde si de alti factori precum: izolatia cladirii, conditiile meteo, tipul instalatiei interioare si temperatura interioara dorita. Pompa dvs de caldura poate sa gestioneze doua curbe de incalzire. (zona 1 si 2).

Daca temperatura din incapere este perceputa ca fiind prea rece sau prea calda indiferent de temperatura exterioara, vezi Capitolul 4.1;

Daca temperatura din incapere este perceputa ca fiind prea rece sau prea calda la o anumita temperatura exterioara, vezi Capitolul 4.2;

### Nota:

In cazul in care pompa de caldura este programata sa mentina o temperatura constanta in tancul de acumulare, va rugam sa verificati manualul extins pentru mai multe informatii si instructiuni.

### 4.1 Miscarea in paralel a curbei de incalzire

Aceast lucru se poate realiza in doua moduri, in functie de existenta sau lipsa senzorului de temperatura ambientala. Veti observa daca senzorul este montat atunci cand parcurgeti pasii de mai jos.

#### Ajustarea temperaturii ambientale dorite, fara senzor de temperatura

In meniul principal, curba de incalzire poate fi ajutata (marita sau micorata). Aceasta poate fi modificata cu 3°C (de la -3 la +3) din meniul principal.

In mod normal, o ajustare a curbei de incalzire cu 2-3°C poate genera o crestere a temperaturii interioare din camera cu aproximativ 1°C. In cazul in care este nevoie de ajustari cu temperaturi mai mari, va rugam sa consultati manualul de utilizare extins pentru mai multe informatii.



Daca in fereastra de dialog regasim titlul “**Sistem 1 Curba incalzire cu miscare paralela...**” – sau “**System 1 heating curve parallel Move**” – in acest caz, nu exista senzor de temperatura ambientala, iar temperatura din camera va fi controlata in functie de curba de incalzire

Daca sistemul de incalzire are doua zone (de exemplu: incalzire in pardoseala=zona 1 si radiatoare=zona2) acestea necesita configurari separate. Apasati pe sageata din coltul de jos pentru a schimba zonele.

## Ajustarea temperaturii ambientale dorite, cu senzor de temperatura

Controlul temperaturii din incapere se poate realiza doar daca senzorul de temperatura este pozitionat intr-un loc corespunzator in casa si daca optiunea “**Temperatura camerei cu efect pe curba de incalzire**” / **Room temp. effect on heating curve**” din meniul Zona 1 este activat. Valorile afecteaza ambele zone daca acestea sunt activate.



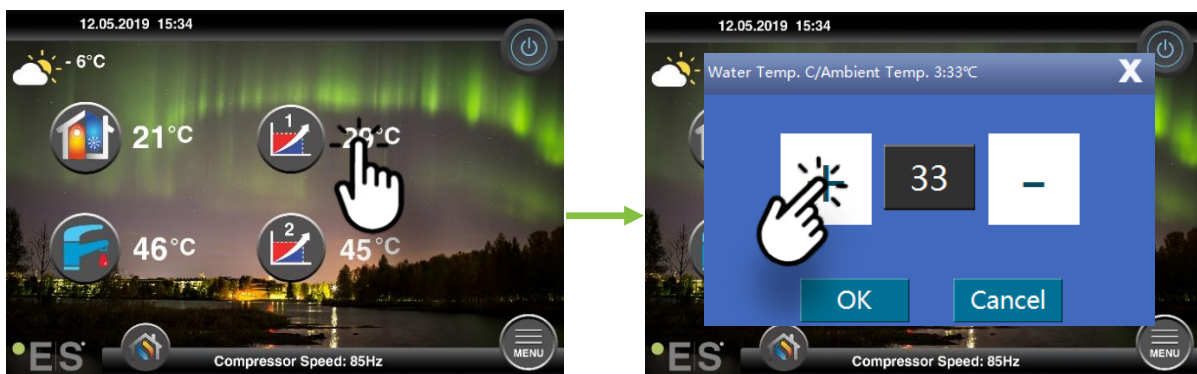
If the window that comes up shows **Ideal room temp. in heating** the room sensor is installed and the heat pump makes small adjustments to the heating curve to keep the desired room temperature.

If major adjustments are required, please download the extended user manual for further instruction.

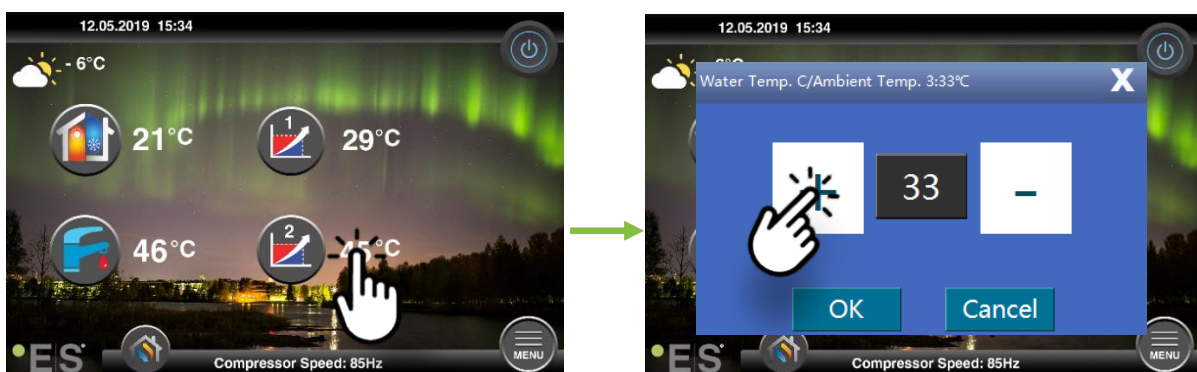
## 4.2 Ajustarea curbei de incalzire

Cand ajustam curba de incalzire, temperatura agentului termic este ajustata in concordanta cu temperatura exterioara. Pentru temperaturi exterioare diferite, pompa de caldura opereaza in functie de setarile initiale.

**Zona 1** (ex: incalzire in pardoseala):



**Zona 2** (ex.: calorifere):

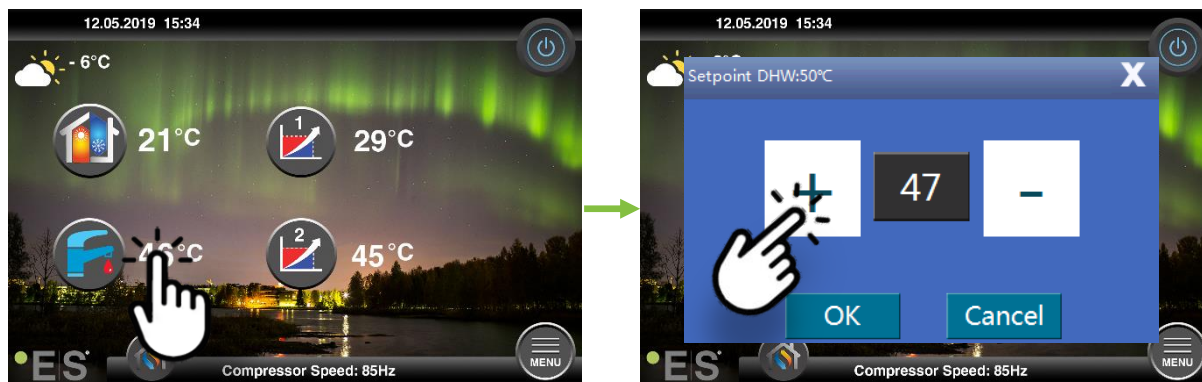


## 5 Ajustarea Apei Calde Saniare

Necesarul de apa calda sanitară depinde de numărul de persoane din casa și de nevoile și obiceiurile fiecăruia. În cazul în care se dorește mai mult volum de apă caldă sanitară, se poate ajusta temperatura din boiler.

Recomandat între 47°C și 50°C.

Apasați simbolul "Robinet" pentru ajustarea temperaturii apei calde sanitare.




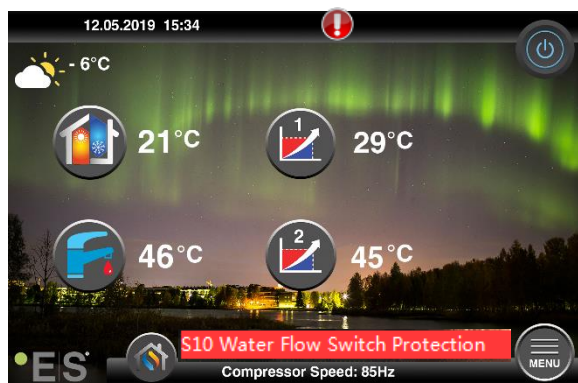
### Nota:

Temperatura maximă a apei calde sanitare fără suport adițional (electric) este de 58°C în condiții ideale. Pompa de căldură lucrează în mod eficient cu temperaturile recomandate între 47°C și 50°C.

## 6 Alarmer / Atenționari

În cazul apariției unei probleme, aceasta va fi semnalizată fie ca și o atenționare, fie ca și o alarmă. În cazul unei atenționări, pompa de căldură continuă să funcționeze normal – dar personalul calificat și autorizat ar trebui informat despre această problemă. În cazul în care există o alarmă, pompa de căldură se oprește automat, iar personalul calificat și autorizat trebuie informat de urgență. Pentru mai multe detalii despre codurile de eroare, vă rugăm să consultați manualul de utilizare extins.

În cazul unei alarme, simbolul  este vizibil pe ecranul principal împreună cu codul de eroare și o scurtă descriere a alarmei:



### Sfat 1

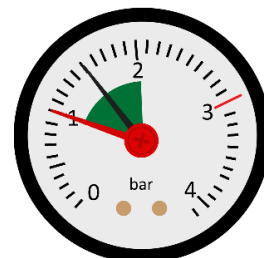
O alarmă comună este **S10**, și înseamnă că debitul apei care trece prin pompa de căldură este prea scăzut pentru a putea funcționa normal. Desigur, pot exista câteva motive întemeiate pentru această alarmă, cea mai comună fiind filtrele infundate. Curățați filtrul (magnetic, Y) și asigurați-vă că aveți minim 3 termostate deschise.

## 7 Mentenanta / Intretinere

Pentru a va asigura de o functionalitate eficienta si fara probleme, e nevoie sa verificati cu regularitate punctele de mai jos. In cazul unor anomalii de functionare, pompa de caldura va afisa alarma sau atentionare – pentru care va rugam sa vedeti capitolul 6.

### Presiunea in sistemul de incalzire

Presiunea agentului termic din sistem este afisata pe manometrul de presiune – indicatorul negru. Indicatorul rosu, reprezinta limita minima de functionare a pompei de caldura 1 bar. Presiunea ideala este 1.5 bar pe indicatorul negru. In cazul in care presiunea este sub 1 bar, e nevoie de umplerea sistemului pentru a ridica presiunea. (Vedeti pct 2). Verificati zilnic pana presiunea se stabilizeaza, dupa care verificati macar o data pe luna.



### Ridicarea presiunii din sistem

Daca presiunea sistemului scade sub 1 bar, e nevoie o incarcare a sistemului. Daca aveti valva de incarcare, ridicati presiunea pana la 1.5 bar. Daca nu aveti valva de incarcare, contactati instalatorul pentru mai multe informatii.

### Aerisirea sistemului

Dupa instalare, e nevoie de mai mult timp pentru a aerisi in totalitate sistemul. Aerul in sistem poate dereglu pompa de circulatie, si se pot crea diferite anomalii. Se recomanda utilizarea aerisitorilor automati, instalati in cel mai inalt loc al sistemului. Deschideti capacul aerisitorului si inchideti doar atunci cand prin orificiul aerisitorului va curge agent termic. Se recomanda la inceputul sezonului de incalzire. Instalatiile noi, vor necesita vizite zilnice pana cand sistemul va fi aerisit complet.

### Curatarea filtrelor

Schimbatorul de caldura din pompa de caldura este foarte sensibil la impuritati, fapt ce necesita instalarea unui filtru (magnetic sau Y). Curatati filtrele in concordanta cu instructiunile producatorului. Se recomanda atat la inceputul cat si la sfarsitul sezonului de incalzire. Instalatiile noi pot necesita curatari zilnice pana se va curata sistemul.

### Nota:

Indicatiile de mai sus sunt masuri de prim ajutor. Operatiuni de mentenanta complete se recomanda a fi efectuate din 2 in 2 ani sau chiar anual, in functie de circumstante. Pentru mai multe detalii, contactati personalul calificat si autorizat.

## Draga Clientule!

Dorim sa iti multumim pentru parcurgerea acestui manual.

Pentru mai multe detalii, nu ezitati sa ne contactati.

Echipa dumneavoastra, ENERGY SAVE.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Ne rezervam dreptul de a face modificari care nu influenteaza negativ pompa de caldura.

•EIS ENERGY SAVE

# Contents

Sissejuhatus .....	93
<b>1 Ohutusabinõud.....</b>	<b>94</b>
<b>2 Põhimenüü.....</b>	<b>95</b>
3.1 Täiendavad sümbolid .....	96
<b>3 Alammenus .....</b>	<b>97</b>
Alammenüü 1 .....	97
Alammenüü 2 .....	98
<b>4 Toatemperatuuri reguleerimine.....</b>	<b>99</b>
4.1 Küttekõvera paralleelne liikumine.....	99
Soovitud toatemperatuuri reguleerimine ilma andurita .....	99
Soovitud toatemperatuuri reguleerimine anduriga .....	100
4.2 (Murd)küttekõvera kohandamine.....	100
<b>5 Sanitaarse kuuma vee reguleerimine .....</b>	<b>101</b>
<b>6 Alarm/Warning.....</b>	<b>101</b>
<b>7 hooldus .....</b>	<b>102</b>

## Sissejuhatus

Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse peamisi funktsioone ja seadeid, mida lõppkasutaja saab energy saves õhu/vee soojuspumpadel puutetundliku ekraaniga muuta. Funktsioonide nimetamine võib sõltuvalt tarkvara versioonist erineda. Kuid järjekord ja funktsioon on menüüdes samad.

Mõned funktsioonid määrab paigaldaja kasutuselevõtmise ajal ja võib ebaõige kasutamise korral kahjustada seadet või muid vara osi/komponente ning on seetõttu kaitstud paigaldaja parooliga. Parooliga kaitstud sätted on menüüdes tuhmid ja neid ei saa muuta.

Kõigi võimalike funktsioonide kirjeldamiseks on meie veebilehel saadaval laiendatud kasutusjuhend.

Palun külastage: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Ärge unustage registreerida oma soojuspumpa 30 päeva jooksul ja saada 5-aastane kompressori garantii!**

Külastus: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

või:





# 1 Ohutusabinõud

Nii isikliku kui ka tooteohutuse tagamiseks pange tähele allolevaid sümboleid ja mõistke kindlasti nende tähtsust kõigi näidatud ettevaatusabinõude suhtes.



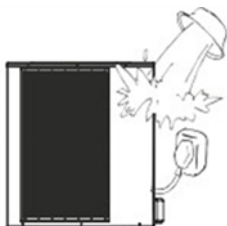
Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit



Seadme paigaldamist, demonteerimist ja hooldamist peavad teostama kvalifitseeritud töötajad. Seadme konstruktsioonis/konstruktsioonis on keelatud teha muudatusi. Vastasel juhul võivad tekkida isiklikud või seadmekahjustused



Ärge puudutage ventilaatori katet, kui ventilaatori mootor töötab



Vee või muu vedeliku vormi valamine tootesse või selle peale on rangelt keelatud, see võib põhjustada elektrilöögi või toote kahjustamist



See märgistus näitab, et seda toodet ei tohiks kõrvaldada koos muude olmejäätmetega, mis kehtivad kogu ELis. Et vältida võimalikku kahju keskkonnale või inimeste tervisele, tuleb see toode vastutustundlikult ringlusse võtta. Seadme tagastamiseks järgige kohalikke tagastamis- ja ringlussevõtujuhiseid või võtke ühendust edasimüüjaga, kust toode osteti.

## 2 Põhimenüü

Peamenüü seadeid kasutatakse ruumi ja sanitaarse kuuma vee temperatuurireguleerimiseks. Kui mõni sümbol on hall, tähendab see, et need ei ole aktiveeritud.



### 1 Välistemperatuur

### 2 Toatemperatuur – vajutage temperatuuri:

- Paralleelne move tsoonide soojusköver1 & 2 ( kui toatemperatuur ei mõjuta soojusköverat, tehase seadistust) – vt Ch. 2004. aasta
- Muutke määratud toatemperatuuri (kui toatemperatuur on seatud mõjutamasoojusköverat , mittetehase seadistust)- vt Ch. 2004. aasta

### 3 Sanitaarne kuum vesi – vajutage temperatuuri, et muuta paagisoleva kuuma vee soovitud temperatuuri – vt Ch. 5

### 4 Tsoon 1 – praegune temperatuur küttesüsteemis – vajutage temperatuurile, et muuta vee temperatuuri praeguse välistemperatuuri jaoks. (Soojuskövera lähim punkt, välistemperatuur)

### 5 Tsoon 2 – praegune temperatuur küttesüsteemis – vt point 4

### 6 Režiimi valik – automaatrežiim / käsitsi režiim



Auto – vaheldub automaatselt kütte, jahutuse ja sanitaarse kuuma vee vahel



Küte – aktiveeritakse ainult küte



Sanitaarne kuum vesi – aktiveeritakse ainult sanitaarne kuum vesi



Jahutamine - aktiveeritakse ainult jahutamine



Kiire kuumus – sanitaarse kuuma vee kiire kuumutamine temperatuuri seadmiseks (kui see on tehtud, lülitub see tagasi **Auto**)

### 7 Menüü – juurdepääs alammenüüle

### 8 ON/OFF – Sinine värv= soojuspump on sisse lülitatud; Hall värv= soojuspump on välja lülitatud (seista)

## 2.1 Täiendavad sümbolid

Alltoodud sümbolid on esitatud juhul , kui erifunktsioon on aktiivne.



Õine režiim on aktiivne



Välisseadme sulatamine – normaalne töö



Taimer sanitaarse kuuma vee soojendamiseks on aktiivne



Küte- ja jahutuse taimer on aktiivne



Legionella funktsioon on aktiivne



Puhkuserežiim on aktiivne



Põranda kõvenemise funktsioon on aktiivne



Elektriline kommunaallukk on aktiivne



ECO küttefunktsioon on aktiivne



Hoiatus (kollane); Soojuspump töötab normaalselt, kuid sellest tuleb teavitada volitatud teenindustöötajaid!



Alarm (punane); Süsteemi ja soojuspumba ohutuse tagamiseks lülitatakse soojuspump välja. Kui "Avariitöö" funktsioon on aktiveeritud, jätkab soojuspump tööd, kuid ainult varukütteallikatega (nt elektrikütteseade). Võtke viivitamatult ühendust volitatud teenindajaga!

## 3 Alammenus

Seal on kaks alammenust. Esimene alammenüü on eelkõige kasutaja jaoks temperatuuri ja funktsioonide reguleerimine vastavalt soovile. Teine alammenüü sisaldab seadeid, mis on mõeldud peamiselt paigaldajale ja mis tehakse süsteemi kasutuselevõtmise/paigaldamise ajal.



### Alammenüü 1



Tsooni 1 sätted



Tsooni 2 sätted



Sanitaarne kuuma vee seaded



Taimerid seadistused sanitaar-kuuma sanitaarvee jaoks



Õrežiim ja vaiksed töösätted



Legionella funktsiooni sätted



Puhkuserežiimi sätted



Kasutaja sätted

## Alammenüü 2

Alammenüüs 1 vajutage paremas allnurgas olevat noolt, et jõuda alammenüüsse 2.



Soojuspumba ja -süsteemi töörežiimide valimine



Varu- ja lisakütteallikate seadistamine



Tsirkulatsioonipumpade seaded



Põranda kõvenemise sätted



Seaded vastavalt elektrivõrgu nõuetele



Muud sätted



Reaalajas andmed

### Märkus:

Menüüde ja seadete üksikasjalikumate kirjelduste saamiseks on saadaval laiendatud kasutusjuhend aadressil: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Toatemperatuuri reguleerimine

Soojuspump kasutab küttekõverat küttesüsteemi temperatuuri reguleerimiseks erinevatel välistemperatuuridel. Soojuskõvera ülesanne on tagada ühtlane sisetemperatuur, olenemata välistemperatuurist, ja seeläbi energiatõhusat tööd. Soojuspump määrab vee temperatuuri küttesüsteemile ja sisetemperatuurile. Temperatuurid, mida teesoojuskõver peaks järgima, et anda teile mugav sisetemperatuur, sõltuvad mitmest tegurist: maja isolatsioon, ilmastikutingimused, küttesüsteemi tüüp ja soovitud sisetemperatuur. Optimaalnesoojuskõver seadistatakse seega soojuspumba paigaldamisel, kuid seda võib olla vaja reguleerida. Soojuspump saab hakkama kahesoojuskõveraga (tsoon 1 – 2).

Kui toatemperatuuri peetakse välistemperatuurist olenemata liiga kuumaks või külmaks, vt Ch. 4.1.

Kui toatemperatuuri peetakse teataval välistemperatuuril liiga kuumaks või külmaks, vt ch. 4.2.

### Märkus:

Kui soojuspump on seadistatud säilitama puhverpaagis püsivat temperatuuri, vaadake edasiseks kasutamiseks laiendatud kasutusjuhendit.

### 4.1 Küttekõvera paralleelne liikumine

Seda saab teha kahel viisil, sõltuvalt sellest, kas ruumiandur on paigaldatud või mitte. Märkate, kas ruumiandur on paigaldatud, kui järgite alltoodud samme.

#### Soovitud toatemperatuuri reguleerimine ilma andurita

Peamenüüs saab küttekõverat peenhäälestada paralleelselt liikudes (tõstetud või langetatud). Soojuskõverat saab peamenüüst tõsta või langetada 3 °C võrra (-3 kuni +3).

Tavaliselt suurendab kuumuskõvera tõstmine 2–3°C võrra toatemperatuuri umbes 1 °C võrra. Kui on vaja teha suuremaid kohandusi, laadige edasiseks kasutamiseks alla laiendatud kasutusjuhend.



Kui ilmuvast aknas kuvatakse **System 1 küttekõver para...** ruumiandur ei ole paigaldatud ega aktiveeritud. Toatemperatuuri reguleeritakse seejärel vastavaltsoojuskõverale.

Kui küttesüsteemil on kaks tsooni (nt põrandaküte=tsoon 1 ja radiatuurid =tsoon 2), määratakse need eraldi. Tsoonide vahel liikumiseks puudutage allnurdades asuvaid nooli.



## Soovitud toatemperatuuri reguleerimine anduriga

Toatemperatuuri saab reguleerida ainult siis, kui ruumiandur on paigutatud sobivasse ruumi majas ja ruumi temp. mõju **küttekõverale** menüüs **Zone 1** aktiveeritakse. Komplekti väärtus mõjutab mõlemat tsooni, kui need on aktiveeritud.



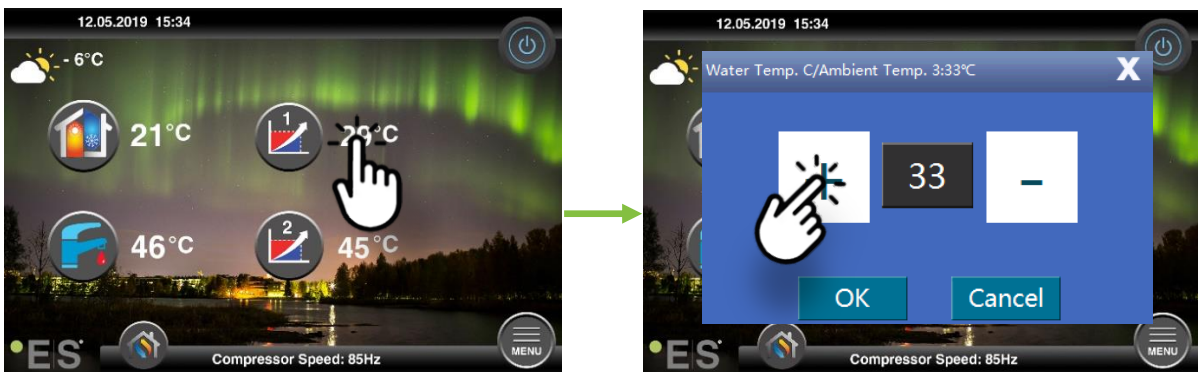
Kui avanev aken näitab **Ideaalset ruumi temp. kütmisel** paigaldatakse ruumiandur ja soojuspump teeb küttekõverale väikesed kohandused, et hoida soovitud toatemperatuuri.

Kui on vaja teha suuremaid kohandusi, laadige edasiseks kasutamiseks alla laiendatud kasutusjuhend.

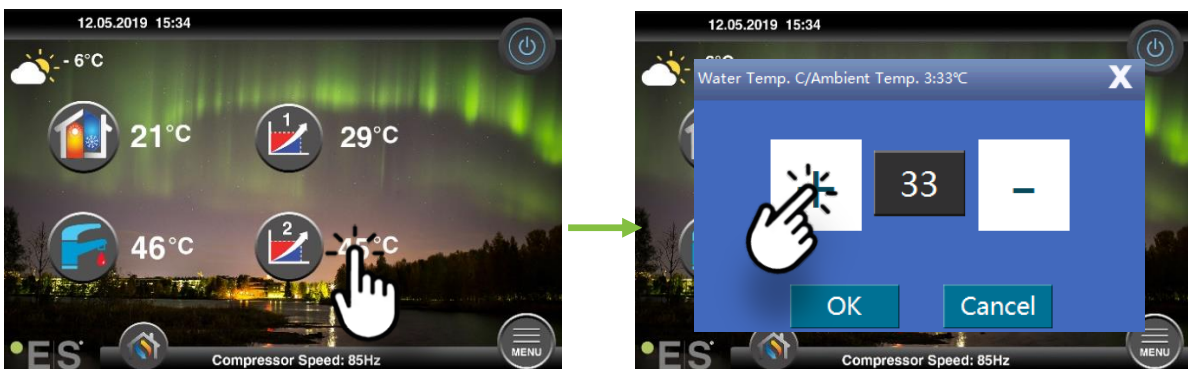
## 4.2 (Murd)küttekõvera kohandamine

Küttekõvera reguleerimisel (murdmisel) reguleeritakse küttesüsteemi temperatuuri vastavalt praegusele välistemperatuurile. Muude välistemperatuuride puhul töötab soojuspump vastavalt eelnevatele seadistustele.

**Tsoon 1** (nt põrandaküte):



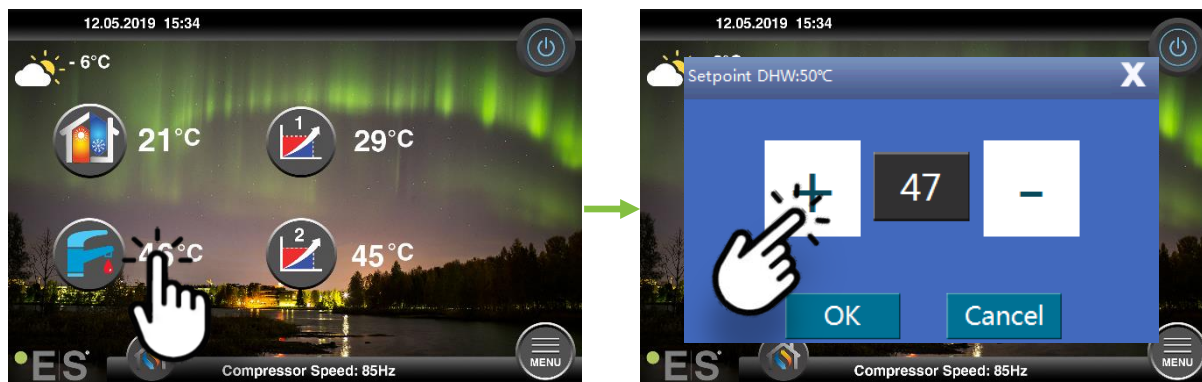
**Zone 2** (nt radiaatorid):



## 5 Sanitaarse kuuma vee reguleerimine

Sanitaarse kuuma vee vajadus varieerub sõltuvalt leibkonna inimeste arvust ja harjumustest. Kui soovite rohkem sanitaarset kuuma vett, reguleerige paagi temperatuuri järgmiselt. Soovitatav seadistus on vahemikus 47°C kuni 50°C.

Vajutage seadistuse reguleerimiseks sanitaarse kuuma vee sümboli kõrval olevat temperatuuri.




### Märkus:

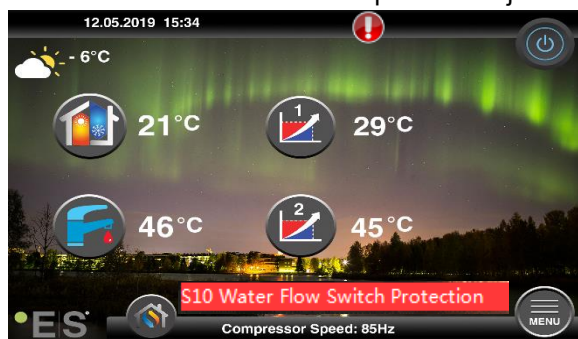
Maksimaalne kuuma vee temperatuur ilma täiendava soojusallikata on ideaalsetes tingimustes 58 °C. Soojuspump töötab madalamatel temperatuuridel energiatõhusamalt, mistõttu soovitatakse 47 °C - 50 °C, mis on tavaliselt piisav.

## 6 Alarm/Warning

Probleemi ilmnmisel kuvatakse see kas hoiatuse või alarmina. Hoiatuse korral jätkab soojuspump normaalset tööd, kuid sellest tuleks teavitada volitatud teenindustöötajaid. Häire korral tuleb sellest viivitamatult teavitada üksuse peatusi ja volitatud teenindavat personali!

Lisateavet tõrkekoodide kohta leiab laiendatud kasutusjuhendist.

Alarmi korral on visib  le on peamenüü ja kuvatakse lühikirjeldusega veakood :



### Näpunäited 1

Üks viga, mis võib ilmned, on **S10**, mis tähendab, et veevool läbi soojuspumba on ohutuks ja probleemivabaks tööks liiga väike. Võib olla mitmeid põhjuseid, miks vool ei ole piisav, kõige tavalisem on see, et filtreid tuleb puhastada või kõik termostaadid on suletud. Veenduge, et filtrid ei ole ummistunud ja veenduge, et vähemalt 3 termostaati on täielikult avatud (olenemata küttesüsteemi tüübist).

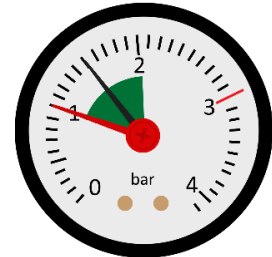
## 7 hooldus

Probleemivaba ja energiatõhusa toimimise tagamiseks tuleb allpool esitatud punkte kontrollida korrapärase ajavahemike järel ning häirete või hoiatuste ilmnemisel. Kui juhtub midagi ebanormaalset, kuvatakse see hoiatuse või alarmina, vt lk 6.

### Rõhk küttesüsteemis

Veerõhk küttesüsteemis loetakse manomeetril, **must** indikaator. Punane näidik peaks osutama 1 ribale, et näidata madalaimat lubatud rõhku (seda saab reguleerida). Ideaalne rõhk küttesüsteemis on 1,5 baari (must näidik). Kui rõhk on alla 1,0 baari, tuleb süsteem uuesti täita (vt punkt 2).

Ajavahemik: iga päev, kuni rõhk püsib stabiilsena, seejärel üks kuu



### Küttesüsteemi taastäitmine

Kui rõhk on alla 1,0 baari, tuleb küttesüsteem uuesti täita. Kui teie süsteem on valmis uuesti täitmiseks, kasutage seda vastavalt paigaldaja juhiste, et suurendada rõhku 1 -le. 5 baari. Kui teie küttesüsteemil ei ole taastäitisklappi, võtke lisateabe saamiseks ühendust oma paigaldajaga.

### Küttesüsteemi ventileerimine

Pärast paigaldamist võib kogu õhu küttesüsteemist välja saamine võtta aega. Süsteemi õhk võib põhjustada ringlustõrget või et majas ei jaotata piisavalt soojust. Süsteem peaks olema varustatud automaatse õhupuhastusventiiliga, mis eraldab suurema osa õhust süsteemist. Oluline on kontrollida teisi õhupuhastusklappe, mis tuleb paigaldada süsteemi kõrgeimatele punktidele. Avage ettevaatlikult käsitsi õhu puhastusklapp ja sulgege, kui välja tuleb ainult vesi.

Ajavahemik: iga kütteperioodi algus. Uued kütised võivad vajada igapäevast kontrolli, kuni süsteem on deaereeritud.

### Filtrite puhastamine

Soojuspumba soojusvaheti on tundlik vees olevate lisandite suhtes. Paigaldada tuleb filter (mustus, magnet). Puhastage filter vastavalt filtri tootja juhistele.

Ajavahemik: iga kütteperioodi alguses ja lõpus. Uued paigaldised võivad vajada filtri regulaarsemat puhastamist.

**Märkus:** Lisaks regulaarsele hooldusele tuleks kohalike eeskirjade tõttu teenindada iga teist aastat või regulaarsemalt.

## Lugupeetud klient!

Täname teid käsiraamatu lugemise eest.

Lisateabe saamiseks võtke meiega julgelt ühendust.

Teie ES-i meeskond.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Jätame endale õiguse teha muudatusi, mis ei kahjusta seadme funktsionaalsust.

•EIS ENERGY SAVE

# Contents

Įvadas.....	103
<b>1 Atsargumo priemonės .....</b>	<b>104</b>
<b>2 Pagrindinis meniu .....</b>	<b>105</b>
3.1 Papildomi simboliai .....	106
<b>3 Submenu .....</b>	<b>107</b>
1 submenu .....	107
2 submenu .....	108
<b>4 Kambario temperatūros reguliavimas .....</b>	<b>109</b>
4.1 Lygiagretus šildymo kreivės perkėlimas .....	109
Norimos kambario temperatūros reguliavimas be jutiklio .....	109
Norimos kambario temperatūros reguliavimas jutikliu .....	110
4.2 (Pertraukos) šildymo kreivės pritaikymas .....	110
<b>5 Sanitarinio karšto vandens reguliavimas.....</b>	<b>111</b>
<b>6 Žadintuvas / Warning .....</b>	<b>111</b>
<b>7 techninė priežiūra.....</b>	<b>112</b>

## Įvadas

Šiame vartotojo vadove aprašomos pagrindinės funkcijos ir nustatymai, kuriuos galutinis vartotojas gali pakeisti "Energy Saves" oro / vandens šilumos siurbliuose su jutikliniu ekranu. Funkcijų pavadinimai gali skirtis priklausomai nuo programinės įrangos versijos. Tačiau meniu tvarka ir funkcija yra vienodos.

Kai kurias funkcijas montuotojas nustato paleidimo metu ir netinkamo naudojimo atveju gali sugadinti įrenginį ar kitas turto dalis / komponentus, todėl yra apsaugotas diegimo slaptažodžiu. Slaptažodžiu apsaugoti parametrai meniu yra pilki ir jų keisti negalima.

Visų galimų funkcijų aprašymui mūsų tinklalapyje pateikiamas išplėstinis vartotojo vadovas.

Apsilankykite: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Nepamirškite užregistruoti savo šilumos siurblys per 30 dienų ir gauti 5 metų kompresoriaus garantiją!**

Apsilankymas: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

arba:



# 1 Atsargumo priemonės

Norėdami užtikrinti tiek savo asmeninę, tiek produkto saugą, atkreipkite dėmesį į toliau pateiktus simbolius ir būtinai supraskite jų svarbą kiekvienai parodytai atsargumo priemonei.



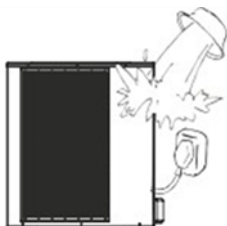
Prieš naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite vartotojo vadovą



Riedmenų vieneto įrengimą, išmontavimą ir priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti darbuotojai. Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją ir (arba) konstrukciją. Priešingu atveju gali atsirasti asmeninių ar prietaiso pažeidimų



Nelieskite ventiliatoriaus dangtelio, kai veikia ventiliatoriaus variklis



Vandenį ar kitą skysčio formą griežtai draudžiama pilti į gaminį ir (arba) ant jo, jis gali sukelti elektros smūgį arba sugadinti gaminį



Šis ženklas rodo, kad šis produktas neturėtų būti šalinamas kartu su kitomis visoje ES galiojančiomis buitinėmis atliekomis. Siekiant išvengti galimos žalos aplinkai ar žmonių sveikatai, šis produktas turi būti perdirbamas atsakingai. Norėdami grąžinti prietaisą, vadovaukitės vietinėms grąžinimo ir perdirbimo instrukcijoms arba kreipkitės į pardavėją, kuriame produktas buvo įsigytas

## 2 Pagrindinis meniu

Pagrindinio meniu nustatymai naudojami kambario ir sanitarinės karšto vandens temperatūros reguliavimui.

Jei kuris nors iš simbolių yra pilkas, tai reiškia, kad jie nėra aktyvuoti.



### 1 Lauko temperatūra

### 2 Kambario temperatūra– paspauskite temperatūrą iki:






- Lygiagrečiai move šilumos ing kreivė zonų 1 & 2 (jei kambario temperatūra yranustatyta neturi įtakos šilumosing kreivė, gamyklos nustatymas)- žr Ch. 4
- Pakeiskite nustatytą kambario temperatūrą (jei kambario temperatūra nustatyta taip, kad paveiktų šilumoskreivę , one gamyklinį nustatymą)- žr. 4

### 3 Sanitarinis karštas vanduo– paspauskite temperatūrą, kad pakeistumėte norimą karšto vandens temperatūrą bake– žr. 5

### 4 1 zona – dabartinė temperatūra šildymo sistemoje– paspauskite temperatūrą, kad pakeistumėte vandens temperatūrą esamai lauko temperatūrai. (Artimiausias šilumos kreivės taškas, lauko temperatūra)

### 5 Zona 2 – dabartinė temperatūra šildymo sistemoje– žr.

### 6 Režimo pasirinkimas – automatinis režimas / rankinis režimas

-  Automatinis – automatiškai pakaitomis tarp šildymo, vėsinimo ir sanitarinio karšto vandens
-  Šildymas –jungiamas tik šildymas
-  Sanitarinis karštas vanduo – jungiamas tik sanitarinis karštas vanduo
-  Aušinimas - jungiamas tik aušinimas
-  Greita šiluma – greitas sanitarinio karšto vandens šildymas temperatūrai nustatyti (kai tai daroma, jis persijungia atgal į **Auto**)

### 7 Meniu – prieiga prie submeniu

### 8 ON/OFF – Mėlyna spalva = šilumos siurblys įjungtas; Pilka spalva= šilumos siurblysyra išjungtas (stovėti)



## 2.1 Papildomi simboliai

Toliau nurodyti simboliai rodomi tais atvejais, kai yra aktyvi speciali funkcija.



Naktinis režimas aktyvus



Lauko įrenginio atšildymas – normalus veikimas



Aktyvus sanitarinio karšto vandens šildymo laikmatis



Šildymas- ir aušinimo laikmatis yra aktyvus



Legionella funkcija yra aktyvi



Atostogų režimas aktyvus



Grindų kietėjimo funkcija aktyvi



Aktyvus elektrinis komunalinių paslaugų užraktas



ECO šildymo funkcija yra aktyvi



Įspėjimas (geltonas); Šilumos siurblys veikia normaliai, tačiau įgaliotas aptarnaujantis personalas turi būti informuotas!



Signalizacija (raudona); Siekiant užtikrinti sistemos ir šilumos siurblio saugumą, šilumos siurblys išjungiamas. Jei įjungta funkcija "Avarinis veikimas", šilumos siurblys ir toliau veikia, tačiau tik su atsarginiais šildymo šaltiniais (pvz., elektriniu šildytuvu). Nedelsdami kreipkitės į įgaliotą aptarnaujantį personalą!

## 3 Submeniu

Yra du submeniu. Pirmasis submeniu pirmiausia yra vartotojui reguliuoti temperatūrą ir funkcijas, kaip pageidaujama. Antrajame submeniu yra nustatymai, pirmiausia skirti montuotojui, kurie atliekami sistemos paleidimo / diegimo metu .



### 1 submeniu



1 zonos parametrai



2 zonos parametrai



Sanitariniai karšto vandens nustatymai



Sanitarinio karšto vandens laikmačio nustatymai



Naktinio režimo ir tyliojo veikimo parametrai



Legionella funkcijos nustatymai



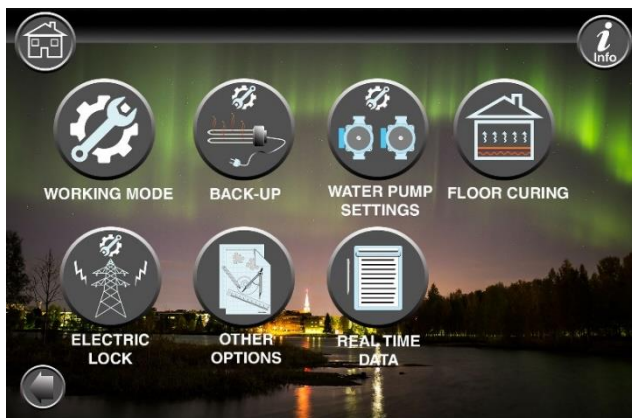
Atostogų režimo parametrai



Vartotojo parametrai

## 2 submeniu

1 submeniu paspauskite rodyklę apatiniame dešiniajame kampe, kad pasiektumėte submeniu 2.



Šilumos siurblio ir sistemos darbo režimų pasirinkimas



Atsarginių ir papildomų šildymo šaltinių nustatymas



Cirkuliacinių siurblių nustatymai



Grindų kietėjimo parametrai



Nustatymai pagal elektros tinklo reikalavimus



Kiti parametrai



Duomenys realiuoju laiku

### Pastaba:

išsamesniems meniu ir nustatymų aprašymams galima rasti išplėstinį vartotojo vadovą adresu:  
[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Kambario temperatūros reguliavimas

Šilumos siurblys naudoja šildymo kreivę šildymo sistemos temperatūrai reguliuoti esant skirtingoms lauko temperatūroms. Šilumos kreivės užduotis yra užtikrinti tos lygios patalpų temperatūros, nepriklausomai nuo lauko temperatūros, ir tokiu būdu energiją taupančio veikimo. Remiantis šilumos kreive, šilumos siurblys nustato vandens temperatūrą į šildymo sistemą ir patalpų temperatūrą. Temperatūra, kurią turėtumėte laikytis jūsų šilumos kreivė, kad suteiktumėte jums patogią patalpų temperatūrą, priklauso nuo kelių veiksnių: namo izoliacijos, oro sąlygų, šildymo sistemos tipo ir norimos patalpų temperatūros. Todėl optimali šilumos kreivė nustatoma įrengus šilumos siurbį, tačiau gali tekti jį reguliuoti. Jūsų šilumos siurblys gali apdoroti dvi šilumos kreives (zona 1 & 2).

Jei kambario temperatūra laikoma per karšta arba šalta, nepriklausomai nuo lauko temperatūros, žr.

Jei kambario temperatūra tam tikroje lauko temperatūroje yra per karšta arba šalta, žr.

### Pastaba:

Jei šilumos siurblys nustatytas palaikyti pastovią temperatūrą buferiniame rezervuare, išsamesnės instrukcijos ieškokite išplėstiniame naudotojo vadove.

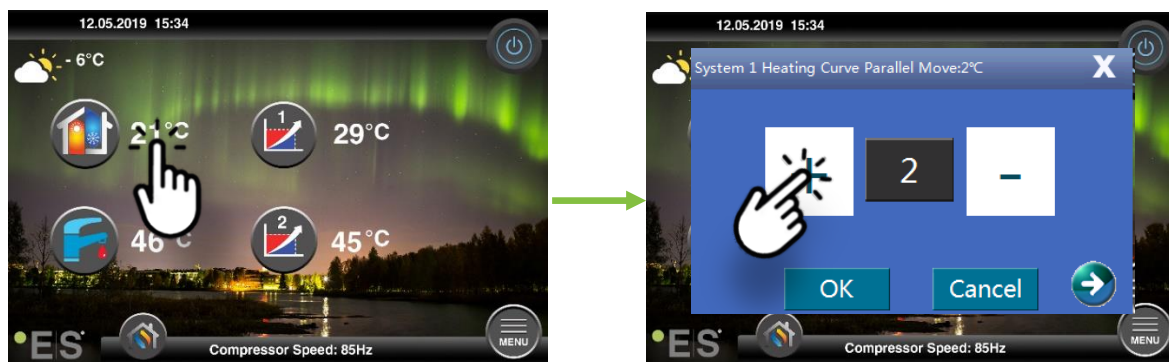
### 4.1 Lygiagrečius šildymo kreivės perkėlimas

Tai galima padaryti dviem būdais, priklausomai nuo to, ar kambario jutiklis yra sumontuotas, ar ne. Jūs pastebėsite, jei kambario jutiklis yra sumontuotas, kai atliksite toliau nurodytus veiksmus.

#### Norimos kambario temperatūros reguliavimas be jutiklio

Pagrindiniame meniu šildymo kreivė gali būti koreguojama judant lygiagrečiai (pakelta arba nuleista). Šilumos kreivė gali būti pakelta arba nuleista 3 °C (nuo -3 iki +3) iš pagrindinio meniu.

Paprastai padidinus šilumos kreivę 2-3°C, kambario temperatūra padidėja apie 1 °C. Jei reikia didesnių koregavimų, atsisiųskite išplėstinį vartotojo vadovą, kad būtų galima atlikti tolesnę instrukciją.

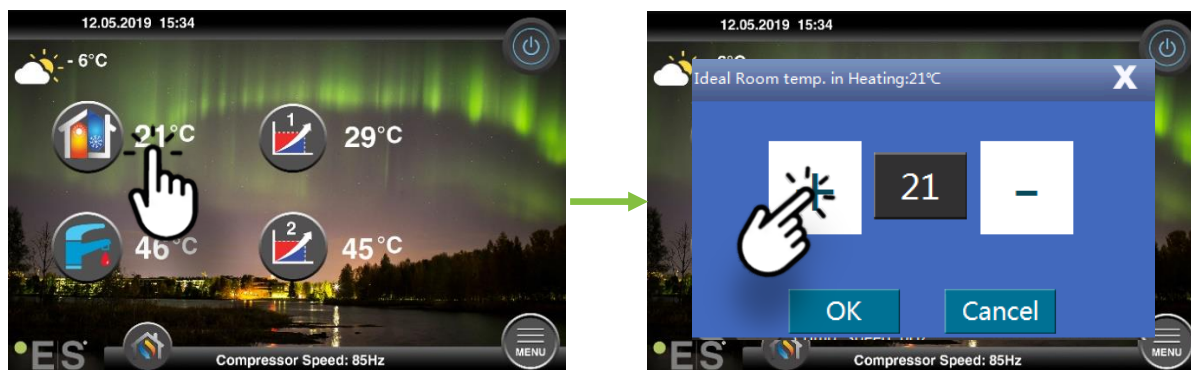


Jei rodomas langas rodo **sistemos 1 šildymo kreivės pastraipą**... kambario jutiklis neįrengtas arba neaktyvintas. Tada kambario temperatūra kontroliuojama pagal šilumos kreivę.

Jei šildymo sistema turi dvi zonas (pvz., grindinis šildymas = zona 1 ir radiatoriai = zona 2), jos nustatomos atskirai. Norėdami perjungti zonas, bakstelėkite rodykles apatiniuose kampuose.

## Norimos kambario temperatūros reguliavimas jutikliu

Kambario temperatūros kontrolė gali būti atliekama tik tuo atveju, jei kambario jutiklis yra patalpintas tinkamoje patalpoje namuose ir **įjungtas kambario temp. poveikis šildymo kreivei** meniu **1 zona**. Nustatyta reikšmė paveikia abi zonas, jei jos suaktyvintos.

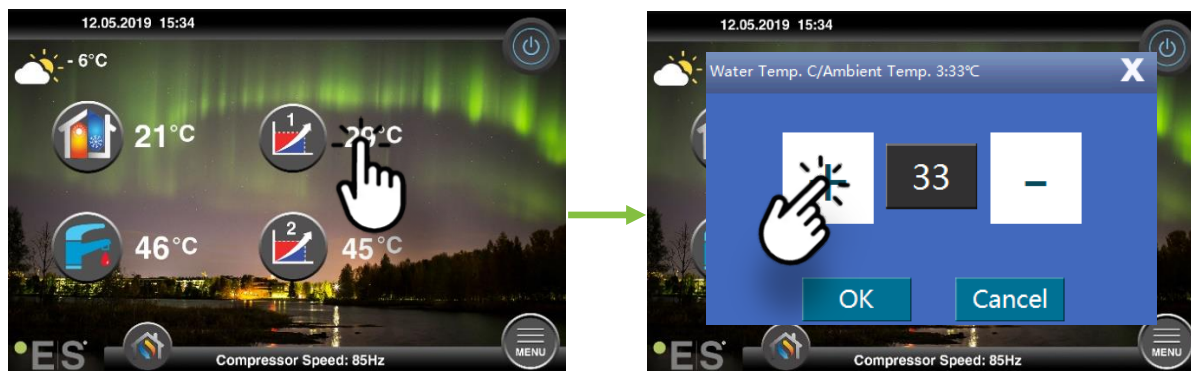


Jei langas, kuris pasirodo rodo **Idealus kambario temp. šildymo** kambario jutiklis yra įrengtas ir šilumos siurblys daro nedidelius koregavimus šildymo kreivė išlaikyti norimą kambario temperatūrą. Jei reikia didelių pakeitimų, atsisiųskite išplėstinį vartotojo vadovą, kad sužinotų daugiau.

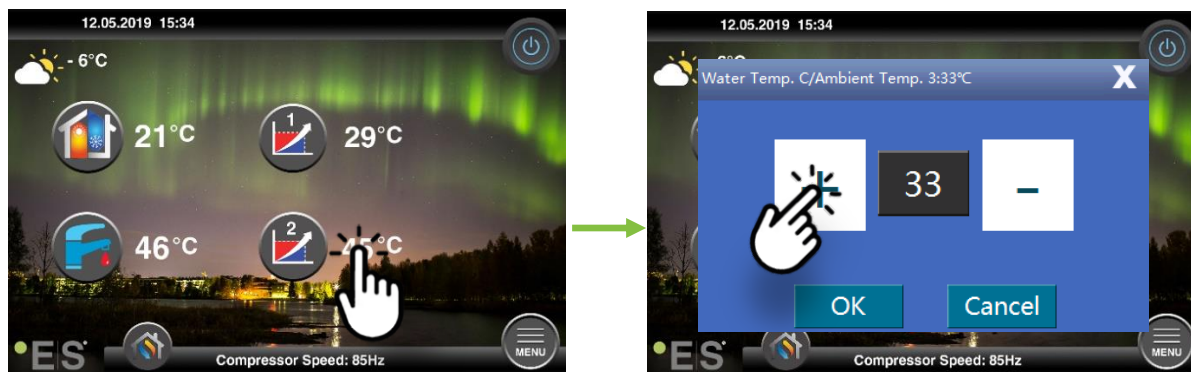
## 4.2 (Pertraukos) šildymo kreivės pritaikymas

Reguliuojant (laužant) šildymo kreivę, šildymo sistemos temperatūra reguliuojama pagal dabartinę lauko temperatūrą. Kitoms lauko temperatūroms šilumos siurblys veikia pagal ankstesnius nustatymus.

**Zona 1** (pvz.: grindinis šildymas):



**Zona 2** (pvz., radiatoriai):

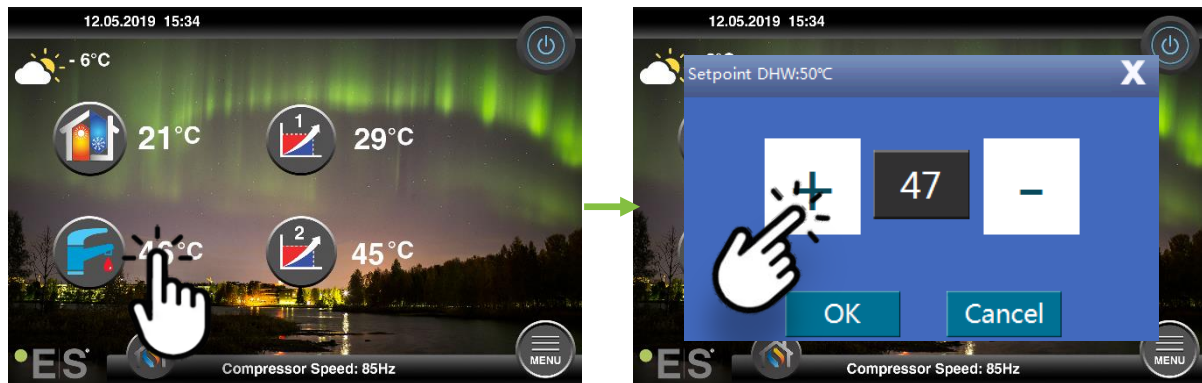




## 5 Sanitarinio karšto vandens reguliavimas

Sanitarinio karšto vandens poreikis skiriasi priklausomai nuo namų ūkio žmonių skaičiaus ir įpročių. Jei need daugiau sanitarinio karšto vandens, sureguliuokite temperatūrą bake, kaip nurodyta toliau. Rekomenduojama nustatyti nuo 47 °C iki 50 °C.

Paspauskite temperatūrą šalia sanitarinio karšto vandens simbolio, kad sureguliuotumėte nustatymą.




### Pastaba:

Maksimali karšto vandens temperatūra be papildomo šilumos šaltinio yra 58 °C, idealiomis sąlygomis. Šilumos siurblys veikia efektyviau esant žemesnei temperatūrai, todėl rekomenduojama 47 °C - 50 °C, o tai paprastai yra pakankamai.

## 6 Žadintuvas / Warning

Iškylus problemai, ji rodoma kaip įspėjimas arba žadintuvas. Įspėjamojo įspėjimo atveju šilumos siurblys ir toliau veikia normaliai, tačiau turėtų būti informuojami įgalioti aptarnaujantis personalas. Pavojaus signalo atveju įrenginys sustoja, o įgalioti aptarnaujantis personalas turi būti nedelsiant informuojamas!

Daugiau informacijos apie klaidų kodus ieškokite išplėstiniame vartotojo vadove.

Pavojaus signalo atveju yra visib  le on pagrindinis meniu ir atsiranda klaidos kodassu trumpu aprašymu:



### Patarimai 1

Vienas gedimas, kuris gali atsirasti, yra **S10**, o tai reiškia, kad vandens srautas per šilumos siurblių yra per mažas saugiam ir be rūpesčių veikimui. Gali būti keletas priežasčių, kodėl srautas nėra pakankamas, dažniausiai yra tai, kad filtrai turi būti valomi arba visi termostatai yra uždaryti. Įsitikinkite,



kad filtrai nėra užsikimšę, ir įsitikinkite, kad bent 3 termostatai yra visiškai atidaryti (nepriklausomai nuo šildymo sistemos tipo).

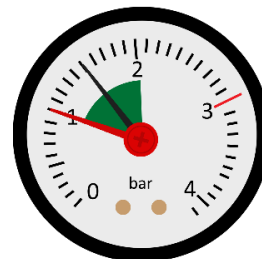
## 7 techninė priežiūra

Siekiant užtikrinti be rūpesčių ir efektyvų energijos vartojimą, toliau nurodytus punktus reikia reguliariai tikrinti ir, jei atsiranda pavojaus signalų ar įspėjimų. Jei įvyksta kažkas nenormalaus, jis rodomas kaip įspėjimas ar pavojaus signalas, žr.

### Slėgis šildymo sistemoje

Vandens slėgis šildymo sistemoje skaitomas ant slėgio matuoklio, **juodo** indikatoriaus. Raudonas indikatorius turi būti 1 bar, kad būtų nurodytas mažiausias leistinas slėgis (jį galima reguliuoti). Idealus slėgis šildymo sistemoje yra 1,5 baro (juodas indikatorius). Jei slėgis yra mažesnis nei 1,0 baro, sistema turi būti pripildyta (žr. 2 punktą).

Laiko intervalas: kasdien, kol slėgis išlieka stabilus, tada per mėnesį



### Šildymo sistemos užpildymas

Jei slėgis yra mažesnis nei 1,0 baro, šildymo sistemą reikia papildyti. Jei jūsų sistema yra paruošta užpildymui, naudokite ją pagal diegimo instrukcijas, kad padidintumėte slėgį iki 1.5 baro. Jei jūsų šildymo sistemoje nėra užpildymo vožtuvo, susisiekite su diegimo programa, kad sužinotumėte daugiau.

### Šildymo sistemos vėdinimas

Įdiegus, gali prireikti laiko, kad visas oras būtų iš šildymo sistemos. Oras sistemoje gali sukelti cirkuliacijos sutrikimą arba kad namuose pasiskirsto nepakankamai šilumos. Sistemoje turi būti įrengtas automatinis oro valymo vožtuvas, kuris didžiąją orodali atskiria nuo sistemos. Svarbu patikrinti kitus oro valymo vožtuvus, kurie turėtų būti įrengti aukščiausiuose sistemos taškuose. Atsargiai atidarykite rankinį oro valymo vožtuvą ir uždarykite, kai išeina tik vanduo.

Laiko intervalas: kiekvieno šildymo sezono pradžia. Naujiems įrenginiams gali reikėti atlikti kasdienes patikrinimus, kol sistema bus deaeruoata.

### Filtrų valymas

Šilumokaitis šilumos siurblyje yra jautrus vandens priemaišoms. Turi būti įrengtas filtras (nešvarumai, magnetiniai). Išvalykite filtrą pagal filtro gamintojo instrukcijas.

Laiko intervalas: kiekvieno šildymo sezono pradžioje ir pabaigoje. Naujiems įrenginiams gali reikėti reguliariau valyti filtrą.

**Pastaba:** Be reguliarios priežiūros, paslaugos turėtų būti teikiamos kas antrus metus ar reguliariau dėl vietinių taisyklių.

## Gerbiamas Kliente!

2007 m.

Norėdami gauti daugiau informacijos, nedvejodami susisiekite su mumis.

Jūsų ES komanda.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Netvarka, kuri yra nekenkia.

•EIS ENERGY SAVE

# Contents

levads.....	113
<b>1 Drošības pasākumi .....</b>	<b>114</b>
<b>2 Galvenā izvēlne .....</b>	<b>115</b>
3.1 Papildu simboli .....	116
<b>3 Apakšizvēlne.....</b>	<b>117</b>
1. apakšizvēlne.....	117
2. apakšizvēlne.....	118
<b>4 Istabas temperatūras regulēšana .....</b>	<b>119</b>
4.1 Paralēlā sildīšanas līknes pārvietošana .....	119
Vēlamās istabas temperatūras regulēšana bez sensora .....	119
Vēlamās istabas temperatūras regulēšana ar sensoru.....	120
4.2 Sildīšanas līknes (pārrāvuma) pielāgošana.....	120
<b>5 Sanitārā karstā ūdens regulēšana .....</b>	<b>121</b>
<b>6 Signalizācijas/Warnings .....</b>	<b>121</b>
<b>7 Uzturēšana.....</b>	<b>122</b>

## levads

Šajā lietotāja rokasgrāmatā ir aprakstītas galvenās funkcijas un iestatījumi, ko galalietotājs var mainīt uz Energy Saves gaisa/ūdens siltumsūkņiem ar skārienjutīgu displeju. Funkciju nosaukšana var atšķirties atkarībā no programmatūras versijas. Bet secība un funkcija izvēlnēs ir vienādas.

Dažas funkcijas uzstādītājs iestata ekspluatācijā, un nepareizas lietošanas gadījumā tās var sabojāt ierīci vai citas īpašuma daļas/sastāvdaļas, un tāpēc tās ir aizsargātas ar uzstādītāja paroli. Ar paroli aizsargātie iestatījumi izvēlnēs ir pelēkoti, un tos nevar mainīt.

Visu iespējamo funkciju aprakstam mūsu tīmekļa vietnē ir pieejama paplašināta lietotāja rokasgrāmata.

Lūdzu, apmeklējiet: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Neaizmirstiet reģistrēt siltumsūkni 30 dienu laikā un saņemt 5 gadu kompresora garantiju!**

Apmeklējums: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

vai:



# 1 Drošības pasākumi

---

Lai nodrošinātu gan jūsu personīgo, gan produktu drošību, ņemiet vērā tālāk norādītos simbolus un noteikti izprotiet to nozīmi katram norādītajam piesardzības pasākumu veidam.

---



Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu

---



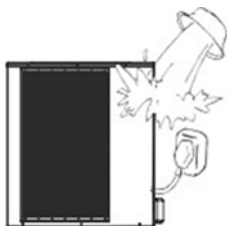
Iekārtas uzstādīšana, demontāža un apkope jāveic kvalificētam personālam. Aizliegts veikt jebkādas izmaiņas vienības konstrukcijā/konstrukcijā. Pretējā gadījumā var rasties personiski vai ierīces bojājumi

---



Nepieskarieties ventilatora pārsegam, kad ventilatora motors darbojas

---



Ūdeni vai cita veida šķidrumu ir stingri aizliegts ielej produktā/uz tā, tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai izstrādājuma bojājumus

---



Šis marķējums norāda, ka šo izstrādājumu nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem, kas ir derīgi visā ES. Lai novērstu iespējamo kaitējumu videi vai cilvēku veselībai, šis produkts ir jāpārstrādā atbildīgi. Lai atgrieztu ierīci, ievērojiet vietējos norādījumus par atgriešanu un pārstrādi vai sazinieties ar izplatītāju, kurā produkts tika iegādāts

---

## 2 Galvenā izvēlne

Galvenās izvēlnes iestatījumi tiek izmantoti, lai pielāgotu telpas un sanitārā karstā ūdens temperatūru. Ja kāds no simboliem ir pelēks, tas nozīmē, ka tie nav aktivizēti.



### 1 Āra temperatūra

### 2 Istabas temperatūra– nospiediet temperatūru, lai:






- Paralēlā mov e zonu siltuma līkne 1 & 2 (ja istabas temperatūra ir iestatīta neietekmētsiltuma līkni, rūpnīcas iestatījums) – sk. 4 2004.
- Nomainiet istabas temperatūru (ja istabas temperatūra ir iestatītā, lai ietekmētu siltuma līkni, nevis rūpnīcas iestatījumu)- sk. 4 2004.

### 3 Sanitārais karstais ūdens - nospiediet temperatūru, lai mainītu vēlamo karstā ūdens temperatūru tvertnē- skatiet Ch. 5 2004.

### 4 1. zona – strāvas temperatūra apkures sistēmā – nospiediet uz temperatūras, lai mainītu ūdens temperatūru pašreizējai āra temperatūrai. (Siltuma līknes tuvākais punkts, āra temperatūra)

### 5 2. zona – strāvas temperatūra apkures sistēmā– skatīt 4. ziedi

### 6 Režīma izvēle – automātiskais režīms / manuālais režīms

-  Auto – automātiski mijas starp apkuri, dzesēšanu un sanitāro karsto ūdeni
-  Apkure – tiek aktivizēta tikai apkure
-  Sanitārais karstais ūdens – aktivizējas tikai sanitārais karstais ūdens
-  Dzesēšana - tiek aktivizēta tikai dzesēšana
-  Ātrs karstums - ātra sanitārā karstā ūdens sildīšana, lai iestatītu temperatūru (kad tas tiek darīts, tas pārslēdzas atpakaļ uz **Auto**)

### 7 Izvēlne – piekļuve apakšizvēlnei

### 8 ON/OFF – Zila krāsa = siltumsūknis ir ieslēgts; Pelēka krāsa= siltumsūknis ir izslēgts (gaidstāves punkts)

## 2.1 Papildu simboli

Turpmāk norādītie simboli ir parādīti gadījumos, kad ir aktīva īpaša funkcija.



Nakts režīms ir aktīvs



Āra iekārtas atkausēšana – normāla darbība



Darbojas taimeris sanitārā karstā ūdens sildīšanai



Sildīšanas un dzesēšanas taimeris ir aktīvs



Legionella funkcija ir aktīva



Atvaļinājuma režīms ir aktīvs



Grīdas cietēšanas funkcija ir aktīva



Elektriskā inženierkomunikāciju bloķēšana ir aktīva



ECO sildīšanas funkcija ir aktīva



Brīdinājums (dzeltens); Siltumsūkņis darbojas normāli, bet par to jāinformē pilnvarots servisa personāls!



Modinātājs (sarkans); Lai nodrošinātu sistēmas un siltumsūkņa drošību, siltumsūkņis ir izslēgts. Ja ir aktivizēta funkcija "Avārijas darbība", siltumsūkņis turpina darboties, bet tikai ar rezerves siltuma avotiem (piemēram, elektrisko sildītāju). Nekavējoties sazinieties ar pilnvarotu servisa personālu!

## 3 Apakšizvēlne

Ir divas apakšizvēlnes. Pirmā apakšizvēlne galvenokārt ir paredzēta lietotājam, lai pielāgotu temperatūru un funkcijas pēc vajadzības. Otrajā apakšizvēlnē ir iestatījumi, kas galvenokārt paredzēti uzstādītājam un kas tiek veikti sistēmas ekspluatācijā/uzstādīšanas laikā.



### 1. apakšizvēlne



1. zonas iestatījumi



2. zonas iestatījumi



Sanitārā karstā ūdens iestatījumi



Taimera iestatījumi sanitārajam karstajam sanitārajam ūdenim



Nakts režīms un klusās darbības iestatījumi



Legionella funkcijas iestatījumi





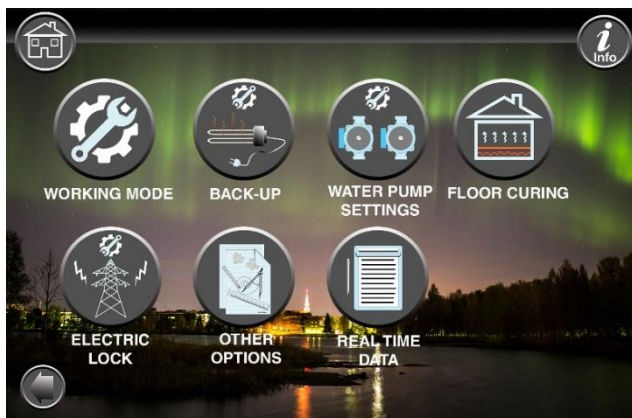
Atvaļinājuma režīma iestatījumi



Lietotāja iestatījumi

## 2. apakšizvēlne

Apakšizvēlnei 1 nospiediet bultiņu apakšējā labajā stūrī, lai nokļūtu apakšizvēlnei 2.



Siltumsūkņa un sistēmas darba režīmu izvēle



Rezerves un papildu sildīšanas avotu uzstādīšana



Cirkulācijas sūkņu iestatījumi



Grīdas cietēšanas iestatījumi



Iestatījumi saskaņā ar elektrotīkla prasībām



Citi iestatījumi



Reāllaika dati

### Piezīme:

Lai iegūtu detalizētākus izvērjumu un iestatījumu aprakstus, paplašināta lietotāja rokasgrāmata ir pieejama: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Istabas temperatūras regulēšana

Siltumsūkņi izmanto sildīšanas līkni, lai regulētu apkures sistēmas temperatūru dažādās āra temperatūrās. Siltuma līknes uzdevums ir nodrošināt vienmērīgu iekštelpu temperatūru neatkarīgi no āra temperatūras un tādējādi arī energoefektīvu darbību. Tas ir balstīts uz siltuma līkni, ka siltumsūkņi nosaka ūdens temperatūru apkures sistēmā un tādējādi iekštelpu temperatūrā. Temperatūra, kas jāievēro jūsu siltumapgādei, lai sniegtu jums ērtu iekštelpu temperatūru, ir atkarīga no vairākiem faktoriem: mājas izolācijas, laika apstākļiem, apkures sistēmas veida un vēlamās iekštelpu temperatūras. Tāpēc optimālā siltumapgāde tiek iestatīta, kad siltumsūkņi ir uzstādīti, bet, iespējams, būs jāpielāgo. Jūsu siltumsūkņi var apstrādāt divussiltuma līknes (zona 1 & 2).

Ja istabas temperatūra tiek uztverta pārāk karsta vai auksta neatkarīgi no āra temperatūras, skatiet Ch. 4.1.

Ja istabas temperatūra noteiktā āra temperatūrā tiek uztverta pārāk karsta vai auksta, skatīt Ch. 4.2.

### Piezīme:

Ja siltumsūkņi ir iestatīti uzturēt nemainīgu temperatūru bufera tvertnē, lūdzu, skatiet paplašināto lietotāja rokasgrāmatu, lai saņemtu papildu norādījumus.

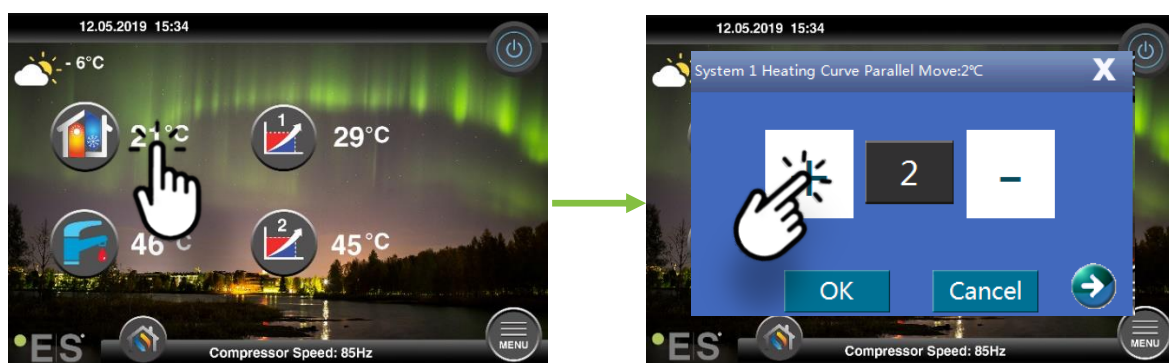
### 4.1 Paralēlā sildīšanas līknes pārvietošana

To var izdarīt divos veidos atkarībā no tā, vai telpas sensors ir uzstādīts vai nē. Jūs pamanīsiet, vai istabas sensors ir uzstādīts, veicot tālāk norādītās darbības.

#### Vēlamās istabas temperatūras regulēšana bez sensora

Galvenajā izvēlnē sildīšanas līkni var precīzi noregulēt, pārvietojoties paralēli (pacelta vai nolaista). Siltumapgāde var pacelt vai nolaist par 3°C (-3 līdz +3) no galvenās izvēlnes.

Parasti, paaugstinot siltuma līkni par 2-3°C, istabas temperatūra paaugstinās par aptuveni 1°C. Ja nepieciešami lielāki pielāgojumi, lūdzu, lejupielādējiet paplašināto lietotāja rokasgrāmatu turpmākai instrukcijai.

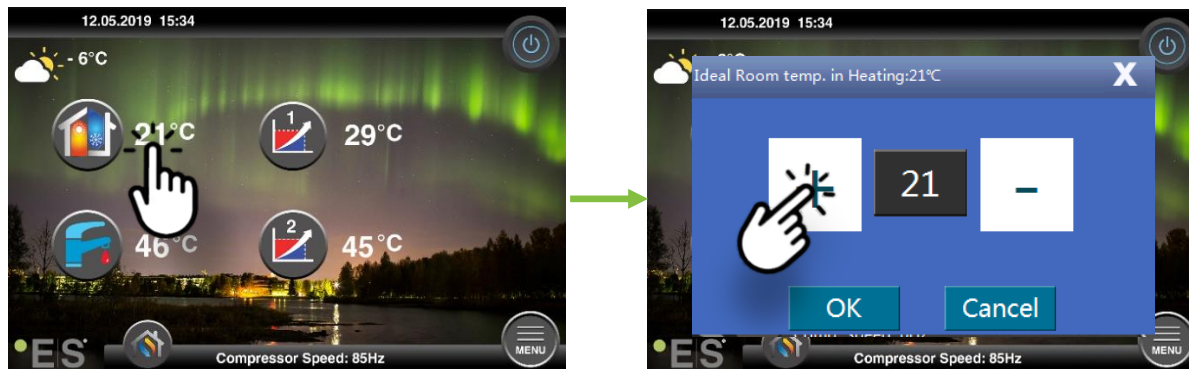


Ja parādītajā logā redzama **1. sistēmas sildīšanas līknes rindkopa**... istabas sensors nav uzstādīts vai aktivizēts. Pēc tam istabas temperatūru kontrolē saskaņā ar siltumapgādi.

Ja apkures sistēmai ir divas zonas (piemēram, apsildāmās grīdas = 1. zona un radiatori = 2. zona), tās iestata atsevišķi. Lai pārslēgtos starp zonām, pieskarieties bultiņām apakšējos stūros.

## Vēlamās istabas temperatūras regulēšana ar sensoru

Istabas temperatūras kontroli var veikt tikai tad, ja telpas sensors ir novietots piemērotā telpā mājā un telpas **temperatūra**. Iestatītā vērtība ietekmē abas zonas, ja tās ir aktivizētas.



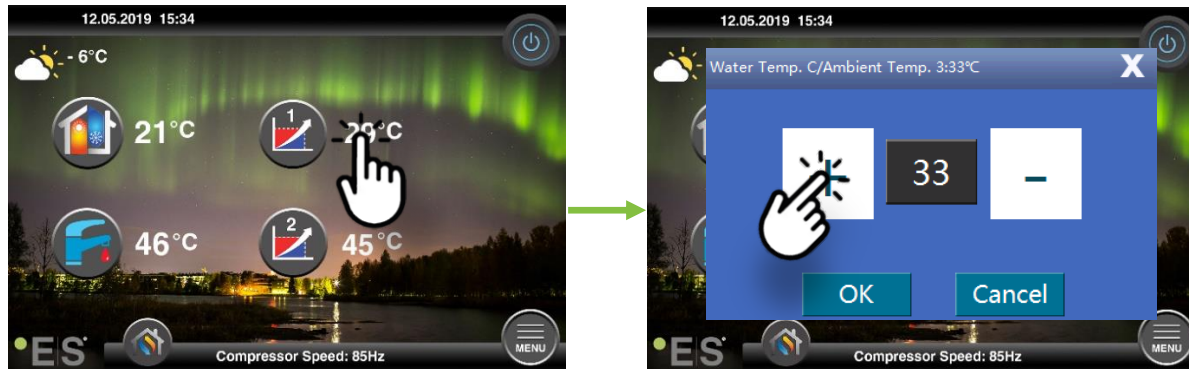
Ja logs, kas parādās, parāda Ideālu telpas **tempu**. **Apsildē** tiek uzstādīts telpas sensors un siltumsūknis veic nelielus pielāgojumus apkures līknē, lai saglabātu vēlamo istabas temperatūru.

Ja ir nepieciešami būtiski pielāgojumi, lūdzu, leļupielādējiet paplašināto lietotāja rokasgrāmatu turpmākai instrukcijai.

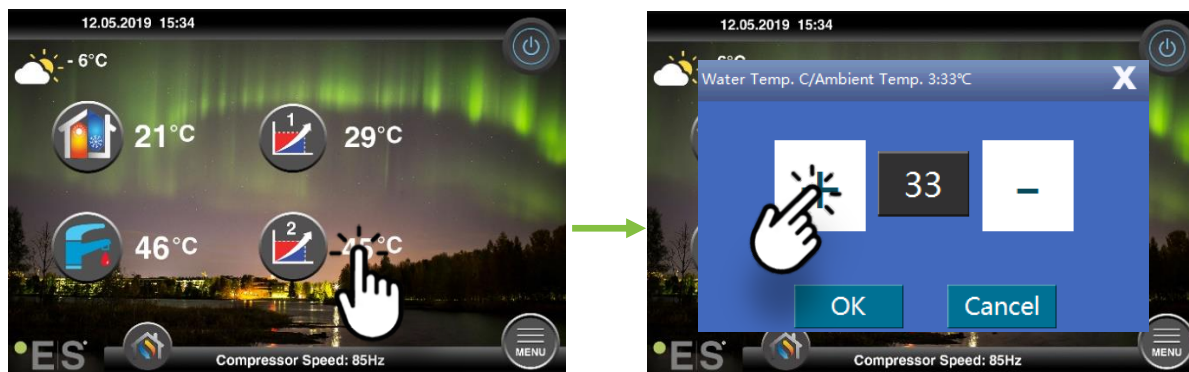
## 4.2 Sildīšanas līknes (pārrāvuma) pielāgošana

Regulējot (pārtraucot) sildīšanas līkni, apkures sistēmas temperatūra tiek pielāgota pašreizējai āra temperatūrai. Citām āra temperatūrām siltumsūknis darbojas saskaņā ar iepriekšējiem iestatījumiem.

**zona** (piemēram, apsildāmā grīda):



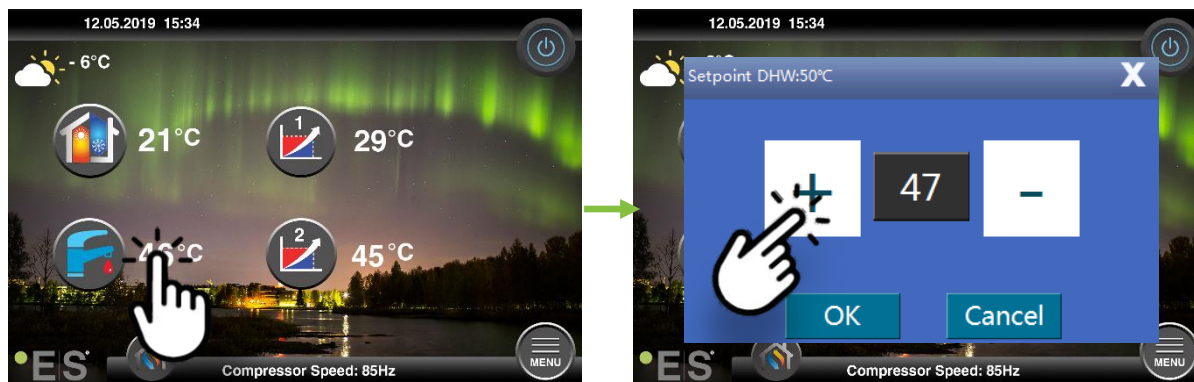
**Zone 2** (piemēram, radiatori):



## 5 Sanitārā karstā ūdens regulēšana

Sanitārā karstā ūdens nepieciešamība atšķiras atkarībā no cilvēku skaita mājās, ieradumiem un ierīcēm. Ja ir vairāk sanitāri karstā ūdens, noregulējiet temperatūru tvertnē, kā norādīts turpmāk. Ieteicamais iestatījums ir no 47°C līdz 50°C.

Nospiediet temperatūru blakus sanitārajam karstā ūdens simbolam, lai noregulētu iestatījumu.



### Piezīme:

Ideālos apstākļos maksimālā karstā ūdens temperatūra bez papildu siltuma avota ir 58°C. Siltumsūkņi strādā energoefektīvāk zemākā temperatūrā, tāpēc ieteicams 47°C - 50°C, kas parasti ir pietiekami.

## 6 Signalizācijas/Warnings

Ja rodas problēma, tā tiek parādīta kā brīdinājums vai atgādinājums. Brīdinājuma gadījumā siltumsūkņi turpina darboties normāli, bet par to jāinformē pilnvarots darba personāls. Trauksmes gadījumā vienība apstājas un nekavējoties jāinformē pilnvarots servisa personāls! Plašāku informāciju par kļūdu kodiem skatiet paplašinātajā lietotāja rokasgrāmatā.

Trauksmes gadījumā ir redzama galvenā  izvēlne, un parādās kļūdas kods, lai iegūtu īsu aprakstu:



Viena kļūda, kas var rasties, ir **S10**, kas nozīmē, ka ūdens plūsma caur siltumsūkņiem ir pārāk zema drošai un nevainojamai darbībai. Var būt vairāki iemesli, kāpēc plūsma nav pietiekama, visbiežāk ir tas, ka filtri ir jātīra vai visi termostati ir aizvērti. Pārliedzinieties, ka filtri nav aizsērējuši, un pārliedzinieties, ka vismaz 3 termostati ir pilnībā atvērti (neatkarīgi no apkures sistēmas veida).

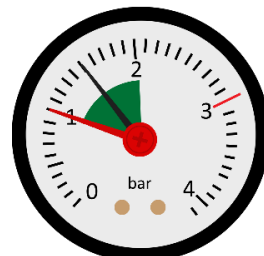
## 7 Uzturēšana

Lai nodrošinātu darbību bez problēmām un energoefektīvu darbību, turpmāk norādītie punkti regulāri jāpārbauda un, ja rodas trauksmes signāli vai brīdinājumi. Ja notiek kaut kas neparasts, tas tiek parādīts kā brīdinājums vai trauksme, skatiet 6. attēlu.

### Spiediens apkures sistēmā

Ūdens spiedienu apkures sistēmā nolasa uz manometra, melnu indikatoru. Sarkanajam indikatoram jābūt 1 bāram, lai norādītu zemāko pieļaujamo spiedienu (to var regulēt). Ideāls spiediens apkures sistēmā ir 1,5 bāri (melns indikators). Ja spiediens ir mazāks par 1,0 bāriem, sistēma jāuzpilda (skatīt 2. punktu).

Laika intervāls: katru dienu, līdz spiediens paliek stabils, tad viens mēnesī



### Apkures sistēmas uzpildīšana

Ja spiediens ir mazāks par 1,0 bāriem, apkures sistēma ir atkārtoti jāpilda. Ja jūsu sistēma ir sagatavota atkārtotai uzpildīšanai, izmantojiet to saskaņā ar uzstādītāja instrukcijām, lai palielinātu spiedienu līdz 1.5 bāri. Ja jūsu apkures sistēmai nav uzpildes vārsta, lūdzu, sazinieties ar uzstādītāju, lai iegūtu papildu informāciju.

### Apkures sistēmas ventilācija

Pēc uzstādīšanas var paiet laiks, līdz viss gaiss tiek ārā no apkures sistēmas. Gaiss sistēmā var izraisīt cirkulācijas traucējumus vai to, ka mājā netiek sadalīts pietiekami daudz siltuma. Sistēmai jābūt aprīkotai ar automātisku gaisa attīrīšanas vārstu, kasatdala lielāko daļu gaisa no sistēmas. Ir svarīgi pārbaudīt citus gaisa attīrīšanas vārstus, kas jāuzstāda sistēmas augstākajos punktos. Uzmanīgi atveriet manuālo gaisa attīrīšanas vārstu un aizveriet, kad iznāk tikai ūdens.

Laika intervāls: katras apkures sezonas sākums. Jaunām iekārtām var būt nepieciešamas ikdienas pārbaudes, līdz sistēma tiek nosusināta.

### Filtru tīrīšana

Siltummaiņa siltummainis siltumsūkņī ir jutīgs pret piemaisījumiem ūdenī. Jāuzstāda filtrs (netīrs, magnētisks). Izīriet filtru saskaņā ar filtra ražotāja norādījumiem.

Laika intervāls: katras apkures sezonas sākumā un beigās. Jaunām iekārtām var būt nepieciešama regulārāka filtra tīrīšana.

**Piezīme:** Papildus regulārai apkopei, apkalpošana jāveic katru otro gadu vai regulārāk vietējo noteikumu dēļ.

## Varais klients!

Mēs vēlamies pateikties jums par šīs rokasgrāmatas izlasīšanu.

Lai iegūtu vairāk informācijas, droši sazinieties ar mums.

Jūsu ES komanda.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Mēs paturam tiesības veikt izmaiņas, kas neietekmē ierīces funkcionalitāti.

•EIS ENERGY SAVE



# Contents

Bevezetés.....	123
<b>1 Biztonsági óvintézkedések.....</b>	<b>124</b>
<b>2 Főmenü .....</b>	<b>125</b>
3.1 További szimbólumok .....	126
<b>3 Almenü .....</b>	<b>127</b>
1. almenü.....	127
2. almenü.....	128
<b>4 A szobahőmérséklet beállítása .....</b>	<b>129</b>
4.1 A fűtési görbe párhuzamos mozgatása.....	129
A kívánt szobahőmérséklet beállítása érzékelő nélkül .....	129
A kívánt szobahőmérséklet beállítása érzékelővel .....	130
4.2 A (szünet) fűtési görbe adaptációja.....	130
<b>5 Az egészségügyi melegvíz beállítása .....</b>	<b>131</b>
<b>6 Riasztás/Warning .....</b>	<b>131</b>
<b>7 fenntartás.....</b>	<b>132</b>

## Bevezetés

Ez a felhasználói kézikönyv leírja azokat a főbb funkciókat és beállításokat, amelyeket a végfelhasználó megváltoztathat az Energy Saves levegő/víz hőszivattyúkon érintőképernyővel. A funkciók elnevezése a szoftver verziójától függően eltérő lehet. De a sorrend és a funkció ugyanaz a menükben.

Egyes funkciókat a telepítő állít be az üzembe helyezés során, és nem megfelelő használat esetén károsíthatja az eszközt vagy az ingatlan más részeit /alkatrészeit, ezért a telepítő jelszavával védett. A jelszóval védett beállítások a menükben szürkék, és nem módosíthatók.

Az összes lehetséges funkció leírásához egy kibővített felhasználói kézikönyv érhető el honlapunkon.

Kérjük, látogasson el: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Ne felejtse el 30 napon belül regisztrálni hőszivattyúját, és szerezzen 5 év kompresszor garanciát!**

Látogatás: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

vagy:





# 1 Biztonsági óvintézkedések

Mind a személyes, mind a termékbiztonság biztosítása érdekében vegye figyelembe az alábbi szimbólumokat, és győződjön meg róla, hogy megérti azok fontosságát az egyes bemutatott óvintézkedések szempontjából.



A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót



Az egység telepítését, szétszerelését és karbantartását szakképzett személyzetnek kell elvégeznie. Tilos az egység szerkezetének/szerkezetének bármilyen módosítása. Ellenkező esetben személyi vagy eszközsérülések fordulhatnak elő



Ne érintse meg a ventilátor fedelét, amikor a ventilátormotor fut



A termékbe vagy más folyadékba vizet vagy más folyadékot szigorúan tilos önteni, áramütést vagy a termék károsodását okozhatja



Ez a jelölés azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad más, az EU egész területén érvényes háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A környezet vagy az emberi egészség esetleges károsodásának megelőzése érdekében ezt a terméket felelősségteljesen újra kell hasznosítani. A készülék visszaküldéséhez kövesse a visszaküldésre és újrahasznosításra vonatkozó helyi utasításokat, vagy vegye fel a kapcsolatot a termék vásárlásának helye szerinti kereskedővel

## 2 Főmenü

A főmenü beállításai a helyiség és a szaniter melegvíz hőmérsékletének beállítására szolgálnak. Ha bármelyik szimbólum szürke, az azt jelenti, hogy nincsenek aktiválva.



### 1 Kültéri hőmérséklet

### 2 Szobahőmérséklet– nyomja meg a hőmérsékletet:

- Párhuzamosan mozgassa a zónák hőzési görbéje 1 – 2 (ha a szobahőmérséklet nincs beállítva, hogy ne befolyásolja a hőgörbét, gyári beállítás)– lásd Ch. 4
- Változtassa meg a beállított szobahőmérsékletet (ha a szobahőmérséklet úgy van beállítva, hogy befolyásolja a hőgörbét, nemgyári beállítás) –lásd Ch. 4

### 3 Egészségügyi meleg víz– nyomja meg a hőmérsékletet, hogy megváltoztassa a tartályban lévő forró víz kívánt hőmérsékletét– lásd Ch. 5

### 4 1. zóna – a fűtési rendszer aktuális hőmérséklete– nyomja meg a hőmérsékletet, hogy megváltoztassa a víz hőmérsékletét az aktuális kültéri hőmérsékletre. (A hőgörbe legközelebbi pontja, kültéri hőmérséklet)

### 5 2. zóna – a fűtési rendszer aktuális hőmérséklete – lásd a 4. p. kenőcs

### 6 Üzem mód kiválasztása – Automatikus mód / manuális mód



Auto – automatikusan váltogatja a fűtést, a hűtést és a szaniter meleg vizet



Fűtés –csak a fűtés aktiválódik



Szaniter melegvíz – csak az egészségügyi melegvíz aktiválódik



Hűtés - csak a hűtés aktiválódik



Gyors hő – az egészségügyi melegvíz gyors melegítése a hőmérséklet beállításához (ha kész, visszakapcsol auto-ra )

### 7 Menü – hozzáférés az almenühöz

### 8 BE/KI – Kék szín = a hőszivattyú be van kapcsolva; Szürke szín=a hőszivattyú ki van kapcsolva (készenlétben)

## 2.1 További szimbólumok

Az alábbi szimbólumok olyan esetekben jelennek meg, amikor egy speciális függvény aktív.



Az éjszakai üzemmód aktív



Kültéri egység leolvasztása – normál működés



Időzítő a szaniter melegvíz fűtésére aktív



Fűtés- és hűtés időzítő aktív



A Legionella funkció aktív



A nyaralási mód aktív



A padlókontúró funkció aktív



Az elektromos közműzár aktív



Az ECO fűtési funkció aktív



Figyelmeztetés (sárga); A hőszivattyú normálisan működik, de az arra jogosult szervizszemélyzetet tájékoztatni kell!



Riasztás (piros); A rendszer és a hőszivattyú biztonsága érdekében a hőszivattyú ki van kapcsolva. Ha a "Vészhelyzeti művelet" funkció aktiválva van, a hőszivattyú továbbra is működik, de csak tartalék fűtési forrásokkal (pl. elektromos fűtőberendezés). Azonnal vegye fel a kapcsolatot a hivatalos szerviz személyzettel!

## 3 Almenü

Két almenü van. Az első almenü elsősorban a felhasználó számára, hogy állítsa be a hőmérsékletet és működjön a kívánt módon. A második almenü olyan beállításokat tartalmaz, amelyek elsősorban a telepítőnek szólnak, amelyek a rendszerüzembe helyezése / telepítése során készülnek.



### 1. almenü



1. zóna beállításai



2. zóna beállításai



Szaniter melegvíz beállítások



Időzítő beállítások szaniter meleg szaniter vízhez



Éjszakai üzemmód és csendes működés beállításai



Legionella függvény beállításai



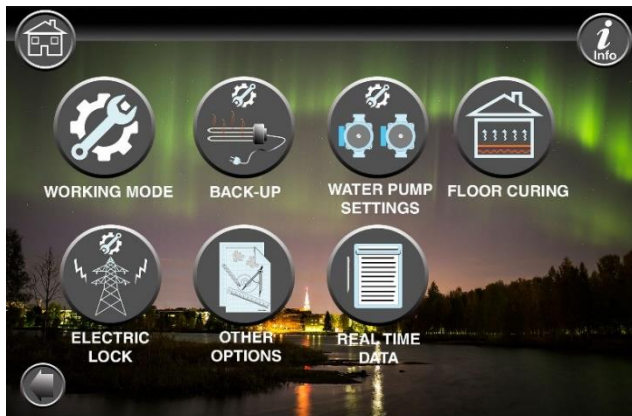
Nyarlási mód beállításai



Felhasználói beállítások

## 2. almenü

Az 1. almenüben nyomja meg a jobb alsó sarokban lévő nyilat a2.



A hőszivattyú és a rendszer működési módjának kiválasztása



Tartalék- és kiegészítő fűtési források beállítása



Keringető szivattyúk beállításai



Padlókeményítési beállítások



Beállítások az elektromos hálózat követelményeinek megfelelően



Egyéb beállítások



Valós idejű adatok

### Megjegyzés:

A menük és beállítások részletesebb leírásához egy kibővített felhasználói kézikönyv érhető el: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 A szobahőmérséklet beállítása

A hőszivattyú fűtési görbét használ a fűtési rendszer hőmérsékletének beállításához különböző kültéri hőmérsékleteken. A hőeltérítési görbe feladata, hogy egyenletes beltéri hőmérsékletet biztosítson, függetlenül a kültéri hőmérséklettől, és ezáltal energiatakarékos működést biztosítson. Ez alapján a hőing görbe, hogy a hőszivattyú határozza meg a hőmérséklet a víz a fűtési rendszer és thereby a beltéri hőmérséklet. A hőmérséklet, hogy a hőing görbe kell követnie, hogy ön egy kényelmes beltéri hőmérséklet függ több tényező: szigetelés a ház, időjárási viszonyok, típusú fűtési rendszer és a kívánt beltéri hőmérséklet. Az optimális hőátadási görbét ezért a hőszivattyú telepítésekor kell beállítani, de előfordulhat, hogy módosítanik kell. A hőszivattyú képes kezelni két hőing görbék (zóna 1 & 2).

Ha a szobahőmérsékletet a kültéri hőmérséklettől függetlenül túl melegnek vagy hidegnek érzékelik, lásd: Ch. 4.1.

Ha a szobahőmérsékletet egy bizonyos külső hőmérsékleten túl melegnek vagy hidegnek érzékelik, lásd: Ch. 4.2.

### Megjegyzés:

Ha a hőszivattyú úgy van beállítva, hogy állandó hőmérsékletet tartson fenn egy puffertartályban, kérjük, olvassa el a kiterjesztett használati útmutatót további utasításokért.

### 4.1 A fűtési görbe párhuzamos mozgatása

Ez kétféleképpen történhet, attól függően, hogy a helyiség érzékelője fel van-e szerelve vagy sem. Az alábbi lépések követésekor észre fogja venni, ha a helyiségérzékelő fel van szerelve.

#### A kívánt szobahőmérséklet beállítása érzékelő nélkül

A főmenüben a fűtési görbe finomhangolható párhuzamos (emelt vagy leeresztett) mozgásával. Ahőséggörbe a főmenüből 3°C-kal (-3-ról +3-ra) emelhető vagy csökkenthető.

Általában ahőeltérés görbéjének 2-3°C-kal történő emelése körülbelül 1 °C-os szobahőmérséklet-emelkedést eredményez. Ha nagyobb módosításokra van szükség, kérjük, töltsse le a kibővített használati útmutatót további útmutatásért.



Ha a megjelenő ablak az **1. rendszer fűtési görbéje para...** a helyiség érzékelője nincs telepítve vagy aktiválva. A szobahőmérsékletet ezután ahőgörbe szerint szabályoznik kell.

Ha a fűtési rendszernek két zónája van (pl. padlófűtés=1-es zóna és radiátorok=2-es zóna), akkor ezeket külön kell beállítani. A zónák közötti váltáshoz koppintson az alsó sarkokban lévő nyílakra.



## A kívánt szobahőmérséklet beállítása érzékelővel

A helyiség hőmérsékletének szabályozása csak akkor végezhető el, ha a helyiségérzékelőt a ház megfelelő helyiségébe helyezik, és a Room temp. hatás a **fűtési görbére az 1.** A beállított érték mindkét zónát érinti, ha aktiválva vannak.



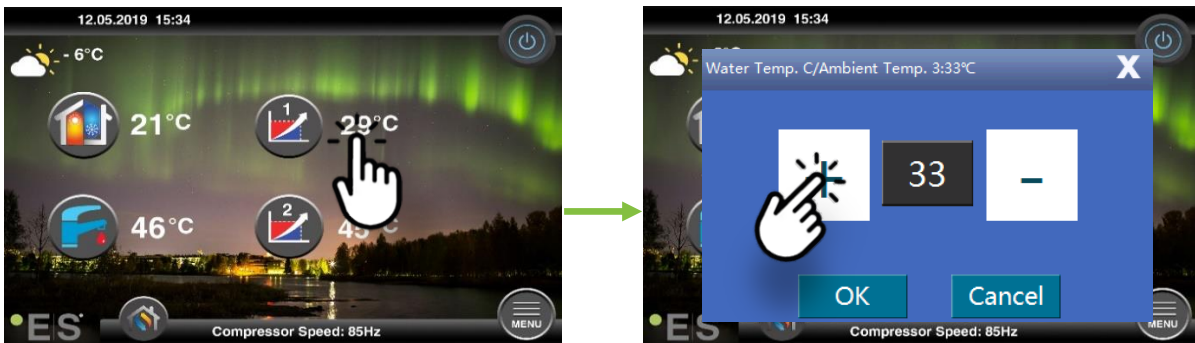
Ha a feljövő ablak **az Ideális helyiség hőmérsékletet mutatja. a fűtéskor** a helyiség érzékelője be van szerelve, és a hőszivattyú kis módosításokat végez a fűtési görbén, hogy megtartsa a kívánt szobahőmérsékletet.

Ha nagyobb módosításokra van szükség, kérjük, tölts le a kiterjesztett felhasználói kézikönyvet további utasításokhoz.

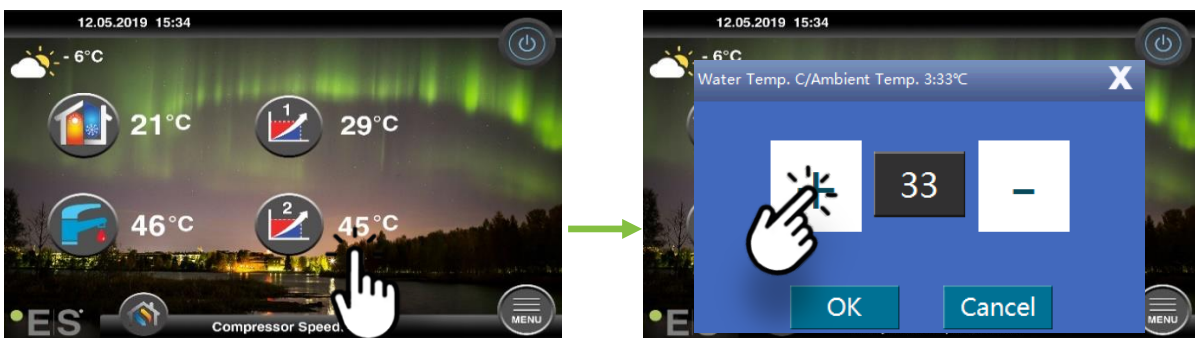
## 4.2 A (szünet) fűtési görbe adaptációja

A fűtési görbe beállításakor (törésekor) a fűtési rendszer hőmérsékletét az aktuális kültéri hőmérséklethez igazítjuk. Más kültéri hőmérsékletek esetében a hőszivattyú a korábbi beállítások szerint működik.

**1. zóna** (pl.: padlófűtés):



**Zone 2** (pl.: radiátorok):

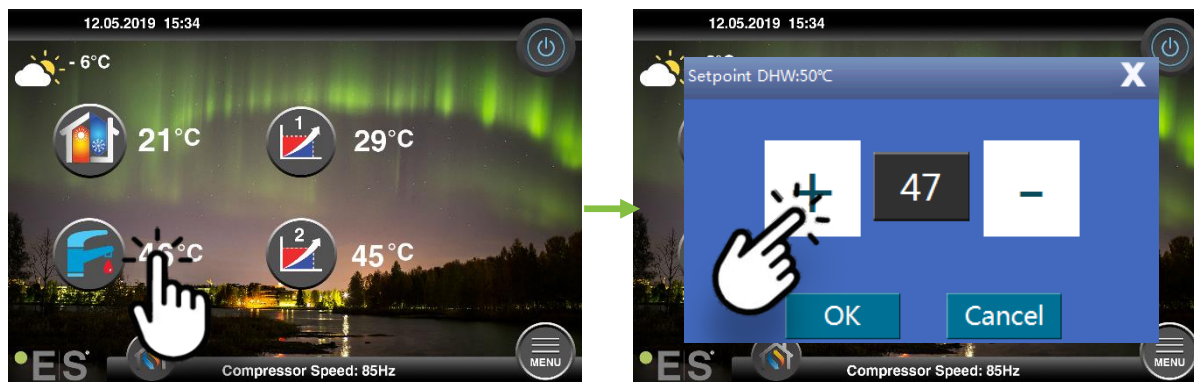


## 5 Az egészségügyi melegvíz beállítása

Az egészségügyi melegvíz szükségessége a háztartásban élő emberek számától és a szokásoktól függően változik. Ha több egészségügyi meleg vizet nem kell, állítsa be a tartály hőmérsékletét az alábbiak szerint.

Az ajánlott beállítás 47°C és 50°C között van.

Nyomja meg a hőmérséklet mellett a szaniter melegvíz szimbólumot, hogy állítsa be a beállítást.



### Megjegyzés:

A maximális melegvíz-hőmérséklet további hőforrás nélkül ideális körülmények között 58°C.


A hőszivattyú alacsonyabb hőmérsékleten energiatakarékosabban működik, ezért 47°C - 50°C ajánlott, ami általában elég.

## 6 Riasztás/Warning

Ha probléma merül fel, figyelmeztetésként vagy riasztásként jelenik meg. Figyelmeztetés esetén a hőszivattyú továbbra is normálisan működik, de a hivatalos szervizszemélyzetet tájékoztatni kell.

Riasztás esetén az egység leáll, és a hivatalos szervizszemélyzetet azonnal értesíteni kell!

A hibakódokkal kapcsolatos további információkért lásd a kiterjesztett felhasználói kézikönyvet.

Riasztás esetén a főmenü látható  le on, és megjelenik a rövidleírással ellátott hibakód:



### 1. tipp

Az egyik hiba, ami előfordulhat, az **S10**, ami azt jelenti, hogy a hőszivattyún keresztüli vízáramlás túl alacsony a biztonságos és problémamentes működéshez. Több oka is lehet annak, hogy az áramlás nem elég, a leggyakoribb az, hogy a szűrőket meg kell tisztítani, vagy az összes termosztát zárva van.

Győződjön meg arról, hogy a szűrők nincsenek eltömődve, és győződjön meg arról, hogy legalább 3 termosztát teljesen nyitott (függetlenül a fűtési rendszer típusától).

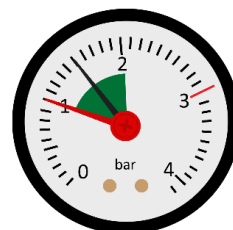
## 7 fenntartás

A problémamentes és energiatakarékos működés biztosítása érdekében az alábbi pontokat rendszeres időközönként ellenőrizni kell, és riasztások vagy figyelmeztetések esetén. Ha valami rendellenes történik, figyelmeztetésként vagy riasztásként jelenik meg, lásd a 6.

### Nyomás a fűtési rendszerben

A fűtési rendszer víznyomását a nyomásmérőn, **fekete** kijelzőn olvassák. A piros mutatónak 1 bar-ra kell mutatnia, hogy jelezze a legkisebb megengedhető nyomást (beállítható). A fűtési rendszer ideális nyomása 1,5 bar (fekete kijelző). Ha a nyomás 1,0 bar alatt van, a rendszert újra kell tölteni (lásd a 2. pontot).

Időintervallum: naponta, amíg a nyomás stabil marad, majd egy hónap



### Fűtési rendszer feltöltése

Ha a nyomás 1,0 bar alatt van, a fűtési rendszert újra kell tölteni. Ha a rendszer készen áll az újratöltésre, használja a telepítő utasításai szerint, hogy növelje a nyomást 1-re. 5 bar. Ha fűtési rendszere nem rendelkezik utántöltő szeleppel, kérjük, további információért forduljon szerelőjéhez.

### A fűtési rendszer szellőztetése

A telepítés után időbe telhet, hogy az összes levegőt kivegyék a fűtési rendszerből. A levegő a rendszerben keringési hibát okozhat, vagy hogy nincs elég hő a házban. A rendszert fel kell szerelni automatikus légtisztító szeleppel, amely elválasztja a levegő nagy részét a rendszertől. Fontos ellenőrizni a többi légtisztító szelepet, amelyeket a rendszer legmagasabb pontjaira kell telepíteni. Óvatosan nyissa ki a kézi légtisztító szelepet, és zárja be, amikor csak a víz jön ki.

Időintervallum: minden fűtési szezon kezdete. Az új berendezések napi ellenőrzéseket igényelhetnek, amíg a rendszer nem kerül hitelesítésre.

### Szűrők tisztítása

A hőszivattyú hőcserélője érzékeny a vízben lévő szennyeződésekre. Szűrőt (szennyeződés, mágneses) kell felszerelni. Tisztítsa meg a szűrőt a szűrő gyártójának utasításai szerint.

Időintervallum: minden fűtési szezon elején és végén. Az új berendezések a szűrő rendszeresebb tisztítását igényelhetik.

**Megjegyzés:** A rendszeres karbantartás mellett a helyi előírások miatt a szolgáltatást két évente vagy annál rendszeresebben kell végezni.

## Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy elolvasta ezt a kézikönyvet.

További információért forduljon hozzánk bizalommal.

Az ES csapatod.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Fenntartjuk a jogot olyan változtatásokra, amelyek nem rontják az eszköz működését.

• **EIS** ENERGY SAVE

# Contents

---

Uvod .....	133
<b>1 Sigurnosne mjere opreza.....</b>	<b>134</b>
<b>2 Glavni izbornik.....</b>	<b>135</b>
3.1 Dodatni simboli.....	136
<b>3 Podizbornik.....</b>	<b>137</b>
Podizbornik 1.....	137
Podizbornik 2.....	138
<b>4 Podešavanje sobne temperature .....</b>	<b>139</b>
4.1 Paralelno pomicanje krivulje grijanja.....	139
Podešavanje željene sobne temperature bez senzora .....	139
Podešavanje željene sobne temperature senzorom.....	140
4.2 Prilagodba (prijelomne) krivulje grijanja.....	140
<b>5 Podešavanje sanitarne tople vode.....</b>	<b>141</b>
<b>6 Alarm/Warniranje.....</b>	<b>141</b>
<b>7 održavanje.....</b>	<b>142</b>

## Uvod

Ovaj korisnički priručnik opisuje glavne funkcije i postavke koje je krajnji korisnik moguće promijeniti na energy saves zračnim/vodenim toplinskim crpkama s dodirnim zaslonom. Imenovanje funkcija može se razlikovati ovisno o verziji softvera. Ali redoslijed i funkcija su isti u izbornicima.

Neke funkcije postavlja instalater tijekom puštanja u pogon i može, u slučaju nepravilne uporabe, oštetiti uređaj ili druge dijelove / komponente svojstva i stoga su zaštićene lozinkom instalatera. Postavke zaštićene lozinkom zasivljene su u izbornicima i ne mogu se mijenjati.

Za opis svih mogućih funkcija, prošireni korisnički priručnik dostupan je na našoj web stranici.

Posjetite: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Ne zaboravite registrirati toplinsku pumpu u roku od 30 dana i dobiti 5 godina jamstva kompresora!**

Posjetite: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

ili:



# 1 Sigurnosne mjere opreza

Da biste osigurali osobnu sigurnost i sigurnost proizvoda, imajte na mjestu dolje navedene simbole i svakako shvatite njihovu važnost za svaku od prikazanih mjera opreza.



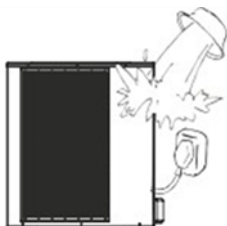
Pažljivo pročitajte korisnički priručnik prije korištenja jedinice



Ugradnju, rastavljanje i održavanje jedinice mora obavljati kvalificirano osoblje. Zabranjeno je mijenjati konstrukciju/konstrukciju uređaja. U suprotnom može doći do oštećenja osobnih osoba ili uređaja



Ne dirajte poklopac ventilatora dok motor ventilatora radi



Voda ili drugi oblik tekućine strogo je zabranjeno ulijevati u/na proizvod, može uzrokovati električni udar ili oštećenje proizvoda



Ova oznaka upućuje na to da se ovaj proizvod ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom koji vrijedi u cijelom EU-u. Kako bi se spriječilo moguće oštećenje okoliša ili ljudskog zdravlja, ovaj proizvod se mora odgovorno reciklirati. Da biste vratili uređaj, slijedite lokalne upute za povrat i recikliranje ili se obratite trgovcu u kojem je proizvod kupljen

## 2 Glavni izbornik

Postavke u glavnom meniju koriste se za podešavanje sobne i sanitarne temperature tople vode. Ako je bilo koji od simbola siv, to znači da nisu aktivirani.



### 1 Vanjska temperatura

### 2 Sobna temperatura – pritisnite temperaturu na:






- Paralelni move krivulja zagrijavanja zona 1 & 2 (ako je sobna temperatura postavljena da ne utječe na krivulju toplinskoginga, tvorničko podešavanje)– vidi Ch. 4
- Promijenite postavljenu sobnu temperaturu (ako je sobna temperatura postavljena tako da utječe na krivulju toplinskoginga, a nena tvorničke postavke) -vidi Ch. 4

### 3 Sanitarna topla voda – pritisnite temperaturu kako biste promijenili željenu temperaturu tople vode u spremniku– vidi Ch. 5

### 4 Zona 1 – trenutna temperatura u sustavu grijanja– pritisnite temperaturu kako biste promijenili temperaturu vode za trenutnu vanjsku temperaturu. (Najbliža točka krivulje topline,vanjska temperatura)

### 5 Zona 2 – trenutna temperatura u sustavu grijanja– vidi point 4

### 6 Odabir načina rada – automatski način rada / ručni način rada

-  Auto – automatski se izmjenjuje između grijanja, hlađenja i sanitarne tople vode
-  Grijanje – aktivira se samo grijanje
-  Sanitarna topla voda – aktivira se samo sanitarna topla voda
-  Hlađenje - aktivira se samo hlađenje
-  Brza toplina – brzo zagrijavanje sanitarne tople vode za postavljanje temperature (kada se to učini, vraća se na **Auto**)

### 7 Izbornik – pristup podizborniku

### 8 ON/OFF – Plava boja= uključena je toplinska pumpa; Siva boja= toplinska pumpa je isključena (stand by)



## 2.1 Dodatni simboli

Donji simboli prikazani su u slučajevima kada je aktivna posebna funkcija.



Noćni način rada je aktivan



Odmrzavanje vanjske jedinice – normalan rad



Timer za grijanje sanitarne tople vode je aktivan



Grijanje- i mjerač vremena hlađenja je aktivan



Legionella funkcija je aktivna



Način odmora je aktivan



Funkcija stvrđivanja poda je aktivna



Električna komunalna brava je aktivna



Funkcija ECO grijanja je aktivna



Upozorenje (žuto); Toplinska pumpa radi normalno, ali ovlašteno servisno osoblje mora biti obaviješteno!



Alarm (crveni); Kako bi se osigurala sigurnost sustava i toplinske pumpe, toplinska pumpa se isključuje. Ako se aktivira funkcija "Hitna operacija", toplinska crpka nastavlja raditi, ali samo s rezervnim izvorima grijanja (npr. električni grijač). Odmah se obratite ovlaštenom serviseru!

## 3 Podizbornik

Postoje dva podizbornika. Prvi podizbornik je prvenstveno za korisnika da prilagodi temperature i funkcije po želji. Drugi podizbornik sadrži postavke, prvenstveno namijenjene instalateru, koje se izrađuju prilikom puštanja u rad/ ugradnje sustava.



### Podizbornik 1



Postavke zone 1



Postavke zone 2



Sanitarne postavke tople vode



Postavke mjerača vremena za sanitarnu toplu sanitarnu vodu



Noćni način rada i tihe postavke rada



Postavke funkcije Legionella



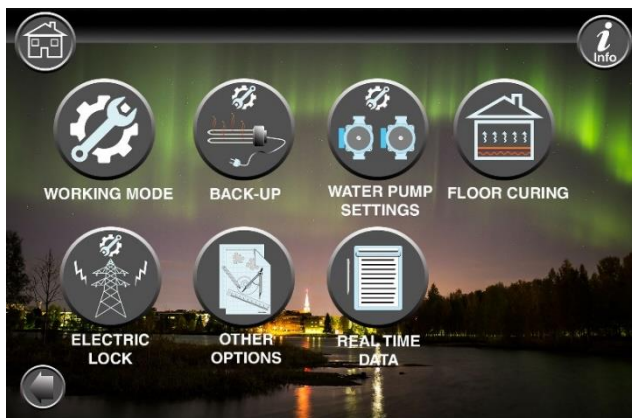
Postavke načina odmora



Korisničke postavke

## Podizbornik 2

U podizborniku 1 pritisnite strelicu u donjem desnom kutu da biste došli do podizbornika 2.



Odabir načina rada toplinske pumpe i sustava



Postavljanje rezervnih i dodatnih izvora grijanja



Postavke cirkulacijskih crpki



Postavke stvrdnjavanja poda



Postavke prema zahtjevima električne mreže



Ostale postavke



Podaci u stvarnom vremenu

### Napomena:

Za detaljnije opise izbornika i postavki dostupan je prošireni korisnički priručnik na:  
[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Podešavanje sobne temperature

Toplinska pumpa koristi krivulju grijanja za podešavanje temperature sustava grijanja na različitim vanjskim temperaturama. Zadatak krivulje toplinskoginga je osigurati ravnomjernu unutarnju temperaturu, bez obzira na vanjsku temperaturu, a time i energetski učinkovit rad. Na temelju krivulje topline toplinska pumpa određuje temperaturu vode u sustav grijanja, a time i unutarnju temperaturu. Temperature koje bi vaša krivulja toplinskoginga trebala slijediti kako bi vam pružila ugodnu unutarnju temperaturu ovise o nekoliko čimbenika: izolaciji kuće, vremenskim uvjetima, vrsti sustava grijanja i željenoj unutarnjoj temperaturi. Optimalnakerivulja toplinskoginga stoga se postavlja prilikom ugradnje vaše toplinske pumpe, ali je možda potrebno prilagoditi. Vaša toplinska pumpa može podnijeti dvije krivulje topline (zona 1 i 2).

Ako se sobna temperatura smatra prevrućom ili hladnom bez obzira na vanjsku temperaturu, pogledajte Ch. 4.1.

Ako se sobna temperatura smatra prevrućom ili hladnom na određenoj vanjskoj temperaturi, pogledajte Ch. 4.2.

### Napomena:

Ako je toplinska pumpa postavljena za održavanje konstantne temperature u spremniku, dodatne upute potražite u proširenom korisničkom priručniku.

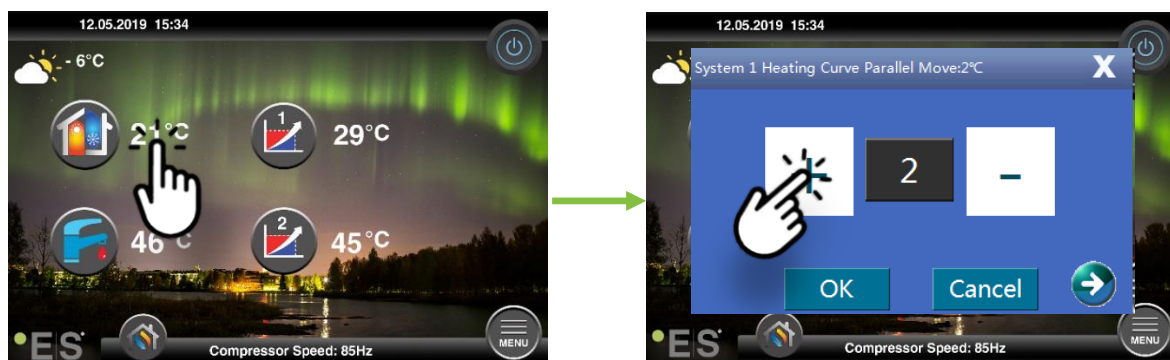
### 4.1 Paralelno pomicanje krivulje grijanja

To se može učiniti na dva načina, ovisno o tome je li senzor prostorije montiran ili ne. Primijetit ćete je li senzor prostorije montiran kada slijedite korake u nastavku.

#### Podešavanje željene sobne temperature bez senzora

Na glavnom izborniku krivulja grijanja može se fino podesiti pomicanjem paralelno (podignuto ili spuštено). Krivuljatoplinskoginga može se podići ili spustiti za 3 °C (-3 do +3) iz glavnog izbornika.

Obično podizanje krivulje topline za 2-3°C daje povećanje sobne temperature od oko 1 °C. Ukoliko su potrebne veće prilagodbe, molimo vas da za daljnje upute preuzmete prošireni korisnički priručnik.

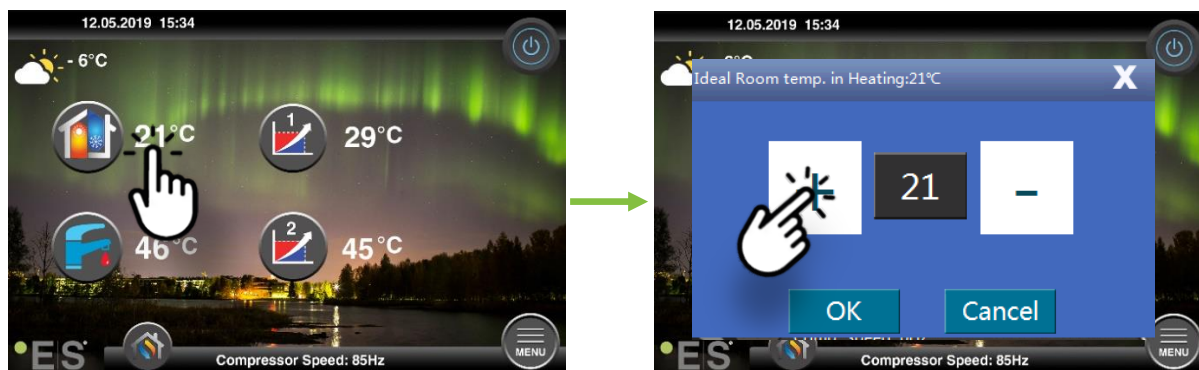


Ako prozor koji se pojavi prikazuje **krivulju grijanja sustava 1 para...** senzor prostorije nije instaliran ili aktivan. Sobna temperatura se zatim kontrolira prema krivulji topline.

Ako sustav grijanja ima dvije zone (npr. podno grijanje=zona 1 i radijatori=zona 2), one su postavljene zasebno. Da biste se prebacivali iz jedne zone u druga, dodirnite strelice u donjim kutovima.

## Podešavanje željene sobne temperature senzorem

Kontrola sobne temperature može se obaviti samo ako je sobni senzor smješten u odgovarajućoj prostoriji u kući, a aktivira se **sobna temperatura**. Postavljena vrijednost utječe na obje zone ako su aktivirane.



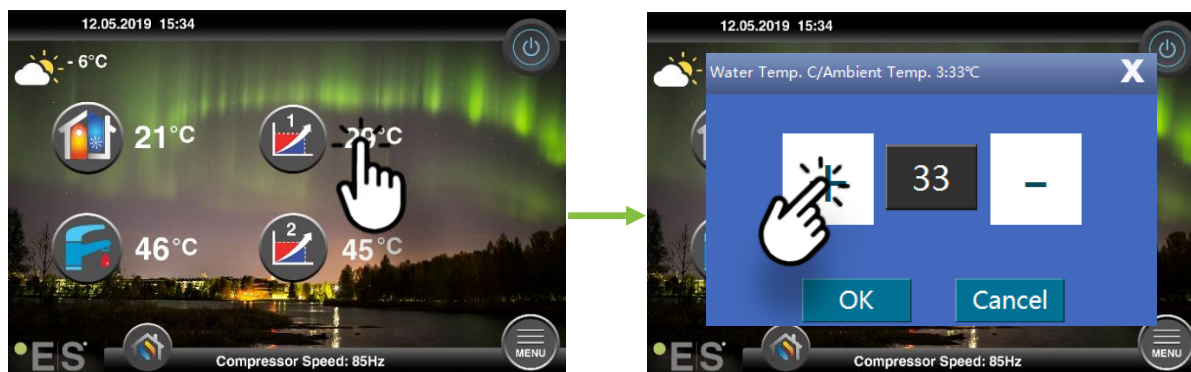
Ako prozor koji se pojavljuje pokazuje **idealnu sobnu temperaturu**, u grijanju je ugrađen senzor prostorije, a toplinska pumpa vrši male prilagodbe krivulje grijanja kako bi zadržala željenu sobnu temperaturu.

Ako su potrebne veće prilagodbe, preuzmite prošireni korisnički priručnik za daljnje upute.

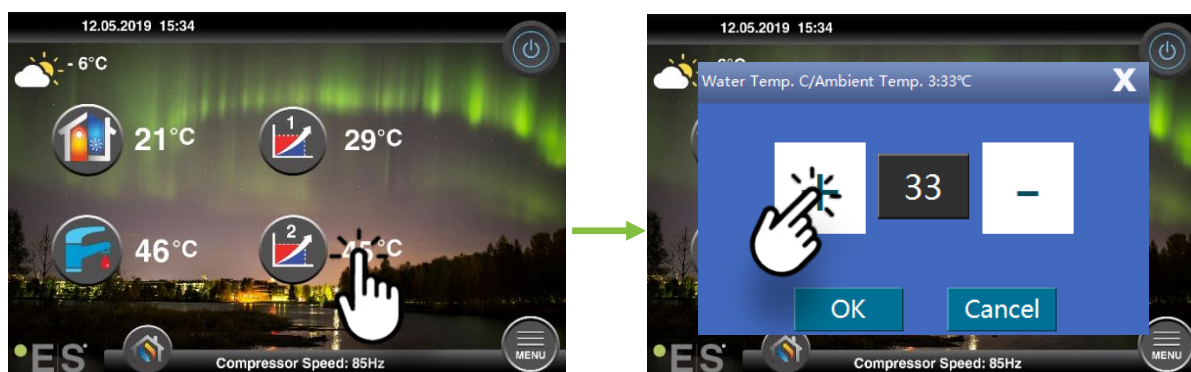
## 4.2 Prilagodba (prijelomne) krivulje grijanja

Prilikom podešavanja (razbijanja) krivulje grijanja, temperatura sustava grijanja podešava se za trenutnu vanjsku temperaturu. Za ostale vanjske temperature toplinska pumpa radi prema prethodnim postavkama.

**Zona 1** (npr. Podno grijanje): podno grijanje):



**Zone 2** (npr. radijatori):



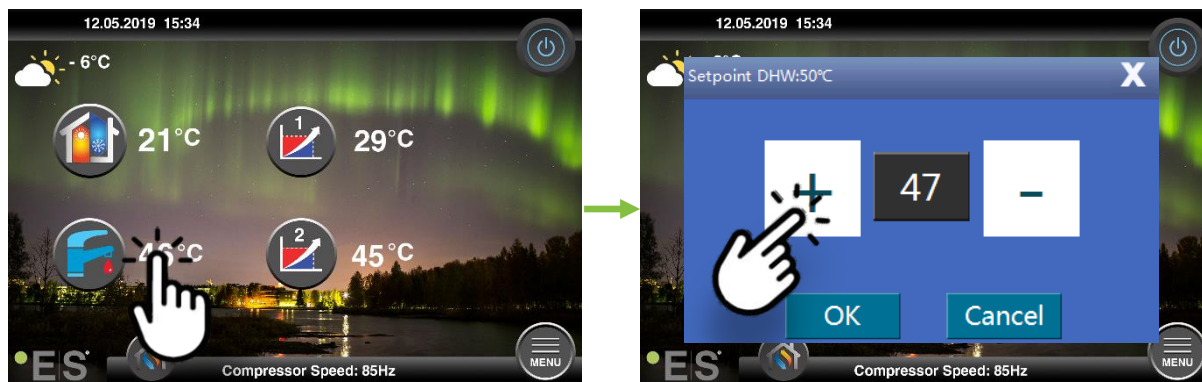


## 5 Podešavanje sanitarne tople vode

Potreba za sanitarnom toplom vodom varira ovisno o broju ljudi u kućanstvu i navikama. Ako nema više sanitarne tople vode, prilagodite temperaturu u spremniku kao ispod.

Preporučena postavka je između 47°C i 50°C.

Pritisnite temperaturu uz simbol sanitarne tople vode kako biste prilagodili postavku.



### Napomena:


Maksimalna temperatura tople vode bez dodatnog izvora topline je 58°C, u idealnim uvjetima.

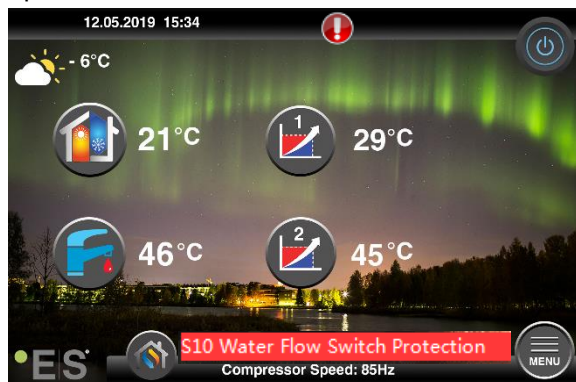
Toplinska pumpa radi energetski učinkovitije na nižim temperaturama, stoga se preporučuje 47 ° C - 50 ° C, što je obično dovoljno.

## 6 Alarm/Warniranje

Ako se pojavi problem, pojavljuje se kao upozorenje ili alarm. U slučaju upozorenja, toplinska pumpa nastavlja normalno raditi, ali treba obavijestiti ovlašteno servisno osoblje. U slučaju alarma, jedinica se zaustavlja i ovlašteno servisno osoblje mora biti odmah obaviješteno!

Dodatne informacije o kodovima pogrešaka potražite u proširenom korisničkom priručniku.

U slučaju alarma, visib  le on glavni izbornik i pojavljuje se kod pogreške koji ćedobiti s kratkim opisom:



### Savjeti 1

Jedna greška koja se može pojaviti je **S10**, što znači da je protok vode kroz toplinsku pumpu prenizak za siguran i besprijekoran rad. Može postojati nekoliko razloga zašto protok nije dovoljan, najčešći je da filtre treba očistiti ili su svi termostati zatvoreni. Uvjerite se da filtri nisu začepljeni i uvjerite se da su najmanje 3 termostata potpuno otvorena (bez obzira na vrstu sustava grijanja).



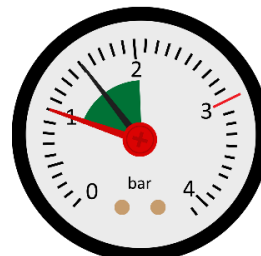
## 7 održavanje

Kako bi se osigurao besprijekoran i energetski učinkovit rad, točke u nastavku potrebno je redovito provjeravati i ako dođe do alarma ili upozorenja. Ako se dogodi nešto abnormalno, prikazuje se kao upozorenje ili alarm, vidi 6.

### Tlak u sustavu grijanja

Tlak vode u sustavu grijanja očitava se na manometru, **crnom** indikatoru. Crveni indikator treba pokazivati na 1 traku kako bi se naznačio najniži dopušteni tlak (može se podesiti). Idealan tlak u sustavu grijanja je 1,5 bara (crni indikator). Ako je tlak ispod 1,0 bara, sustav se mora ponovno napuniti (vidi točku 2.).

Vremenski interval: svakodnevno dok tlak ne ostane stabilan, a zatim mjesec dana



### Ponovno punjenje sustava grijanja

Ako je tlak ispod 1,0 bara, sustav grijanja treba ponovno napuniti. Ako je vaš sustav pripremljen za ponovno punjenje, koristite ga prema uputama instalatera kako biste povećali tlak na 1.5 bara. Ako vaš sustav grijanja nema ventil za punjenje, dodatne informacije obratite se instalateru.

### Odzračivanje sustava grijanja

Nakon instalacije, možda će trebati vremena da se sav zrak izvuče iz sustava grijanja. Zrak u sustavu može uzrokovati kvar cirkulacije ili da se u kući ne distribuira dovoljno topline. Sustav bi trebao biti opremljen automatskim ventilom za pročišćavanje zraka koji odvajavećinu zraka od sustava. Važno je provjeriti ostale ventile za pročišćavanje zraka koji bi trebali biti postavljeni na najvišim točkama u sustavu. Pažljivo otvorite ručni ventil za čišćenje zraka i zatvorite kada izlazi samo voda.

Vremenski interval: početak svake sezone grijanja. Nove instalacije mogu zahtijevati svakodnevne preglede, sve dok se sustav ne deaerirat.

### Čišćenje filtera

Izmjenjivač topline u toplinskoj pumpi osjetljiv je na nečistoće u vodi. Potrebno je ugraditi filter (zemljani, magnetski). Očistite filter prema uputama proizvođača filtera.

Vremenski interval: u početku i na kraju svake sezone grijanja. Nove instalacije mogu zahtijevati redovitije čišćenje filtera.

**Napomena:** Osim redovitog održavanja, servis treba vršiti svake druge godine ili redovitije zbog lokalnih propisa.

## Poštovani kupci!

Željeli bismo vam zahvaliti što ste pročitali ovaj priručnik.

Za više informacija slobodno nas kontaktirajte.

Vaš ES tim.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Grčevite pravo na promjene koje ne prigravaraju.

• **ES** ENERGY SAVE

# Contents

---

Uvod .....	143
<b>1 Bezbednosne mere predostrožnosti .....</b>	<b>144</b>
<b>2 Glavni meni .....</b>	<b>145</b>
3.1 Dodatni simboli.....	146
<b>3 Podmeni .....</b>	<b>147</b>
Podmeni 1 .....	147
Podmeni 2 .....	148
<b>4 Podešavanje sobne temperature .....</b>	<b>149</b>
4.1 Paralelni potez krive grejanja .....	149
Podešavanje željene sobne temperature bez senzora .....	149
Podešavanje željene sobne temperature senzorom.....	150
4.2 Adaptacija (prekida) krive grejanja.....	150
<b>5 Podešavanje sanitarne tople vode.....</b>	<b>151</b>
<b>6 Alarm/Warniranje.....</b>	<b>151</b>
<b>7 Održavanje.....</b>	<b>152</b>

## Uvod

Ovaj korisnički priručnik opisuje glavne funkcije i postavke koje je krajnji korisnik moguće promeniti na Energy Saves toplotnim pumpama za vazduh/vodu pomoću ekrana osetljivog na dodir. Imenovanje funkcija može da se razlikuje u zavisnosti od verzije softvera. Ali redosled i funkcija su isti u menijima.

Neke funkcije postavlja instalator tokom naručivanja i mogu, u slučaju nepravilne upotrebe, oštetiti uređaj ili druge delove/komponente svojstva i zbog toga su zaštićene lozinkom instalatora. Postavke zaštićene lozinkom su osede u menijima i ne mogu se menjati.

Za opis svih mogućih funkcija, prošireni korisnički priručnik je dostupan na našoj Veb stranici.

Molimo posetite: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Ne zaboravite da registrujete toplotnu pumpu u roku od 30 dana i dobijete 5 godina garancije kompresora!**

Posetite: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

lli:



# 1 Bezbednosne mere predostrožnosti

Da biste osigurali ličnu i bezbednost proizvoda, zaoštite dole navedene simbole i obavezno shvatite njihovu važnost za svaku od prikazanih mera predostrožnosti.



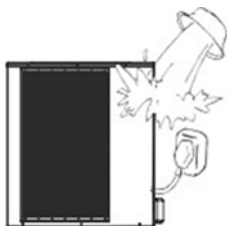
Pažljivo pročitajte korisničko uputstvo pre korišćenja jedinice



Instalaciju, rastavljenje i održavanje jedinice mora da obavlja kvalifikovano osoblje. Zabranjeno je praviti bilo kakve promene u strukturi/izgradnji jedinice. U suprotnom, može doći do ličnog ili oštećenja uređaja



Ne dirajte poklopac ventilatora kada je motor ventilatora pokrenut



Voda ili neki drugi oblik tečnosti je strogo zabranjen da se sipa u/na proizvod, može izazvati električni šok ili štetu na proizvodu



Ova oznaka ukazuje na to da ovaj proizvod ne bi trebalo da se odlaže sa drugim kućnim otpadom, koji važi širom EU. Da bi se sprečilo moguće oštećenje životne sredine ili ljudskog zdravlja, ovaj proizvod se mora reciklirati odgovorno. Da biste vratili uređaj, sledite lokalna uputstva za povraćaj i reciklažu ili se obratite prodavcu kod koga je proizvod kupljen

## 2 Glavni meni

Postavke u glavnom meniju se koriste za podešavanje temperature sobe i sanitarne tople vode. Ako je neki od simbola siv, to znači da nisu aktivirani.



### 1 Temperatura na otvorenom

### 2 Sobnatemperatura – pritisnite temperaturu da:






- Parallel move the heating curve of the zones 1 & 2 (if the room temperature is set not to affect the heating curve, fabric setting)– see Ch. 4
- Promenite postavljenu sobnu temperaturu (ako je sobna temperatura podešena da utičenakrivu toplotnog inga , ane fabričkupostavku ) - pogledajte Ch. 4

### 3 Sanitarna toplavoda – pritisnite temperaturu da biste promenili željenu temperaturu tople vode u rezervoaru –pogledajte Ch. 5

### 4 Zona 1 – trenutna temperatura u sistemu grejanja– pritisnite temperaturu da biste promenili temperaturu vode za trenutnu temperaturu na otvorenom. (Najbliža tačka toplotnekrive, temperatura na otvorenom)

### 5 Zona 2 – trenutna temperatura u sistemu grejanja– pogledajte pmast 4

### 6 Izbor režima – automatski režim / manuelni režim

-  Auto – automatski naizmenično između grejanja, hlađenja i sanitarne tople vode
-  Grejanje –aktivira se samo grejanje
-  Sanitarna topla voda – aktivira se samo sanitarna topla voda
-  Hlađenje - aktivira se samo hlađenje
-  Brza toplota – brzo zagrevanje sanitarne tople vode da bi se podesila temperatura (kada se završi prebacuje nazad na **Auto**)

### 7 Meni – pristup podmeniju

### 8 ON/OFF – Plava boja= toplotna pumpa je na; Siva boja= toplotna pumpa je isključena (spremite se)

## 2.1 Dodatni simboli

Dole navedeni simboli su prikazani u slučajevima kada je posebna funkcija aktivna.



Noćni režim je aktivan



Odmrzavanje jedinica na otvorenom – normalan rad



Tajmer za grejanje sanitarne tople vode je aktivan



Grejanje- i tajmer za hlađenje je aktivan



Legionella funkcija je aktivna



Režim odmora je aktivan



Funkcija lečenja poda je aktivna



Električna komunalna brava je aktivna



Funkcija EKO grejanja je aktivna



Upozorenje (žuto); Toplotna pumpa radi normalno ali ovlašćeno osoblje servisa mora biti obavešteno!



Alarm (crveni); Da bi se osigurala bezbednost sistema i toplotne pumpe, isključena je toplotna pumpa. Ukoliko se aktivira funkcija "Hitna operacija", toplotna pumpa nastavlja sa radom, ali samo sa rezervnim izvorima grejanja (npr. električni grejač). Odmah se obratite ovlašćenom osoblju servisa!

## 3 Podmeni

Postoje dva podmenija. Prvi podmeni je prvenstveno namenjen korisniku da podešava temperature i funkcije po želji. Drugi podmeni sadži postavke, prvenstveno namenjene instalatoru, koje su napravljene tokom naručivanja/instalacije sistema.



### Podmeni 1



Postavke zone 1



Postavke zone 2



Postavke sanitarne tople vode



Podešavanja tajmera za sanitarnu toplu sanitarnu vodu



Noćni režim i postavke tihe operacije



Postavke funkcije Legionella





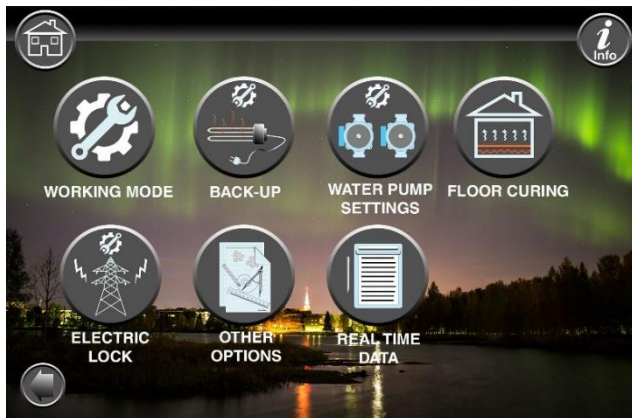
Postavke režima odmora



Korisničke postavke

## Podmeni 2

U podmeniju 1 pritisnite strelicu u donjem desnom uglu da biste dobili podmeni 2.



Izbor radnih režima toplotne pumpe i sistema



Podešavanje rezervne kopije i dodatnih izvora grejanja



Podešavanja pumpi za cirkulaciju



Postavke lečenja poda



Podešavanja u skladu sa zahtevima električne mreže



Ostale postavke



Podaci u realnom vremenu

### Napomena: Za

detaljnije opise menija i postavki, prošireni korisnički priručnik je dostupan na sledećoj [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Podešavanje sobne temperature

Toplotna pumpa koristi krivulju za grejanje za podešavanje temperature sistema grejanja na različitim temperaturama na otvorenom. Zadatak toplotne krive jeda obezbedi ravnomernu temperaturu u zatvorenom prostoru, bez obzira na temperaturu na otvorenom, a samim time i energetski efikasan rad. Zasniva se na toplotnojkrivini da toplotna pumpa određuje temperaturu vodeno sistema grejanja i temperature u zatvorenom prostoru. Temperature koje bi trebalo da prati vaša toplotna kriva dabi vam dale udobnu temperaturu u zatvorenom prostoru zavise od nekoliko faktora: izolacije kuće, vremenskih uslova, tipa sistema grejanja i željene temperature u zatvorenom prostoru. Optimalna toplotna kriva je stoga podešena kada je instalirana toplotna pumpa, ali je možda potrebno podesiti . Vaša toplotna pumpa može da podnese dve toplotne krive (zona 1 & 2).

Ako se smatra da je sobna temperatura pretopla ili hladna bez obzira na temperaturu na otvorenom, pogledajte Ch. 4.1.

Ako se smatra da je sobna temperatura pretopla ili hladna na određenoj spoljašnjoj temperaturi, pogledajte Ch. 4.2.

### Napomena: Ako

je toplotna pumpa podešena da održava konstantnu temperaturu u tampon rezervoaru, molimo vas da pogledate prošireno korisničko uputstvo za dalje uputstvo.

### 4.1 Paralelni potez krive grejanja

To se može uraditi na dva načina, u zavisnosti od toga da li je senzor sobe montiran ili ne. Primetićete da li je senzor sobe postavljen kada pratite dolena vedene korake.

#### Podešavanje željene sobne temperature bez senzora

U glavnom meniju, kriva grejanja se može precizno podesiti pomeranjem paralelno (podignuto ili spuštено). Kriva toplotne se može podići ili spustiti za 3°C (-3 do +3) iz glavnog menija.

Normalno, podizanje toplotne krive za 2 -3°C daje povećanje d sobne temperature od oko 1°C. Ako su potrebna veća podešavanja , preuzmite prošireno korisničko uputstvo za dalje uputstvo.

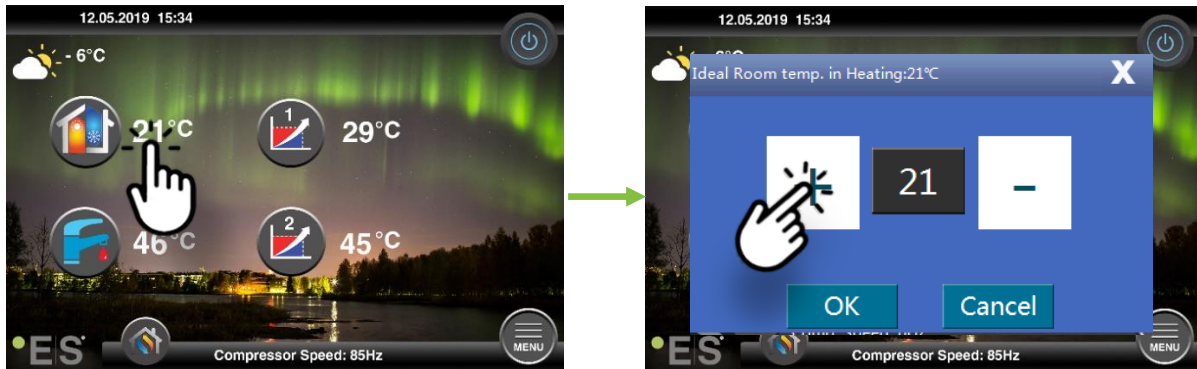


Ako prozor koji se pojavljuje prikazuje **Para krive za grejanje sistema 1...** senzor sobe nije instaliran ili aktiviran. Sobna temperatura se zatim kontroliše u skladu sa krivom toplotom.

Ako sistem grejanja ima dve zone (npr. podno grejanje=zona 1 i radijatori=zona 2), one se postavljaju odvojeno. Da biste se prebacili između zona, dodirnite strelice u donjem uglu.

## Podešavanje željene sobne temperature senzorem

Kontrola sobne temperature može se obaviti samo ako je sobni senzor smešten u odgovarajućoj prostoriji u kući i Sobnoj tempu. **Aktivira se efekat na krivu** grejanje u meniju Zona 1. Postavljena vrednost utiče na obe zone ako su aktivirane.



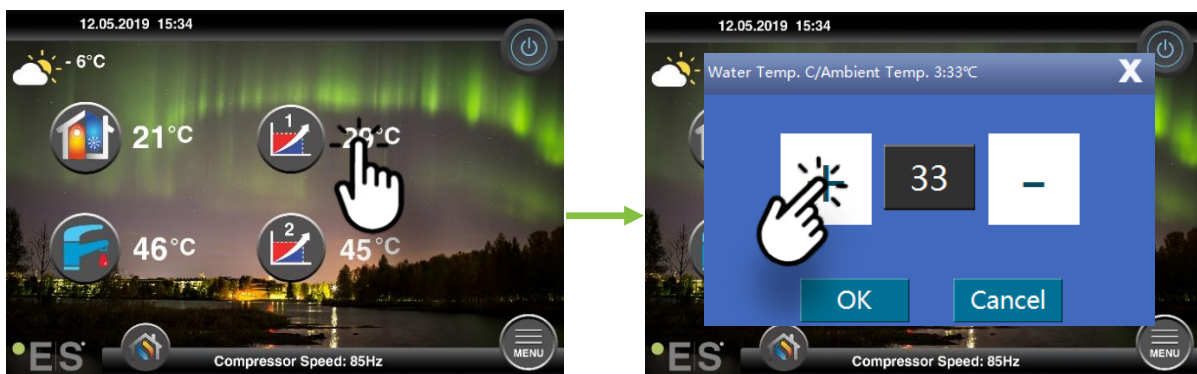
Ukoliko prozor koji se pojavljuje pokazuje **Idealnu sobnu temperaturu. U grejanju** je postavljen sobni senzor i toplotna pumpa pravi mala podešavanja krive grejanja kako bi zadržala željenu sobnu temperaturu.

Ako su potrebna velika podešavanja, preuzmite prošireno korisničko uputstvo za dalje uputstvo.

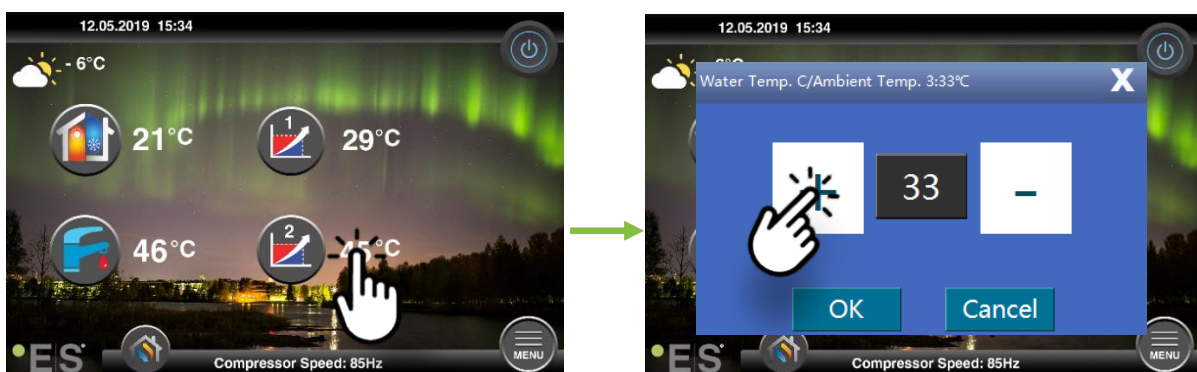
## 4.2 Adaptacija (prekida) krive grejanja

Prilikom podešavanja (razbijanja) krive grejanja, temperatura sistema grejanja je prilagođena trenutnoj temperaturi na otvorenom. Za ostale temperature na otvorenom, toplotna pumpa radi u skladu sa prethodnim podešavanjima.

**Zona 1** (npr.: podno grejanje):



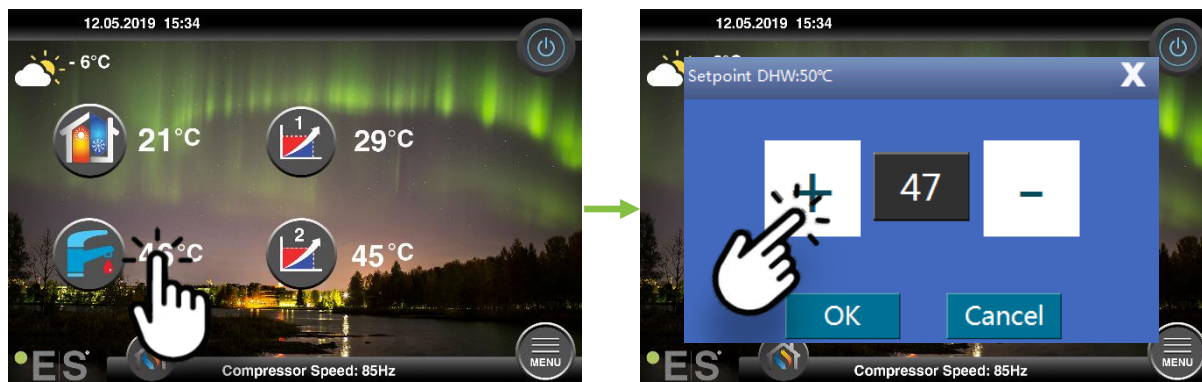
**Zone 2** (npr: radijatori):



## 5 Podešavanje sanitarne tople vode

Potreba za sanitarnom toplom vodom varira u zavisnosti od broja ljudi u domaćinstvu i navika. Ako need više sanitarne tople vode, podesite temperaturu u rezervoaru kao ispod. Preporučena postavka je između 47°C i 50°C.

Pritisnite temperaturu pored simbola sanitarne tople vode da biste podesili postavku.



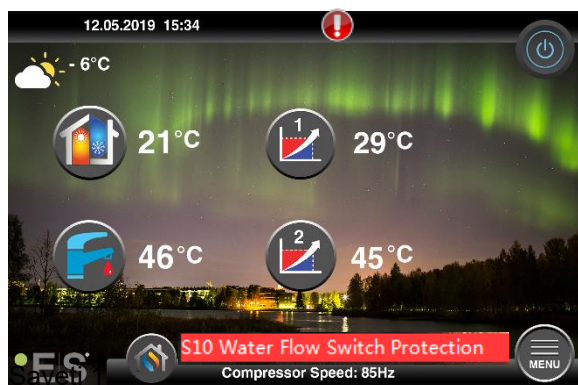
### Napomena:

Maksimalna temperatura tople vode bez dodatnog izvora toplote je 58°C, pod idealnim uslovima. Toplotna pumpa radi energetski efikasnije na nižim temperaturama, stoga se preporučuje 47°C - 50°C, što je obično dovoljno.

## 6 Alarm/Warniranje

Ako dođe do problema, on se pojavljuje kao upozorenje ili alarm. U slučaju upozorenja, toplotna pumpa nastavlja normalno da radi ali ovlašćeno osoblje servisa treba da bude obavješteno. U slučaju alarma, jedinica staje i ovlašćeno osoblje službe mora biti odmah obavješteno! Više informacija o kodovima grešaka potražite u proširenom korisničkom uputstvu.

U slučaju alarma, pojavljuje se visib  le on glavni meni i kôd greškeza geter sa kratkim opisom:



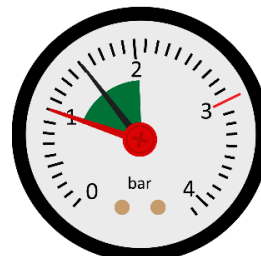
Jedan kvar koji može da se javi je **S10**, što znači da je protok vode kroz toplotnu pumpu prenizak za bezbedan i bez problema. Možda postoji nekoliko razloga zbog kojih protok nije dovoljan, najčešći je taj što filteri treba da se očiste ili da se svi termostati zatvore. Uverite se da filteri nisu zapušeni i uverite se da su najmanje 3 termostata potpuno otvorena (bez obzira na vrstu sistema grejanja).

## 7 Održavanje

Da biste obezbedili bez problema i energetski efikasan rad, dole navedene tačke treba proveriti u pravilnim intervalima i ako dođe do alarma ili upozorenja. Ako se nešto abnormalno desi, prikazuje se kao upozorenje ili alarm, pogledajte chap. 6.

### Pritisak u sistemu grejanja

Pritisak vode u sistemu grejanja se čita na meraču pritiska, crnom indikatoru. Crveni indikator bi trebalo da pokazuje na 1 traku da bi označio najniži dozvoljeni pritisak (može da se podesi). Idealan pritisak u sistemu grejanja je 1,5 trake (crni indikator). Ako je pritisak ispod 1,0 trake, sistem mora biti dopunjen (pogledajte tačku 2). Vremenski interval: dnevno dok pritisak ne ostane stabilan, zatim onima mesečno



### Dopuna sistema grejanja

Ako je pritisak ispod 1.0 bara, sistem grejanja mora da se dopuni. Ako je sistem spreman za dopunu, koristite ga u skladu sa uputstvima instalatora da biste povećali pritisak na 1.5 bar. Ukoliko vaš sistem grejanja nema ventil za dopunu, obratite se instalatoru za više informacija.

### Ispuštanje ventilacije sistema grejanja

Nakon instalacije, možda će biti potrebno vreme da se sav vazduh izbacila iz sistema grejanja. Vazduh u sistemu može da izazove kvar na cirkulaciji ili da se ne raspoloži dovoljno toplote u kući. Sistem bi trebalo da bude opremljen automatskim ventilom za čišćenje vazduha kojiodvaja veći deo vazduha od sistema. Važno je proveriti ostale ventile za čišćenje vazduhakoji bi trebalo da budu instalirani na najvišim tačkama u sistemu. Pažljivo otvorite ručni ventil za čišćenje vazduha i zatvorite kada izađe samo voda.

Vremenski interval: početak svake grejnesezone. Nove instalacije mogu zahtevati dnevnu inspekciju dok se sistem ne deaeruje.

### Čišćenje filtera

Menjač toplote u toplotnoj pumpi osetljiv je na nečistoće u vodi. Treba instalirati filter (prljavština-, magnet). Očistite filter prema uputstvima proizvođača filtera.

Vremenski interval: u početku i na kraju svake grejne sezone. Nove instalacije mogu zahtevati redovnije čišćenje filtera.

**Napomena: Pored** redovnog održavanja, usluga bi trebalo da se pravi svake druge godine ili redovnije zbog lokalnih propisa.

## Poštovana mušterije!

Želimo da vam se zahvalimo što ste pročitali ovo uputstvo.

Za više informacija slobodno nas kontaktirajte.

Tvoj ES tim.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Gradimo pravo da gradio koje ne narušavali je goretija.

•EIS ENERGY SAVE



# Contents

---

Introductie.....	153
<b>1 Veiligheidsmaatregelen .....</b>	<b>154</b>
<b>2 Hoofdmenu .....</b>	<b>155</b>
3.1 Aanvullende symbolen .....	156
<b>3 Submenu's .....</b>	<b>157</b>
Submenu 1 .....	157
Submenu 2 .....	158
<b>4 Aanpassing van de kamertemperatuur .....</b>	<b>159</b>
4.1 Parallele beweging van de verwarmingscurve .....	159
Aanpassing van de gewenste kamertemperatuur zonder sensor .....	159
Aanpassing van de gewenste kamertemperatuur met sensor .....	160
4.2 Aanpassing van de (breuk)verwarmingscurve .....	160
<b>5 Aanpassing van sanitair warm water .....</b>	<b>161</b>
<b>6 Alarm/Warning.....</b>	<b>161</b>
<b>7 onderhoud.....</b>	<b>162</b>

## Introductie

Deze gebruikershandleiding beschrijft de belangrijkste functies en instellingen die de eindgebruiker kan wijzigen op Energy Saves lucht/water warmtepompen met aanraakscherm. De naamgeving van de functies kan verschillen, afhankelijk van de versie van de software. Maar de volgorde en functie zijn hetzelfde in de menu's.

Sommige functies worden door de installateur ingesteld tijdens de inbedrijfstelling en kunnen, in geval van oneigenlijk gebruik, het apparaat of andere onderdelen/onderdelen van het pand beschadigen en zijn daarom beveiligd met een installatiewachtwoord. De met een wachtwoord beveiligde instellingen worden grijs weergegeven in de menu's en kunnen niet worden gewijzigd.

Voor een beschrijving van alle mogelijke functies is een uitgebreide gebruikershandleiding beschikbaar op onze webpagina.

Ga naar: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Vergeet niet om uw warmtepomp binnen 30 dagen te registreren en 5 jaar compressorgarantie te krijgen!**

Bezoek: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

of:





# 1 Veiligheidsmaatregelen

---

Om zowel uw persoonlijke als productveiligheid te garanderen, let op de onderstaande symbolen en zorg ervoor dat u het belang ervan voor elk van de getoonde voorzorgsmaatregelen begrijpt.

---



Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt

---



De installatie, demontage en het onderhoud van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Het is verboden wijzigingen aan te brengen in de structuur/constructie van het apparaat. Anders kan er schade aan personen of apparaten optreden

---



Raak de ventilatorkap niet aan wanneer de ventilatormotor draait

---



Het is ten strengste verboden om water of andere vormen van vloeistof in/op het product te gieten, het kan elektrische schokken of schade aan het product veroorzaken

---



Deze markering geeft aan dat dit product niet mag worden weggegooid met ander huishoudelijk afval, geldig in de hele EU. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid te voorkomen, moet dit product op verantwoorde wijze worden gerecycled. Volg de lokale instructies voor retournering en recycling of neem contact op met de dealer waar het product is gekocht

---

## 2 Hoofdmenu

Instellingen in het hoofdmenu worden gebruikt om de temperatuur van de kamer en het sanitair warm wateraan te passen.

Als een van de symbolen grijs is, betekent dit dat ze niet zijn geactiveerd.



### 1 Buitentemperatuur

### 2 Kamertemperatuur– druk op de temperatuur om:

- Parallele move de warmtecurve van de zones1 & 2 (als de kamertemperatuur is ingesteld om de warmtecurve, fabrieksinstelling) niet te beïnvloeden– zie Ch . 4
- Wijzig de ingestelde kamertemperatuur (als de kamertemperatuur is ingesteld om de warmtecurve te beïnvloeden ,niet de fabrieksinstelling)- zie Ch. 4

### 3 Sanitair warm water– druk op de temperatuur om de gewenste temperatuur van het warme water in de tankte veranderen –zie Ch. 5

### 4 Zone 1 – huidige temperatuur in het verwarmingssysteem– druk op de temperatuur om de temperatuur van het water voor de huidige buitentemperatuur te wijzigen. (Dichtstbijzijnde punt van de warmtecurve, buitentemperatuur)

### 5 Zone 2 – huidige temperatuur in het verwarmingssysteem– zie pzaif 4

### 6 Modusselectie - Automatische modus / handmatige modus



Auto – wisselt automatisch tussen verwarming, koeling en sanitair warm water



Verwarming –alleen verwarming is geactiveerd



Sanitair warm water – alleen sanitair warm water wordt geactiveerd



Koeling - alleen koeling wordt geactiveerd



Snelle warmte - snelle verwarming van sanitair warm water om de temperatuur in te stellen (wanneer gedaan schakelt het terug naar **Auto**)

### 7 Menu – toegang tot submenu's

- 8 **AAN/UIT** – Blauwe kleur= de warmtepomp staat aan; Grijs kleur= warmtepomp is uitgeschakeld (stand-by)

## 2.1 Aanvullende symbolen

De onderstaande symbolen worden weergegeven in gevallen waarin een speciale functie actief is.



Nachtmodus is actief



Ontdooien buitenunit – normale werking



Timer voor het verwarmen van sanitair warm water is actief



Verwarmings- en koeltimer is actief



Legionellafunctie is actief



Vakantiemodus is actief



Vloerithardingsfunctie is actief



Elektrisch nutslot is actief



ECO-verwarmingsfunctie is actief



Waarschuwing (geel); De warmtepomp werkt normaal, maar bevoegd servicepersoneel moet hiervan op de hoogte worden gesteld!



Alarm (rood); Om de veiligheid van het systeem en de warmtepomp te garanderen, wordt de warmtepomp uitgeschakeld. Als de functie "Noodbedrijf" is geactiveerd, blijft de warmtepomp werken, maar alleen met reserveverwarmingsbronnen (bijv. elektrische verwarming). Neem onmiddellijk contact op met een bevoegd servicepersoneel!

## 3 Submenu's

Er zijn twee submenu's. Het eerste submenu is in de eerste plaats voor de gebruiker om de temperaturen en functies naar wens aan te passen. Het tweede submenu bevat instellingen, voornamelijk bedoeld voor het installatieprogramma, die worden gemaakt tijdens de inbedrijfstelling/installatie van het systeem.



### Submenu 1



Zone 1-instellingen



Zone 2-instellingen



Sanitair warm water instellingen



Timerinstellingen voor sanitair warm sanitair water



Nachtmodus en stille bedrijfsinstellingen



Legionella functie-instellingen



Instellingen vakantiemodus



Gebruikersinstellingen

## Submenu 2

Druk in submenu 1 op de pijl in de rechterbenedenhoek om bij submenu 2 tekomen.



Selecteren van werkmodi van de warmtepomp en het systeem



Het instellen van de back-up- en extra verwarmingsbronnen



Instellingen circulatiepompen



Instellingen voor vloeruitharding



Instellingen volgens de vereisten van het elektriciteitsnet



Andere instellingen



Realtime gegevens

### Opmerking:

Voor meer gedetailleerde beschrijvingen van menu's en instellingen is een uitgebreide gebruikershandleiding beschikbaar op: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Aanpassing van de kamertemperatuur

De warmtepomp gebruikt een verwarmingscurve om de temperatuur van het verwarmingssysteem bij verschillende buitentemperaturen aan te passen. De warmtecurve heeft tot taak een gelijkmatige binnentemperatuur te bieden, ongeacht de buitentemperatuur, en daardoor een energie-efficiënte werking. Op basis van de warmtecurve bepaalt de warmtepomp de temperatuur van het water tot aan het verwarmingssysteem en de binnentemperatuur. De temperaturen die uw warmtecurve moet volgen om u een comfortabele binnentemperatuur te geven, zijn afhankelijk van verschillende factoren: isolatie van het huis, weersomstandigheden, type verwarmingssysteem en gewenste binnentemperatuur. De optimale warmtecurve wordt daarom ingesteld wanneer uw warmtepomp wordt geïnstalleerd, maar moet mogelijk worden aangepast. Uw warmtepomp kan twee warmtecurves aan (zone 1 & 2).

Als de kamertemperatuur te warm of te koud wordt geacht, ongeacht de buitentemperatuur, zie Hfdst. 4.1.

Als de kamertemperatuur bij een bepaalde buitentemperatuur te warm of te koud wordt geacht, zie Hfdst. 4.2.

### Opmerking:

Als de warmtepomp is ingesteld om een constante temperatuur in een buffertank te handhaven, raadpleeg dan de uitgebreide gebruikershandleiding voor verdere instructies.

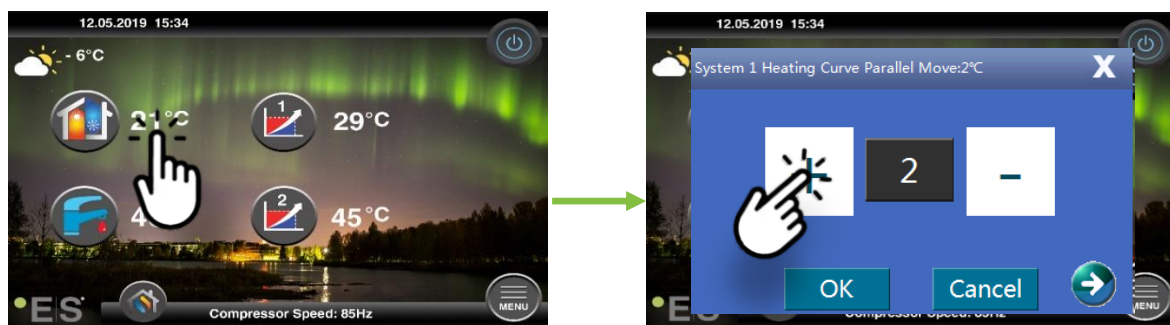
### 4.1 Parallele beweging van de verwarmingscurve

Dit kan op twee manieren, afhankelijk van of de ruimtesensor is gemonteerd of niet. U zult merken of de kamersensor is gemonteerd wanneer u de onderstaande stappen volgt.

#### Aanpassing van de gewenste kamertemperatuur zonder sensor

In het hoofdmenu kan de verwarmingscurve worden verfijnd door parallel te bewegen (verhoogd of verlaagd). De warmtecurve kan vanuit het hoofdmenu met 3°C (-3 tot +3) worden verhoogd of verlaagd.

Normaal gesproken geeft het verhogen van de warmtecurve met 2-3°C een stijgingd kamertemperatuur van ongeveer 1°C. Als er grotere aanpassingen nodig zijn, download dan de uitgebreide gebruikershandleiding voor verdere instructies.



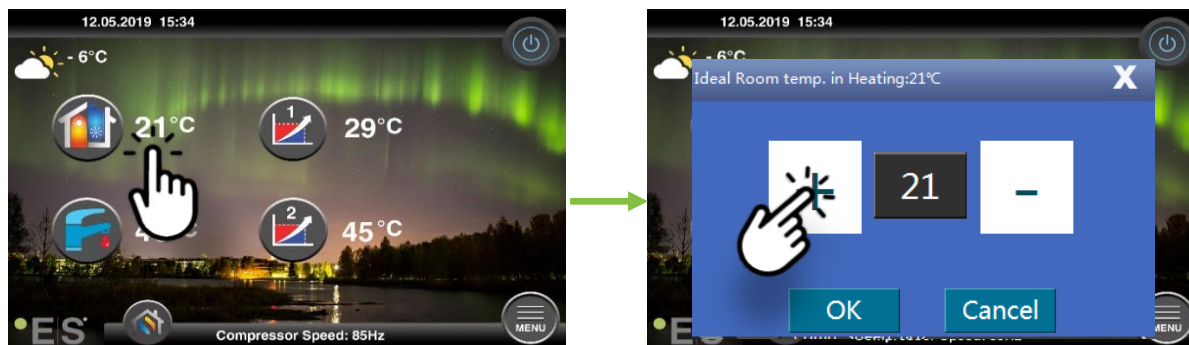
Als het venster dat verschijnt **stelsel 1 verwarmingscurve para...** de ruimtesensor is niet geïnstalleerd of geactiveerd. De kamertemperatuur wordt dan geregeld volgens de warmtecurve.

Als het verwarmingssysteem twee zones heeft (bijv. vloerverwarming=zone 1 en radiatoren=zone 2), worden deze apart ingesteld. Als u tussen zones wilt schakelen, tikt u op de pijlen in de onderste hoeken.



## Aanpassing van de gewenste kamertemperatuur met sensor

Kamertemperatuurregeling kan alleen worden uitgevoerd als de kamersensor in een geschikte ruimte in het huis is geplaatst en het effect van de **kamertemperatuur op de verwarmingscurve** in menu Zone 1 is geactiveerd. De ingestelde waarde is van invloed op beide zones als ze zijn geactiveerd.



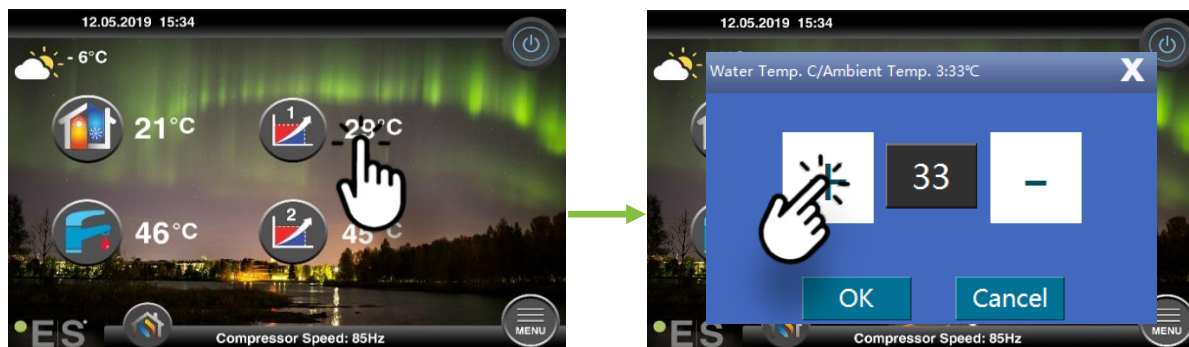
Als het raam dat naar boven komt **ideal room temp.** laat zien bij het verwarmen wordt de ruimtesensor geïnstalleerd en maakt de warmtepomp kleine aanpassingen aan de verwarmingscurve om de gewenste kamertemperatuur te behouden.

Als er grote aanpassingen nodig zijn, download dan de uitgebreide gebruikershandleiding voor verdere instructies.

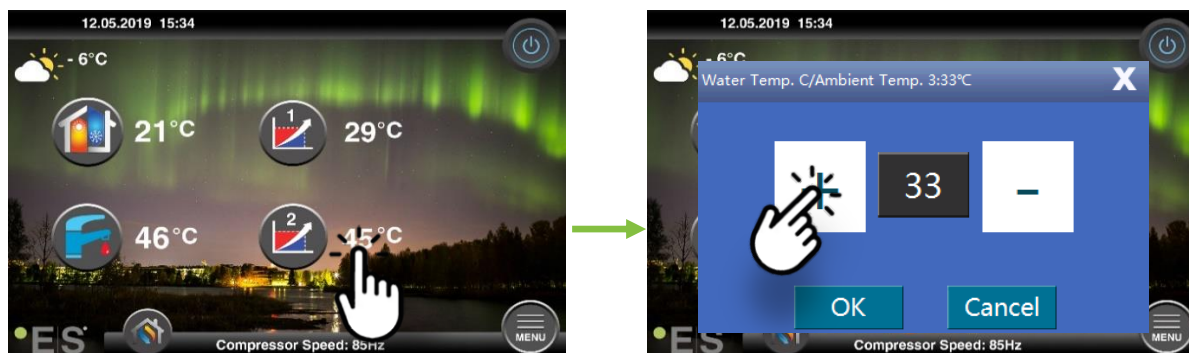
## 4.2 Aanpassing van de (breuk)verwarmingscurve

Bij het instellen (breken) van de verwarmingscurve wordt de temperatuur van het verwarmingssysteem aangepast aan de huidige buitentemperatuur. Voor andere buitentemperaturen werkt de warmtepomp volgens eerdere instellingen.

**Zone 1** (bijv.: vloerverwarming):



**Zone 2** (bijv.: radiatoren):

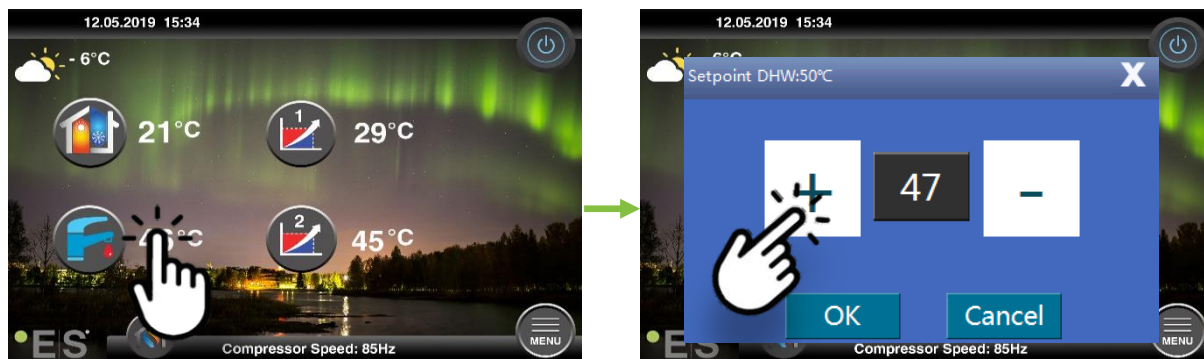


## 5 Aanpassing van sanitair warm water

De behoefte aan sanitair warm water varieert afhankelijk van het aantal mensen in het huishouden en gewoonten. Als er meer sanitair warm water is, moet u de temperatuur in de tank zoals hieronder aanpassen.

Aanbevolen instelling ligt tussen 47°C en 50°C.

Druk op de temperatuur naast het sanitaire warmwatersymbool om de instelling aan te passen.



### Opmerking:

De maximale warmwatertemperatuur zonder extra warmtebron is 58°C, onder ideale omstandigheden. De warmtepomp werkt energiezuiniger bij lagere temperaturen, daarom wordt 47°C - 50°C aanbevolen, wat meestal voldoende is.

## 6 Alarm/Warning

Als er een probleem optreedt, wordt dit weergegeven als een waarschuwing of een alarm. In geval van waarschuwing blijft de warmtepomp normaal werken, maar bevoegd servicepersoneel moet hiervan op de hoogte worden gesteld. In geval van een alarm stopt het apparaat en moet het bevoegde servicepersoneel onmiddellijk op de hoogte worden gebracht!

Zie de uitgebreide gebruikershandleiding voor meer informatie over foutcodes.

In het geval van een alarm, is zichtbaar  op het hoofdmenu en de foutcode omhaart te krijgen met een korte beschrijving verschijnt:



### Tips 1

Een fout die kan optreden is **S10**, wat betekent dat de waterstroom door de warmtepomp te laag is voor een veilige en probleemloze werking. Er kunnen verschillende redenen zijn waarom de stroom niet genoeg is, de meest voorkomende is dat filters moeten worden gereinigd of dat alle thermostaten

gesloten zijn. Zorg ervoor dat de filters niet verstopt zijn en zorg ervoor dat ten minste 3 thermostaten volledig open zijn (ongeacht het type verwarmingssysteem).

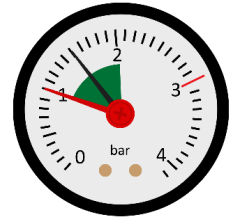
## 7 onderhoud

Om een probleemloze en energie-efficiënte werking te garanderen, moeten de onderstaande punten regelmatig worden gecontroleerd en of er alarmen of waarschuwingen optreden. Als er iets abnormaals optreedt, wordt het weergegeven als een waarschuwing of alarm, zie hoofdstuk 6.

### Druk in het verwarmingssysteem

De waterdruk in het verwarmingssysteem wordt afgelezen op de manometer, **zwarte** indicator. De rode indicator moet op 1 bar wijzen om de laagst toelaatbare druk aan te geven (deze kan worden aangepast). De ideale druk in het verwarmingssysteem is 1,5 bar (zwarte indicator). Als de druk lager is dan 1,0 bar, moet het systeem worden bijgevoerd (zie punt 2).

Tijdsinterval: dagelijks totdat de druk stabiel blijft, daarna één per maand



### Bijvullen van het verwarmingssysteem

Als de druk lager is dan 1,0 bar, moet het verwarmingssysteem worden bijgevoerd. Als uw systeem klaar is om bijgevoerd te worden, gebruik het dan volgens de instructies van de installateur om de druk te verhogen tot 1.5 bar. Als uw verwarmingssysteem geen navulklep heeft, neem dan contact op met uw installateur voor meer informatie.

### Ontluchten van het verwarmingssysteem

Na de installatie kan het enige tijd duren om alle lucht uit het verwarmingssysteem te halen. Lucht in het systeem kan leiden tot circulatiestoringen of dat er niet genoeg warmte in huis wordt verdeeld. Het systeem moet zijn uitgerust met een automatische luchtzuiveringsklep die het grootste deel van de lucht van het systeem scheidt. Het is belangrijk om de andere luchtzuiverende kleppente te controleren die op de hoogste punten in het systeem moeten worden geïnstalleerd. Open voorzichtig de handmatige luchtzuiveringsklep en sluit wanneer alleen water naar buiten komt. Tijdsinterval: begin van elk verwarmingsseizoen. Nieuwe installaties kunnen dagelijkse inspecties vereisen, totdat het systeem is ontlucht.

### Reiniging van filters

De warmtewisselaar in de warmtepomp is gevoelig voor onzuiverheden in het water. Filter (vuil-, magnetisch) moet worden geïnstalleerd. Reinig het filter volgens de instructies van de filterfabrikant.

Tijdsinterval: in het begin en aan het einde van elk stookseizoen. Nieuwe installaties moeten mogelijk regelmatig worden gereinigd.

**Opmerking:** Naast regelmatig onderhoud moet de service om de twee jaar of regelmatig worden uitgevoerd vanwege lokale voorschriften.

## Beste klant!

Wij willen u bedanken voor het lezen van deze handleiding.

Neem voor meer informatie gerust contact met ons op. Je ES team.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen die de functionaliteit van het apparaat niet aantasten.

•EIS ENERGY SAVE

# Contents

Zavedenie.....	163
<b>1 Bezpečnostné opatrenia.....</b>	<b>164</b>
<b>2 Hlavné menu.....</b>	<b>165</b>
3.1 Ďalšie symboly.....	166
<b>3 Vedľajšia podmenu.....</b>	<b>167</b>
Vedľajšia podmenu 1.....	167
Vedľajšia podmenu 2.....	168
<b>4 Nastavenie izbovej teploty.....</b>	<b>169</b>
4.1 Paralelný pohyb vykurovacej krivky.....	169
Nastavenie požadovanej izbovej teploty bez snímača.....	169
Nastavenie požadovanej izbovej teploty pomocou snímača.....	170
4.2 Prispôsobenie (zlomovej) vykurovacej krivky.....	170
<b>5 Nastavenie sanitárnej teplej vody.....</b>	<b>171</b>
<b>6 Alarm/W arning.....</b>	<b>171</b>
<b>7 údržba.....</b>	<b>172</b>

## Zavedenie

Táto používateľská príručka popisuje hlavné funkcie a nastavenia, ktoré môže koncový používateľ zmeniť na tepelných čerpadlách na vzduch/vodu s dotykovým displejom. Pomenovanie funkcií sa môže líšiť v závislosti od verzie softvéru. Ale poradie a funkcia sú rovnaké v ponukách.

Niektoré funkcie nastavuje inštalatér počas uvedenia do používania a v prípade nesprávneho používania môže poškodiť zariadenie alebo iné časti/súčasti nehnuteľnosti, a preto sú chránené heslom inštalátora. Nastavenia chránené heslom sú v ponukách sivé a nedajú sa zmeniť.

Pre popis všetkých možných funkcií je na našej webovej stránke k dispozícii rozšírená používateľská príručka.

Prosím navštívte: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

**Nezabudnite si zaregistrovať tepelné čerpadlo do 30 dní a získať 5-ročnú záruku kompresora!**

Návšteva: [www.energysave.se/register](http://www.energysave.se/register)

alebo:



# 1 Bezpečnostné opatrenia

Ak chcete zaistiť svoju osobnú bezpečnosť aj bezpečnosť výrobkov, poznačte si nižšie uvedené symboly a porozumejte ich významu pre každé z uvedených bezpečnostných opatrení.



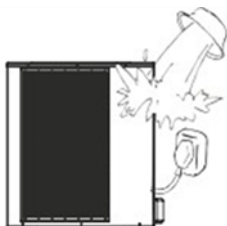
Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na použitie



Inštaláciu, demontáž a údržbu jednotky musí vykonávať kvalifikovaný personál. Je zakázané robiť akékoľvek zmeny v konštrukcii/konštrukcii jednotky. V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu osobných údajov alebo



Nedotýkajte sa krytu ventilátora, keď je motor ventilátora v chode



Voda alebo iná forma kvapaliny je prísne zakázaná nalievať do/na výrobok, môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo poškodenie výrobku



Toto označenie znamená, že tento výrobok by sa nemal likvidovať spolu s iným domovým odpadom platným v celej EÚ. Aby sa zabránilo možnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia, tento výrobok sa musí recyklovať zodpovedne. Ak chcete zariadenie vrátiť, postupujte podľa miestnych pokynov na vrátenie a recykláciu alebo sa obráťte na predajcu, u ktorého bol výrobok zakúpený

## 2 Hlavné menu

Nastavenia v hlavnom menu sa používajú na úpravu teploty teplej vody v miestnosti a sanitárnej. Ak je ktorýkoľvek zo symbolov sivý, znamená to, že nie sú aktivované.



### 1 Vonkajšia teplota

### 2 Izbová teplota – stlačením teploty:






- Paralelná move krivka ohrevu zón 1 & 2 (ak je teplota miestnosti nastavená tak, aby neovplyvnila krivku tepelnéhoingu, továrenskénastavenie) – pozri Ch . 4. V prípade, že sú
- Zmena nastavenej izbovej teploty (ak je teplota miestnosti nastavená tak, aby ovplyvnila krivku ohrevu , nie továrenskénastavenie ) -vi . 4. V prípade, že sú

### 3 Sanitárna teplá voda - stlačením teploty zmeníte požadovanú teplotu teplej vody v nádrži- pozri Ch. 5. V prípade, že sú

### 4 Zóna 1 – aktuálna teplota v vykurovacom systéme – stlačením teploty zmeníte teplotu vody pre aktuálnu vonkajšiu teplotu. (Najbližší bod krivky ohrevu, vonkajšia teplota)

### 5 Zóna 2 – aktuálna teplota vo vykurovacom systéme – pozri pmasť 4

### 6 Výber režimu – automatický režim / manuálny režim

-  Auto – automaticky sa strieda medzi vykurovanou, chladiacou a sanitárnou teplotou vodou
-  Vykurovanie – aktivuje sa len kúrenie
-  Sanitárna teplá voda – aktivuje sa len sanitárna teplá voda
-  Chladenie - aktivuje sa iba chladenie
-  Rýchle ohrev – rýchle ohrev sanitárnej teplej vody na nastavenie teploty (po jej zapnutí sa prepne späť na **Auto**)

### 7 Menu – prístup k vedľajšej ponuke

### 8 ON/OFF – Modrá farba = tepelné čerpadlo je na vypnuté; Šedá farba = tepelné čerpadlo je vypnuté (pohotovostný)



## 2.1 Ďalšie symboly

Nižšie uvedené symboly sú uvedené v prípadoch , keď je aktívna špeciálna funkcia.



Nočný režim je aktívny



Rozmrazovanie vonkajšej jednotky – normálna prevádzka



Časovač na ohrev sanitárnej teplej vody je aktívny



Vykurovanie- a chladiaci časovač je aktívny



Legionella je aktívna



Režim dovolenky je aktívny



Funkcia vytvrdzovania podlahy je aktívna



Zámok elektrického náradia je aktívny



Funkcia ohrevu ECO je aktívna



Varovanie (žlté); Tepelné čerpadlo pracuje normálne, ale autorizovaný servis musí byť informovaný!



Alarm (červený); Aby bola zaistená bezpečnosť systému a tepelného čerpadla, tepelné čerpadlo je vypnuté. Ak je aktivovaná funkcia "Núdzová prevádzka", tepelné čerpadlo pokračuje v prevádzke, ale len so záložnými zdrojmi vykurovania (napr. elektrickým ohrievačom). Okamžite kontaktujte autorizovaný servisný personál!

## 3 Vedľajšia podmenu

Sú dve podmenu. Prvá vedľajšia časť je predovšetkým pre užívateľa, aby upravil teploty a funkcie podľa potreby. Druhá vedľajšia časť obsahuje nastavenia, ktoré sú primárne určené pre inštalátora a ktoré sa používajú počas zadania do programu alebo inštalácie systému.



### Vedľajšia podmenu 1



Nastavenia zóny 1



Nastavenia zóny 2



Nastavenie sanitárnej teplej vody



Nastavenie časovača pre sanitárnu teplú sanitárnu vodu



Nočný režim a tiché prevádzkové nastavenia



Nastavenia funkcií Legionella



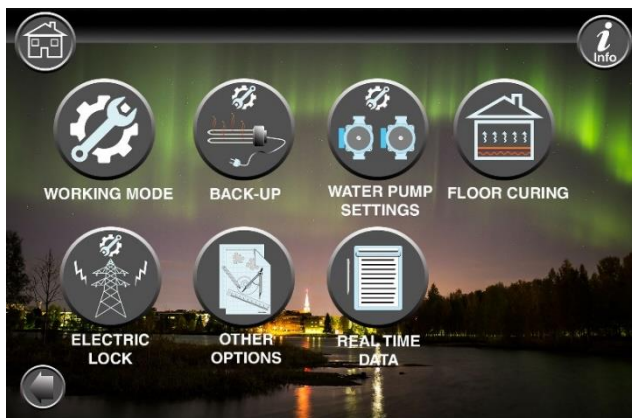
Nastavenia dovolenkového režimu



Používateľské nastavenia

## Vedľajšia podmenu 2

Vo vedľajšej časti 1 stlačením šípky v pravom dolnom rohu sa dostanete do vedľajšej podmenu 2.



Výber pracovných režimov tepelného čerpadla a systému



Nastavenie záložných a prídavných zdrojov vykurovania



Nastavenia obehových čerpadiel



Nastavenia vytvrdzovania podlahy



Nastavenie podľa požiadaviek elektrickej siete



Ďalšie nastavenia



Údaje v reálnom čase

### Poznámka:

Podrobnejší popis ponúk a nastavení nájdete v rozšírenej používateľskej príručke na: [www.energysave.se](http://www.energysave.se)

## 4 Nastavenie izbovej teploty

Tepelné čerpadlo používa vykurovaciu krivku na nastavenie teploty vykurovacieho systému pri rôznych vonkajších teplotách. Úlohou krivky tepelnéhoingu je zabezpečiť rovnomernú vnútornú teplotu bez ohľadu na vonkajšiu teplotu, a tým aj energeticky efektívnu prevádzku. Je založené na krivketepelnéhoingu, že tepelné čerpadlo určuje teplotu vody do vykurovaciehosystému aereby vnútornej teploty. Teploty, ktoré by vaša krivkaohrevu mala dodržiavať, aby vám pohodlná vnútorná teplota závisela od niekoľkých faktorov: izolácia domu, poveternostné podmienky, typ vykurovacieho systému a požadovaná vnútorná teplota. Optimálna krivkatepelnéhoingu je preto nastavená pri inštalácii tepelného čerpadla, ale môže byť potrebné ju nastaviť. Vaše tepelné čerpadlo zvládne dve krivkyohrevu (zóna 1 a 2).

Ak je izbová teplota vnímaná ako príliš horúca alebo studená bez ohľadu na vonkajšiu teplotu, pozri Ch. 4.1.

Ak je teplota miestnosti pri určitej vonkajšej teplote vnímaná ako príliš horúca alebo studená, pozri Ch. 4.2.

### Poznámka:

Ak je tepelné čerpadlo nastavené na udržiavanie konštantnej teploty v nárazníkovej nádrži, ďalšie pokyny nájdete v rozšírenej používateľskej príručke.

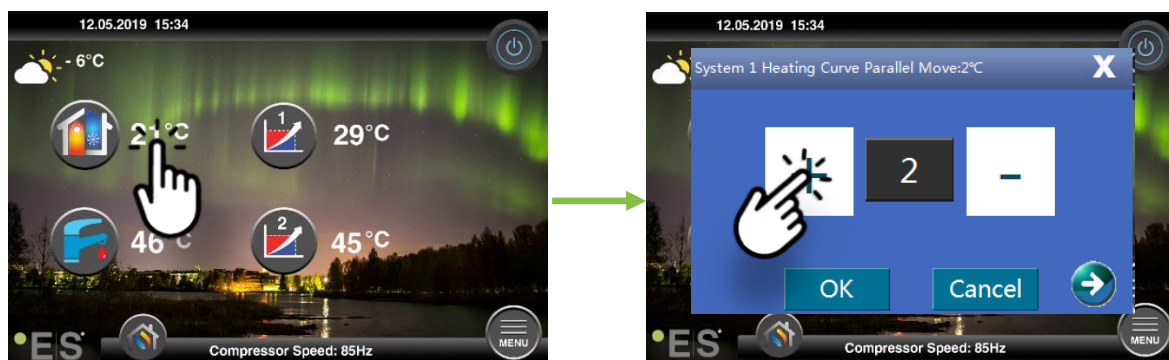
### 4.1 Paralelný pohyb vykurovacej krivky

To možno vykonať dvoma spôsobmi, v závislosti od toho, či je senzor miestnosti namontovaný alebo nie. Ak budete postupovať podľa nižšie uvedených krokov, všimnete si, či je senzor miestnostinamontovaný.

#### Nastavenie požadovanej izbovej teploty bez snímača

V hlavnom menu je možné vykurovaciu krivku doladiť pohybom rovnobežky (zdvihnuté alebo zníženej). Krivkuohrevu je možné zvýšiť alebo znížiť o 3 °C (-3 až +3) z hlavného menu.

Za normálnych okolností zvýšeniekrivky ohrevu o 2-3°C zvyšujeizbovú teplotu približne o 1 °C. Ak sú potrebné väčšie úpravy, stiahnete rozšírenú používateľskú príručku pre ďalšie inštrukcie.

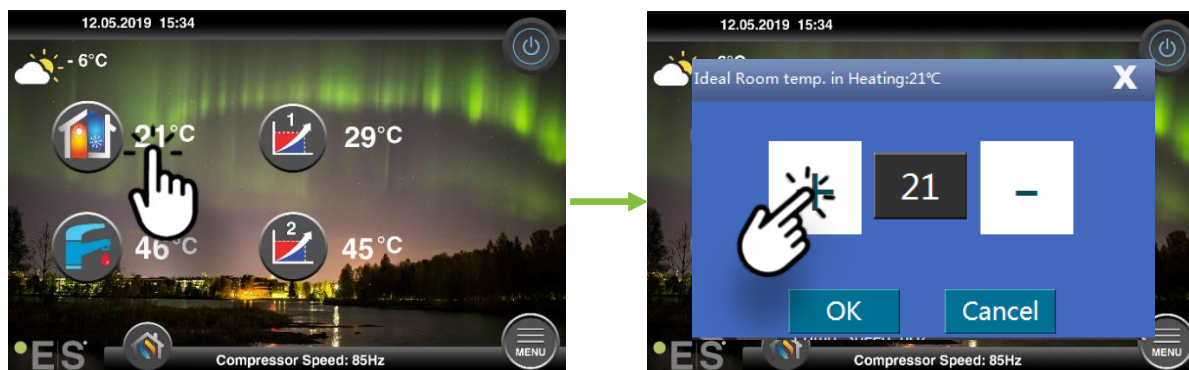


Ak sa v okne, ktoré sa zobrazí, zobrazuje **vykurovaciu krivku systému 1 ods.** senzor miestnosti nie je nainštalovaný alebo aktivovaný. Izbová teplota sa potom mera podľa krivkyohrevu .

Ak má vykurovací systém dve zóny (napr. podlahové vykurovanie = zóna 1 a radiátory = zóna 2), tieto sú nastavené samostatne. Ak chcete prepínať medzi zónami, klepnite na šípky v dolných rohoch.

## Nastavenie požadovanej izbovej teploty pomocou snímača

Reguláciu izbovej teploty je možné vykonať len vtedy, ak je senzor miestnosti umiestnený vo vhodnej miestnosti v dome a ak je aktivovaný vplyv na vykurovaciu krivku v menu Zóna 1. Nastavená hodnota ovplyvní obe zóny, ak sú aktivované .



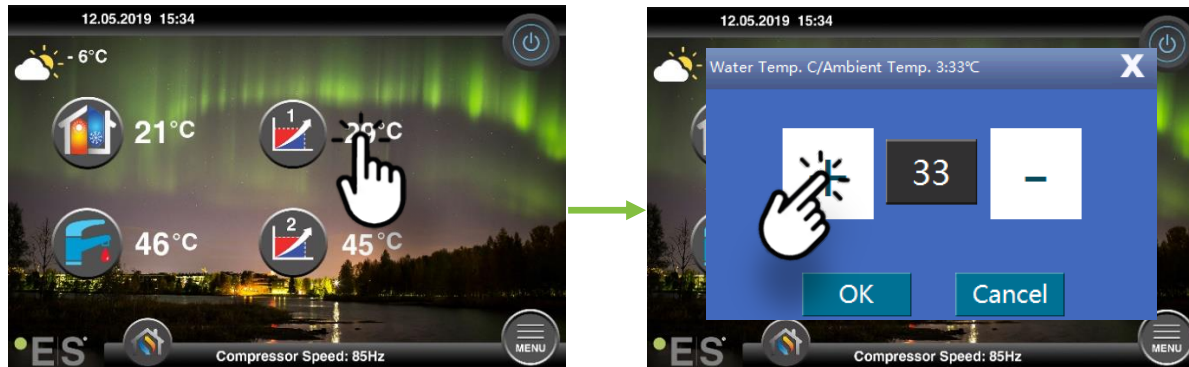
Ak sa v okne, ktoré sa objaví, zobrazí ideálna teplota miestnosti.

Ak sú potrebné väčšie úpravy, stiahnite si rozšírenú používateľskú príručku pre ďalšie inštrukcie.

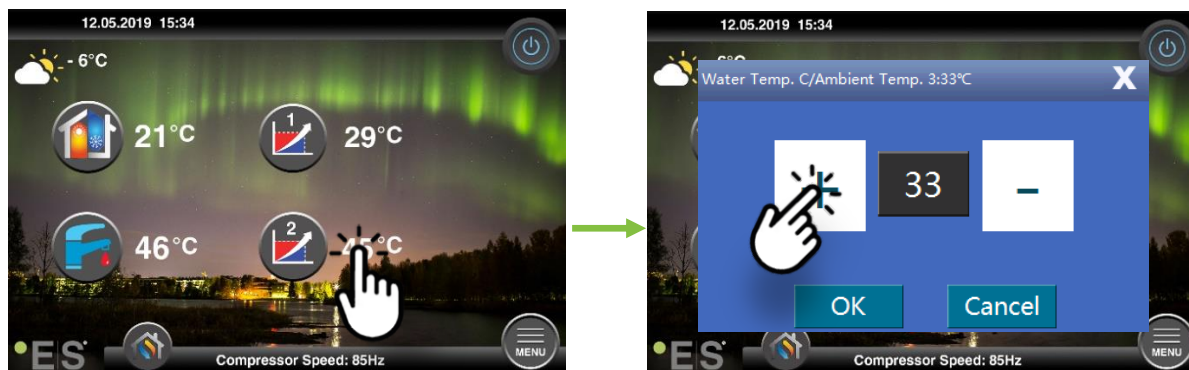
## 4.2 Prispôsobenie (zlomovej) vykurovacej krivky

Pri nastavovaní (prerušovaní) vykurovacej krivky sa teplota vykurovacieho systému nastavuje na aktuálnu vonkajšiu teplotu. Pri iných vonkajších teplotách funguje tepelné čerpadlo podľa predchádzajúcich nastavení.

**Zóna 1** (napr.: podlahové vykurovanie):



**Zone 2** (napr.: radiátory):

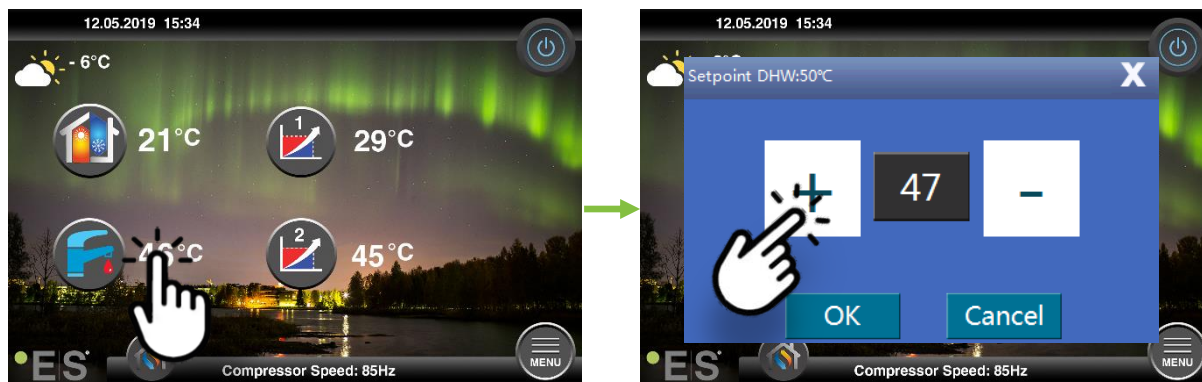




## 5 Nastavenie sanitárnej teplej vody

Potreba sanitárnej teplej vody sa líši v závislosti od počtu ľudí v domácnosti a návykov. Ak máte viac sanitárnej horúcej vody, upravte teplotu v nádrži tak, ako je to uvedené nižšie. Odporúčané nastavenie je medzi 47°C a 50°C.

Stlačením teploty vedľa symbolu sanitárnej teplej vody upravte nastavenie.



### Poznámka:

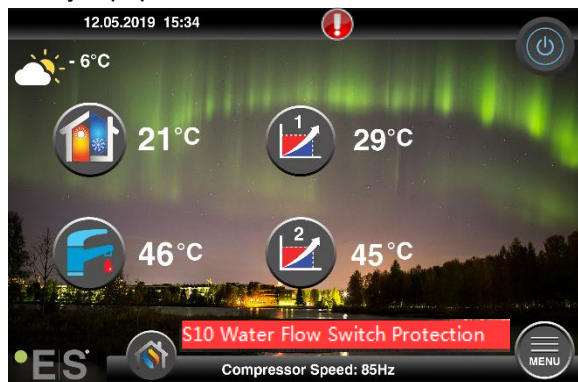
Maximálna teplota teplej vody bez dodatočného zdroja tepla je 58 °C za ideálnych podmienok.

Tepelné čerpadlo pracuje energeticky efektívnejšie pri nižších teplotách, preto sa odporúča 47 °C - 50 °C, čo zvyčajne stačí.

## 6 Alarm/W arning

Ak sa vyskytne problém, zobrazí sa ako upozornenie alebo alarm. V prípade varovania tepelné čerpadlo pokračuje v činnosti normálne, ale je potrebné informovať autorizovaný servisný personál. V prípade poplachu musí byť prístroj okamžite informovaný a autorizovaný servis! Ďalšie informácie o chybových kódoch nájdete v rozšírenej používateľskej príručke.

V prípade poplachu je visib  le on hlavné menu a zobrazí sakód chyby, aby ste sa dostali s krátkym popisom:



### Tipy 1

Jednou chybou, ktorá sa môže vyskytnúť, je **S10**, čo znamená, že prietok vody cez tepelné čerpadlo je príliš nízky na bezpečnú a bezproblémovú prevádzku. Môže existovať niekoľko dôvodov, prečo tok nestačí, najbežnejšie je, že filtre je potrebné vyčistiť alebo všetky termostaty sú zatvorené. Uistite sa, že filtre nie sú upchaté a uistite sa, že aspoň 3 termostaty sú úplne otvorené (bez ohľadu na typ vykurovacieho systému).



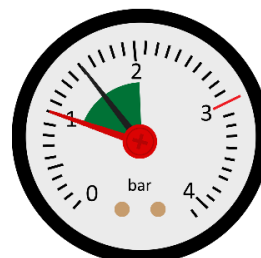
## 7 údržba

Na zabezpečenie bezproblémovej a energeticky efektívnej prevádzky je potrebné v pravidelných intervaloch kontrolovať nižšie uvedené body a v prípade výskytu poplachov alebo varovaní. Ak sa vyskytne niečo abnormálne, zobrazí sa ako varovanie alebo alarm, pozri čl.

### Tlak vo vykurovacom systéme

Tlak vody vo vykurovacom systéme sa odčíta na tlakomere, **čiernom** indikátore. Červený indikátor by mal ukazovať na 1 bar, aby signalizoval najnižší prípustný tlak (je možné ho nastaviť). Ideálny tlak vo vykurovacom systéme je 1,5 bar (čierny indikátor). Ak je tlak nižší ako 1,0 baru, systém sa musí znovu naplniť (pozri bod 2).

Časový interval: denne, kým tlak nezostane stabilný, potom jeden za mesiac



### Doplňovanie vykurovacieho systému

Ak je tlak nižší ako 1,0 baru, vykurovací systém je potrebné znovu naplniť. Ak je váš systém pripravený na opätovné naplnenie, použite ho podľa návodu na inštaláciu na zvýšenie tlaku na 1,5 barov. Ak váš vykurovací systém nemá ventil na dopĺňanie, obráťte sa na svojho inštalatéra a požiadajte ho o ďalšie informácie.

### Odpudenie vykurovacieho systému

Po inštalácii môže chvíľu trvať, kým sa všetok vzduch dostane z vykurovacieho systému. Vzduch v systéme môže spôsobiť poruchu cirkulácie alebo to, že v dome nie je distribuované dostatočné teplo. Systém by mal byť vybavený automatickým ventilom čistenia vzduchu, ktorý oddeľuje väčšinu vzduchu od systému. Je dôležité skontrolovať ostatné ventily čistenia vzduchu, ktoré by mali byť inštalované v najvyšších bodoch systému. Opatrne otvorte ručný ventil na čistenie vzduchu a zatvorte, keď vyteká len voda.

Časový interval: začiatok každej vykurovacej sezóny. Nové zariadenia môžu vyžadovať denné kontroly, až kým sa systém nezníža.

### Čistenie filtrov

Výmenník tepla v tepelnom čerpadle je citlivý na nečistoty vo vode. Filter (nečistoty, magnetické) by mal byť inštalovaný. Vyčistite filter podľa pokynov výrobcu filtra.

Časový interval: na začiatku a na konci každej vykurovacej sezóny. Nové inštalácie môžu vyžadovať pravidelnejšie čistenie filtra.

**Poznámka:** Okrem pravidelnej údržby by sa mal servis robiť každý druhý rok alebo pravidelnejšie z dôvodu miestnych predpisov.

## Vážení zákazníci!

Chceli by sme vám poďakovať za prečítanie tejto príručky.

Pre viac informácií nás neváhajte kontaktovať.

Váš ES tím.

[www.energysave.se](http://www.energysave.se)

Vyhradzujeme si právo vykonať zmeny, ktoré nezohľadňujú funkčnosť zariadenia.

• **ES** ENERGY SAVE



# •EIS<sup>®</sup> ENERGY SAVE